Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 74 NO. 41 SEPTEMBER 14, 1992 壬申年八月十七日 一九九二年九月十四日 星期一 第一版

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0007"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
陽光後密雲
最高氣溫十八度
最低氣溫九度

卑詩財政廳長簡嘉年宣佈
政府將以閃電速度實施渡輪安全建議
相信汽車墮海事件不會重演

（溫哥華訊）負責渡輪事務的卑詩內閣廳長稱，於星期五，前卑詩大法官尼米茲所作出的渡輪安全建議，將使卑詩渡輪的上落船程序，變爲十分安全。

財政廳長簡嘉年說，政府將以「閃電的速度」實施他的建議。

簡嘉年說：「我以爲此是實際的建議，因爲建議一再查核，將可保證最近發生的意外事件，不會重演。」

尼米茲的長達七十頁的報告，是於星期五日發表，它載有十四項主要的建議，包括在宣佈開始時禁止使用無線電，與及確保在碼頭的主要人員，不會超過限量地工作。

在被問及該報告是否可以防止將來的意外事件時，尼米茲說：「倘若新的程序是適當地執行，則應該可以防止類似最近發生的不幸事件。」

繼八月十三日乃磨碼頭有汽車墮海，導致二人喪生之後，尼米茲已奉命研究渡輪的安全問題，但獲被政府明確告知，不必將責任歸咎於任何人。

財政廳長簡喜年稱，該次意外是因「程序失敗」所致，並非任何個人的過失。

簡嘉年續稱：「我以爲尼米茲的建議，可以有效地糾正此項問題。」

加國飛機運糧食救濟索馬里居民

（索馬里毛加狄殊加新社十二日電）加拿大已參加國際的支援行動，於星期六日運送糧食給予數十萬饑饉的索馬里人。

紅十字會及聯合國官員稱，加拿大飛機已於星期六日替紅十字會及聯合國將四十六噸白米、黃豆與及食油，送往索馬里南部的巴德拉城市。

加拿大現時有三架C一三零運輸飛機，及七十一名軍事人員，駐在肯尼亞首都內羅比，因爲該處是被各國用作救濟索馬里人民的工作總部。

美國方面於星期六日亦將它的空運糧食，擴展至再多三個的索馬里城市。

LOTTO 6/49 彩票
一九九二年九月十二日開獎
中獎號碼：1.3.14.17.38.40.
特獎號碼：20.

B.C/49 彩票
一九九二年九月十二日開獎
中獎號碼：4.25.33.38.48.49.
特獎號碼：41.
EXTRA 號碼：66.75.90.94.
如有錯漏，以彩票公司公佈者爲準。

加拿大人動向探討結果
卑詩省青少年願以加國爲家

（溫哥華訊）雖然其他省份的加國人士，覺得自己的國家越看越不對眼，但一項新的研究結果顯示卑詩省居民越來越感到樂觀。里夫伯列治大學社會學專家雷哲樂．必比上週五說：「卑詩省內希望洋溢。居民心情輕鬆，勝於國內其他地方。」雷哲樂．必比是加拿大人動向探討的研究員之一。

必比說，卑詩省的成年人和青少年是加拿大國內最有可能說但願在國內生活而不嚮往其他世界地方的加國人士。

他合作寫的一本書—「青年動向：一個充滿動態的國家」，即將出版。

書內有訪問四千名青少年所得的答案。問卷事項包羅萬有，由倫理道德以至性活動等，式式俱備。答案顯示以加拿大爲首選的卑詩省青少年，今年人數從一九八四年的百分之五十三升爲百分之五十七。國內其他地區的青少年的百分率則下降。

安省和大草原省份，僅約有百分之四十八的青少年願以加拿大爲家，十年前則有百分之五十七。

西岸一名少女說：「我愛加拿大，我愛做個加拿大人。我們有很多問題尚待克服，但加拿大是一個朝氣勃勃的國家。」

必比說，卑詩省的兒童對前途充滿希望。

但他提出警告說：「他們均是替自己打算，因此不要指望他們成爲你們的社區領袖。」

加國航空史紀念銀幣手工精細有收藏價值
面值二十元售價逾五十四元

（溫哥華訊）皇家造幣廠宣佈介紹該廠的一套十款，加國頭五十年航空史紀念銀幣中的最新兩款銀幣，供各界人士認購。

這兩款銀幣均爲二十元面額，由造幣廠以自己首創的科技精心鑄造。

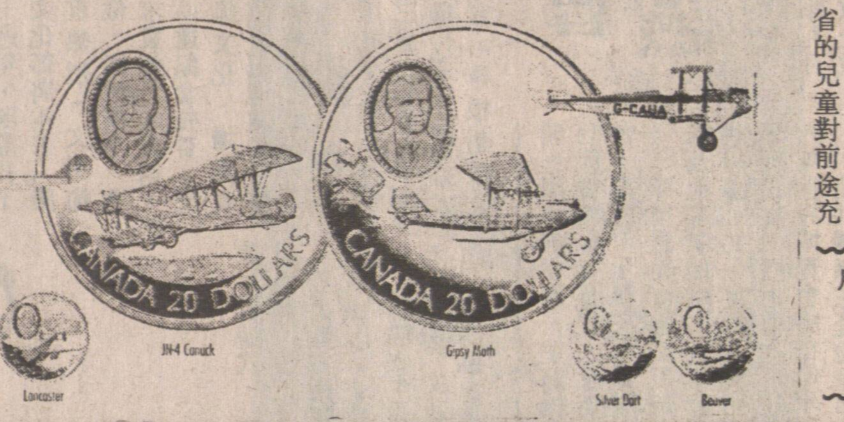
兩款純銀製造的紀念幣上各有一廿四K金浮雕像紀念航空史上的著名人物。

其中一款銀幣上的飛機是一九三零年代飛行會最通用的吉卜賽飛蛾型飛機。另一款銀幣的上的飛機，是名爲「Canucks」的飛機。該類型飛機於一九一八年首次爲郵局用來運載郵件來往多倫多與滿地可。

兩款銀幣的售價均爲每個五十四元三角伍仙。

詳情可向安省皇家造幣廠查詢，電話一—八零零—二六七—一八一七同一九零四。

上週末此間一份西報有該廠的廣告，廣告內附有銀幣認購表。



圖爲紀念銀幣照片。

列治文園誠徵義工月中訓練

（溫哥華訊）列治文天然公園，招收年十八歲以上男女義工，每週約工作三小時，担任各項學習業務節目計劃凡應徵義工，自九月十五日上午十時開始，進行短期訓練。有意者請電：二七三．七零一五，與學校業務節目聯絡人連繫。

本報廣告効力宏大
看完本報敬請定閱

THE NEW CONSTITUTIONAL AGREEMENT

FOR INFORMATION
CALL
1-800-561-1188

Canada

THE RICHARD WONG GROUP
1992 SUCCESSFUL BUSINESS/INVESTMENT ONE-DAY SEMINAR
黃國裕生意財務地產投資顧問集團主辦
投資創業免費講座

講題：
(1) 生意經營者、地產投資者及想買屋者應如何把握利用加拿大現時這罕有的低利息時機使自己更得益，並分析預測加拿大利息在將來近期之走勢
(2) 新舊移民在這次經濟衰退中在溫哥華投資地產所犯之錯誤及防犯之方法
(3) 企業移民應如何在溫哥華實際創業而盡量避免損失。（並解答一切有關地產投資、生意創業、營業之策略問題，歡迎參加這免費講座！）

主講者：前任溫哥華教育局中文成人商業課程創辦人兼多年講師，前任溫哥華（省政府）社區大專學院成功創業地產投資訓練中文一日速成班創辦主持人兼講師黃國裕先生。黃國裕先生(RICHARD WONG) 是黃國裕生意財務、地產投資顧問集團(THE RICHARD WONG GROUP) 之總裁，U.B.C.大學畢業文學士兼理學士，從1971年起已成功地在本省溫哥華經商及投資地產。自1980年兼服務於銀行界十二年；曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員、B.C.銀行商業貸款經理、滿地可銀行私人財務高級經理、加拿大最具規模之信託銀行機構皇家信託爲「私人財務及國際銀行服務」之常務董事。1983年爲溫哥華教育局成功地創辦及策劃所有「生意經營中文訓練班」，1984年協助一群熱心公益的學生創立「加拿大華人商業發展學會」，並應邀爲名譽會長及顧問多年，於1987年起被委任爲溫哥華（省政府）社區大專學院之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗講師及資深生意地產投資顧問和專業財務銀行家，並熱心華人社工服務。黃先生現時專門研究加拿大銀行利息之走勢及其對加國之經濟、地產投資市場及生意、經營運作之影響。配合他二十多年在溫哥華成功生意地產投資實際經驗及財務專業銀行家經驗，並以地產投資／生意經營者的最佳利益爲主，忠誠協助他們分析、鑑定、尋找、選擇安排買賣、財務貸款、現時溫哥華最適合他們之房地產投資及生意行業。並協助解決現時業務上經營及投資難題。

地點：黃國裕先生市中心寫字樓大會議室(地址請看下面)
(1) 粵語日間免費講座：9月13日(星期日)下午2時半至5時；
(2) 粵語夜間免費講座：9月14日(星期一)晚上7時半至10時；
(3) 國語夜間免費講座：9月16日(星期三)晚上7時半至10時；報名電話：643-1772。

粵語國語講解成功創業地產投資一日速成班

(A) 如何在溫哥華白手興家 The reliable way of getting rich in Vancouver, Canada

課程：本課程是由講師黃國裕先生以其在加拿大 20 多年來的生意經營投資、地產及其他等投資及十餘年商業貸款、高級私人財務及國際銀務專業、銀行家的實際工作經驗、觀察和研究心得融滙在一起，編組而成。內容會分析何謂發達（富裕）？富裕之種類，致富發達的原理，可以致富之不同的途徑，人生中致富計劃的研究分析，在加拿大溫哥華可靠的致富之道研究分析及實行方法，講解：通常打工者發達機會有限（工字不出頭）的原因，而在加拿大打工者又如何可實際可靠地安排自己興家？爲何一般成功生意經營者或明智商業/財務投資者比一般打工者可以發達得更快？更多？特別是在加拿大？精簡講解財務及股票市場之投資計劃研究，加拿大（特別是 B.C. 省及溫哥華）的地產投資市道精簡研究，如何利用投資合法地盡量減少個人入息稅？總括以上，而分析及推論如何能實際地從不富發達成小富，從小富發達成中富，從中富發達成大富，務使有興趣發達者能得到一個明確的「致富之道」。（學費 $50）
講師：黃國裕先生 (Richard Wong)（資歷同上）
(4) 粵語日班：9月20日(星期日)下午2時至5時；(5) 粵語夜班：9月21日(星期一)晚上7時至10時；
(6) 國語夜班：9月23日(星期三)晚上7時至10時。

(B) 在溫哥華如何成功創業經營生意 How to start & operate a business successfully in Vancouver, Canada

課程：用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；如何建立生意目標？甚麼是「生意計劃」？生意之市場學；開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；成功生意經營管理者所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借錢做生意；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。（學費 $50）
講師：黃國裕先生(Richard Wong)（資歷同上）
(7) 粵語日班：9月27日(星期日)下午2時至5時；(8) 粵語夜班：9月28日(星期一)晚上7時至10時；
(9) 國語夜班：9月30日(星期三)晚上7時至10時。

(C) 如何利用你現時賺錢的生意/投資令你更致富 How to create more wealth from your existing profitable business/investment

課程：黃國裕先生在最近十多年溫哥華銀行界工作中，發覺許多中小型的生意經營者及投資者每天都忙於經營生意/投資，而却忽略了其他更容易而有效的投資致富途徑，錯過了許多實際有效的寶貴投資致富機會，所以現在以其在加拿大 20 多年的生意經營投資、地產及其他等投資及 12 年商業貸款，高級國際私人財務專業銀行家的實際經驗研究心得，編組這課程，使現在經商及投資者明白如何能利用他們現有的機會實際可靠地投資發展爲自己製造更多財富，盡快達到自己的致富目標而能早日退休享福。內容：講解生意/投資的生命週期，如何把握生意盛期的時機去利用「他人的錢」。實際小心緊慎地投資發展：如何計劃安排投資於「流動資產(Liquid Assets)」、又如何計算計劃安排投資於「固定資產(Fixed Assets)」，例如怎樣選擇現時最適合最有利自己之地產投資種類及項目、廠房及機器等等，務使在生意有利經營及明智緊慎投資下，盡快製造足夠財富日達到自己致富目標，以實際例子方式講解，使參加者容易明瞭瞭解。（學費 $50）
講師：黃國裕先生(Richard Wong)（資歷同上）
(10) 粵語日班：10月4日(星期日)下午2時至5時；(11) 粵語夜班：10月5日(星期一)晚上7時至10時；
(12) 國語夜班：10月7日(星期三)晚上7時至10時。

(D) 現時在溫哥華投資地產最明智的策略 Wise investment strategies in current Vancouver Real Estate Market

課程：講者以銀行各類地產貸款之經驗及其實際之地產投資經驗，講解「實際地產投資」的原理，其目的：如資金保值、保障現在及將來的收益、資本增值等等。基本地產投資的種類和不同方式，其收益、資本增值和風險等等的比較。地產物業現時價值的估價計算方法。現時溫哥華市與大溫哥華區內其他市鎮的地產市場分析研究及將來市場發展之趨向，打工者現時開始投資地產的方法和如何選擇最適合的地產投資，如何向銀行貸款，銀行對各種地產投資貸款的衡量方法與條件。投資地產可以合法減少入息稅的方法。爲甚麼有些人投資地產會失收甚至破產？分析其中之風險原因，那類地產投資在不同情況下是最大風險。現時在溫哥華投資地產最明智的策略，並解答一切有關在溫哥華投資地產之問題。這課程適合所有對投資地產有興趣之人士參加。（學費 $50）
講師：黃國裕先生 (Richard Wong)（資歷同上）
(13) 粵語日班：10月11日(星期日)下午2時至5時；(14) 粵語夜班：10月12日(星期一)晚上7時至10時；
(15) 國語夜班：10月14日(星期三)晚上7時至10時。

以上之課程可爲個人或小組安排以私人方式教授，詳情請與黃國裕先生 (Mr. Richard Wong) 聯絡：643-1772

以上上課地點：黃國裕先生之市中心寫字樓大會議室（即加拿大帝國商業銀行市中心總行大樓，片打街西 900 號夾巴律街 400 號街角，離 Burrard 空中快車站一個街位，可用片打西街對面街角 1000 號街位之 Bentall Parking 晚上 6 時後及星期日免費泊車）

地　址：The Richard Wong Group, 1400 Commerce Place.,
400 Burrard Street., Vancouver, B.C. V6C 3G2

報名電話：643-1772 或用電話傳眞報名 Fax：643-1793
請寫上你的中英文姓名、地址、電話、要報名的速成班名稱。
名額有限　報名從速

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA SEP 22 1992 LIBRARY

春申舊夢

文·老海　畫·李家裕

沒有條件眞箇銷魂

「有什麼前途？問芝！」

「我是他的女朋友。」

「是外室吧？」小張笑了。

「我承認，不過，我們不會有最後一件事。」

「你不肯？他倒可以忍耐？」

「他沒有條件眞箇銷魂。」

「你倒忍得住？」

「在道義上我要忍。」任問芝笑了。

「你很偉大！」

「過一個時期再說。」

「到忍無可忍的時候，我有機會」

「休存此想。」任問芝搖頭。

「快到卡爾登公寓了。」

他們後來握別于「卡爾登」門外，小張吹着口哨回去，旋律是扭秧歌，他已聽熟了。

筱胡蝶進場那天早晨，陽光普照，下午兩點，小張得到筱胡蝶的電話：

「今夜來不來？」

「當然要躬逢其盛，我訂了花籃用本姓名張文聊表寸心而已！」小張說。

「你幾點來？」

「我九點二十分到五十分，也不叫別人坐枱。」

「那是沒有體面的，也要叫別人。」

「恭敬不如從命。」

「我此刻剛進理髮店，晚上見，有一點要聲明，你不必買票把我帶出。」

「有人了？」

「是的。」

「再見！」

小張晚上九點五十分抵「大都會」，門前花籃即有不少，到場子裡，遇到些寶寶的手帕交，他視若無睹，在壁角坐下，四眼陳來問他是捧筱胡蝶場嗎，答道：

「也沒資格捧場，在她來之前，我叫兩個舞女，第二個走後，我也不再叫了。」

（二八五）

迷霧

陳浩泉

二七三：英俊的男士

俗語說，淸官難審家事。何況，她老人家還不完全了解文慧和志邦夫婦間的問題：不過，文慧也明白，姑媽是爲她好，爲她着想，可是，姑媽不明白，不是她肯容忍問題就可以解決，而且，她認爲自己的容忍已經到了極限。

「阿慧，你千萬不要衝動，不要做出什麼傻事。」姑媽又說，「阿正和阿茜也還小，他們需要一個父親、一個完好的家，所以，你千萬不要想到離婚，那是迫不得已的事。」

「我知道的，姑媽。」文慧吁一口氣，然後在臉上努力地堆起笑容說：「今天是梁欣生日，不要說這些掃興的事了。」

「好，咱們到外面去熱鬧一下。」姑媽站起來，和文慧一起走出大廳去。

這時，客人差不多到齊了，梁欣的同學已經幫忙把一個大生日蛋糕推出客廳，準備讓壽星女切蛋糕。

梁欣走到文慧面前，身旁還有一位高大英俊的男士。

「慧姐，我給你們介紹一下，他叫史提芬；這位是我表姐，叫文慧。」梁欣笑着說，靠在史提芬身邊，一副小鳥依人的樣子。

「哈囉，文小姐，你好！」史提芬伸出手，禮貌地和文慧握了一下。

她感覺到，他的手柔軟而有力。笑容的背後，是從兩道濃眉下面散出來的深邃的目光。一般男性的魅力使文慧也不禁注視了片刻。

「請問貴姓？」她也禮貌地問。

「我姓楊。」他露出一個溫煦的笑容。

「楊先生！」

「什麼楊先生，聽來好別扭，叫他史提芬好了！」梁欣在一旁嚷叫。

風行蜂語

筆倫

是否太多

據說英國並無要求香港撥軍費。
那香港可能錢太多了。

也是辦法

輕鐵虧損準備加價。
爲何不考慮節省開支？

因爲有效

又一批公務員因薪酬問題遊行。
因爲過去這是個有效的辦法。

鴛鴦夢

文：欣廬主人　圖：[illegible]

二八五：一鴛兩鳳孤鳳雙凰

兩女扶持陳其禮出池，乾身上床，曼麗同珮姬，爲他分途作上下身兩段按摩，她們交替着吻他。「我不是勉強忍耐，而是不願不尊重你兩個──愛情是神聖的，換過來，我爲你們獲得滿足服務吧。」他說罷，便扶她們仰天睡下，張開玉體，欣賞她們的新剝羔羊，兩個美人已自咬牙切齒，呻吟哀求，低呼「大哥大」。其禮分用左右手，爲她們撫撫，然後克斯，曼麗最先亂抖亂踢，珮姬捧住他親咀：

「你必須現在告訴我們一個雙洞房的日子。」他說完後，捉着其禮：「快點吻我！」一陣狂咬，最後都長嘆一聲，安靜下來。

「你不要快樂？」良久兩姊妹問他，他按住兩個道：「我留住吧，已很快樂了！我取滾熱的毛巾，爲你們淸潔吧！」他奮然起來，行入浴間，開了滾水喉，擰了兩條毛巾來爲她們敷着──「唔，舒服！」珮姬鋪開了錦被說：「你的好心，我倆永遠記在內心！你睡中間，我們是你的心上人了！」其禮已打呵欠：「你們明天午間歸隊去台北，後天早上飛香港。我們睡到十一時，送你們走後，我乘汽車到台中登快車，坐今晚六點班機先去香港。後天你們到了以後，活動完了──到這家酒店簽待櫃台，便可查到我的房間號碼。」

曼麗摸出小本子，其禮寫了拍那查，並寫了總機電話。三個這才安睡，直到早上八時。

其禮先醒，他將溫度調到二十三度，欣賞她們的睡態。然後輕輕地蓋好毛氈，自入衛生間。出來時，珮姬已醒，偷臂招呼其禮：「早安！你來再睡一會！」其禮輕輕進入熱被窩，珮姬抱他貼在胸前：「可眞的到香港後，你答應？」不等回答，便同他吸吻，一面，探他低聲說：「你儲蓄，當眞不要快樂」

「這不是玩一次的事，因爲你同她竟迷信我，那你兩人應圖個長久之計！我是明顯地很難分身有術的了。」他暗中撫慰她，吸她的杜鵑紅道：「你又動了興？可知日本有個女星名叫蜜流？」說至此，有隻手伸過來緊緊把住了他的飛毛導彈。

「你醒了，曼麗！」其禮續到她心窩上亂吻，他仍以吻安慰她們，然後起床，三人作了熱水晨浴：「叫早餐上來吃了你們去歸隊！反正我今晚趕香港等候你們」──「不吃了，我們下樓去同大家用早餐吧！」

兩姊妹同他吻別：「不可再失信了，香港天氣最適合！」曼麗用力捏了他的俊臉蛋兒，兩人匆匆暫別了。

其禮竟趕上了當夜七點班機，他在機場打話訂了柏那渣的大房，卻回到王潄芳身邊。

棍仙

雪玲瓏·文　占秋風·圖

第四回：羅漢升天

「我陪你走一趟，你準備看吧！」白冉公對智湛交代了這句話，把方丈、耿教頭拉過一旁，講了自己的想法。

善心是救回來了，王世充豈肯罷休？這是他的第一個憂慮。軒轅關擺了個空城計，王武不敢進兵，王世充會有什麼反應？嵩山既是京洛的咽喉，而他又認定李世民跟少林寺勾搭在一起，這眼中釘他不拔不快，是毫無疑問的。王世充估量李世民還不至於立刻圍攻洛陽，他會騰出手來先向少林寺下手；若眞是如此，他一定會先派個奸細來一探虛實，要是知道這玄甲兵只是裝假狗，他會放心放手揮兵犯少林，按少林現在的力量豈能抵禦王世充的大軍？所以少林就得時刻準備着，以防萬一。

「您看怎麼辦了？」方丈問。

「搬兵？」

「搬兵？向秦王搬兵？」

「對。前一陣他委程咬金投書而來，是向少林搬兵，現在是禮尚往來。」

「他能兼顧少林的安危？」

「從整體看，這已經不是你我的問題了。這是一個整體的配合。他亦深知嵩山地勢重要，您讓他來駐兵，他還求之不得呢！」

耿教頭不住點着頭。方丈哦然說：

「依你這樣說，我心裡就有底了。」

「這樣做還有一層意思。」白冉公接續說：「打仗，空有武功不行，玄甲兵來了，武林僧還可以向他們學騎術、學排陣、學各種行軍點子。玄甲兵也可以向武林僧學功夫。豈不兩全其美？」

「好，好，好！」方丈急忙說：「事不宜遲，誰辦去？」

「我呀！」白冉公說：「我要陪智湛下山，就有這個意思。鬼谷洞往下拐就是潁河，那裡有我們的艇家，往水路走一天水程就聯絡上唐兵。」

「哦，白老英雄，偏勞您了！」

白冉公向方丈、耿教頭一拱手，即與智湛趕程下山。

（一一一）

二八五：男人發誓

現代江湖實錄之十一

愛滋狂人

田長歌

李太畀阿占啜了幾下，已經發軟蹄。

阿占吻了耳珠又白蛇吐信，捲入耳窿。

李太當堂觸電，阿占趁勢將之推於床上，咻咻然曰：「依娃，我好想你也！」

李太雖然不語，阿占又曰：「我眞係好想你㗎，你要一解我相思之苦至得。」

李太曰：「你想佔有我！你D男人，冇個好！」

阿占曰：「我一定對你好，放心！」

李太曰：「如果我畀了你，你又不是咁講。」

阿占曰：「依娃，我可以發誓者也！」

李太曰：「不准發誓，男人發誓多餘，我老公夠誓話不變，結果也都變晒！」

阿占曰：「你老公還你老公！」

李太曰：「總之男人不可信。」

阿占曰：「依娃，無謂咁固執，我阿占是一個特殊材料製造的男人，你放心。」

李太曰：「你責住人，鬼咁重！」

阿占打側身，曰：「其實重至好，責得你舒服一些。」

李太曰：「你隻手做乜咁百厭唶！」

阿占曰：「任何男人見了你，都想百厭。」

李太曰：「不准再進一步㗎！」

阿占摸李太之玉臂，越摸越上。

李太着了闊袍式睡衣，阿占隻手溯流而上，到了香肩，輕輕撫摸，嘆曰：「你D皮膚眞滑溜！冇得彈也！」

城市之光

匡成

雛鷹（九）

蘇絲立即說：「不是享受這麼簡單，而是超越我們的年齡，我們追求快樂，要根據自己的年齡才眞正的快樂。有一套電視片的錄錦集，你們可有看過？」

立即有人說出了戲名。

「對了，這些少年學生男女，因爲做出了超越自己年齡的事，他們得不到快樂，而且墮於痛苦。記着，我們不論在任何時候，都不要做出超越自己年齡的事，特別是兩性間的事。現在，男歸男房，女歸女房，不許男女走在一起，做出超越自己年齡的事。」

六女五男，對於蘇絲這個大家姊的說話，沒有異議，也乖乖的回房而睡。

第二天，還有一個上午同玩，中午然後返港，各自回家。

蘇絲今晚回想起那夜的情形，她想起來了，一定是他們裸體玩遊戲時，爲鄰居跨過欄杆過來偷窺而將事件外洩的。

蘇絲像平常一般上學，回到課室，看到何兆泉給男同學包圍取笑，說他一定手指不規矩，爲人所咬傷。

何兆泉一見到了蘇絲回來，便指桑罵槐的說：「我承認，我是因爲對女人不規矩而被咬傷的。但卻有人，表面乖乖女，背地裡，什麼事也做出來。」

「你指誰？」

「我問你，誰是班中乖乖女？」

同學們的眼光齊望向蘇絲。

城市家族

劍辛

一七〇：家庭大陰謀

自從和家姑作一夜長談之後；自從那天早上，和家姑一起去佛寺拜佛，然後在靈位放置堂，拜祭亡夫卜獻民，素菲回到家後，她就跌入自責、自疚、自恨、自痛的沉淵裡。

她去汽車城總寫字樓上班，坐在亡夫辦公室裡的桌邊椅子上。想起往日，他每天坐在這裡，治理汽車公司事務，簽文件，十分忙碌……

而自己，大概活得太舒服了，竟肯聯同，不，她並沒有行動，只不過同意舊情人獻國幹的，謀害兄長勾當罷了。儘管這樣，她仍然覺得自己罪大惡極，竟忍心狠心，把一個對自己恩重如山、愛得深刻的丈夫害死……把他從卜家事業辦公桌邊消除掉！

──我爲什麼要這樣做？我爲什麼要這樣做？

和不幸家姑彼此交心，她有了更深入的了解。

這趟，豪門在分家前，闔家搭遊艇作遊海之樂，長子卜獻民的溺水失踪遇難其實，也不是卜獻國一個人野心勃勃，所謂要復國興家，搶回失去的女人和兒子。不，這是一個家庭大陰謀，爲老的，要淸除異己後代！

卜獻民，不是老卜的親生骨肉，他是媽媽懷着胎，才嫁老卜的。但他精乖靈俐，聰明才智，爲人厚道，充滿愛心。他把卜家事業，搞得多好，他漸漸開始掌握卜氏機構大權，他在[illegible]有威信。

而老卜的親生兒子獻國不爭氣，做花花公子，逍遙玩樂，並加入黑社會，向父親勒索，老卜一氣之下，把他放逐美國。老三卜獻嘉，對事業無魄力，庸庸碌碌，一心分老父的產業，然後和妻子移民外國，長期享福。他什麼也不想做。

老四卜凱玲是律師，外嫁女，她是有點頭腦和本領，但老卜不可能把事業寶座讓她坐上去。

於是，他只好扶獻民坐這個位子。但他隱隱憂慮的，此子並非己出，終有一天，他會把自己的江山奪爲己有。

巧婦難爲無米炊

方王

九：原來是應召女郎

冰琪說：「你猜，我是做什麼工作的呀？」

美兒猜她做了文員，百貨公司售貨員，化妝小姐，冰琪都搖頭表示不對。

美兒無法再猜了，冰琪便說：「美兒姐，我若說了出來，你一定會大吃一驚，而且還會罵我！」

「你說啦，我保証不會罵你的！」美兒說。

「那我就告訴你吧，我是人們所說的壞女人，即是應召女郎，你知道什麼是應召女郎嗎？」

美兒聽了，果然大吃一驚。她感到不可理解，追問冰琪怎麼會變成這樣的。因爲美兒雖然是窮人家出身，但對於妓女這種職業，一向都認爲是墮落的行爲。

冰琪告訴她，兩年前，認識了一個男友，有了身孕，一日拖一日，對方都不肯跟她結婚，到了想做人工流產手術時，醫生認爲危險，結果孩子生了下來，交給媽媽照料。

爲了養孩子，也爲了一家三口的生活，她別無生計，只好做應召女郎，因爲只有這樣做，才可以維持一家人的生活。

現在，美兒已經回到家中，對着一子兩女，以及年老的家姑，丈夫卻是踪跡不見。美兒內心十分氣憤，卻又無可奈何，想找丈夫爭一架也不可得。

異族情

青丹

二八五：不能過於天眞

巴耶夫只微微一笑，然後又搖搖頭。

女兒望望父親，進一步說：「赫魯曉夫同志應該是明智的領導人，將一如既往地執行斯大林時代的一切政策的，所以，援助中國的國際主義義務，他是不會拋棄的。因此，爸爸您是不必太憂慮的，對不對？」

「許多事情，不會像你所想的那麼簡單的。」巴耶夫嘆嘆氣，「乖女兒，總之你要有心理準備才好，回國後我們的日子不會像現在那麼好的。」

「爸爸，」娜塔莎忽然有點緊張地說，「我想的是另一個問題，我可以說出來嗎？你不會責怪我嗎？」

「何必吞吞吐吐？」他馬上換回笑臉，「女兒有什麼問題，是不該對爸爸有所隱瞞的，對不對？況且，爸爸從來就很疼你的。」

「這──」她想了好一會，終於鼓起勇氣說了，「爸爸，我和阿遼沙的未來婚姻問題，你又想了沒有？」

「哦──」他沉吟半晌，「這確是個問題。我可以坦白對你說，我是很喜歡這個中國靑年人的，我也不反對你們將來結婚。問題是，這關係到中蘇兩國的公民關係，中國方面會否答應，我不敢担保，這自然又和未來形勢的發展有關；若然兩國關係弄僵了，這就麻煩了。「

民情風俗

豐順火龍大而壯觀 中山醉龍小而諧趣

唐建雄先生：

舞龍對香港人來說，不是什麼稀奇事，可龍的故事卻總也說不完，在廣東更是如此。那裡稱得上「龍鄉」了，單是龍舞就有三十幾種，而且還舞出了不少花樣。

舞龍年年有，要說舞得出奇，還得說是嶺南的大小兩條奇龍：豐順的火龍和中山的醉龍。火龍爲大，這條龍是有三十多米長，龍頭就有四米高，從頭到尾都裝上了烟花，有一百多公斤，這檔龍舞叫「豐順火花」。龍大，場面更大，在「大」字上佔了一絕。先經過火龍出洞和「請龍」的儀式，一燃起烟花，龍舞就進入了高潮。舞龍的小伙子賣力，整條龍又是火花噴濺，舞起來流光溢彩，叫人眼花繚亂。周圍則是人聲鼎沸，氣氛熱鬧。當人們再引燃場子裡預先安好的十幾米高，盛滿烟花的火樹，龍舞就被推向了最高潮。在焰火中，不斷變幻出蜈蚣、蓮花燈、轉動的珠燈，簡直是燈會，烟花會一起上場，還會有花籃從高處飄落，變出朵朵蓮花。燈球一噴出來，會變成六角的燈籠，小火箭和轉動的飛機，最後火樹噴出一條小龍。此時，火樹銀花，金龍翻滾，鑼鼓喧天，場面之壯觀，非親眼目睹不可。這種有背景烘托的龍舞稱得上是奇景了。

廣東地方舞烟花龍還有別出心裁的地方。舞龍的小伙子，個個赤膊上陣，光着上身，甘願讓噴濺出的焰火在身上燎起泡來。乍一想來有些不可思議，實際上其中有個討「口彩」的習慣，廣東地方有的方言中「泡」和「票」是同音的，泡多就是票多，泡越多就是錢越多，身上泡越多的人，說明他越是會發財，所以小伙子們甘心情願受這皮肉苦。燎泡與進道被奇妙地聯繫在一起，演出了中國式的狂歡節。

再說，那條小龍，牠祇有一頭一尾，而且還是條醉龍。頭尾由木頭雕成，頭上還鑲上了一副眞鹿角。表演者在擂鼓聲中邊唱邊舞龍，酒喝到人嘴裡，可醉的都是龍。龍舞中還用了醉拳中的招式。騰挪之間，醉龍似醉似醒，與其說舞龍，不如說是「耍龍」，牠一改龍的威儀和巨蟒般的身軀，而是醉意朦朧，步履踉蹌，卻很「平易近人」，這種寫意式的龍舞不在氣勢，而在情趣，好壞全在表演者自己的水平和即興發揮，龍形龍相都要在手舞足蹈中表現出來。醉龍沒有長長的身體累贅着，反而舞得更自在了，平添幾分諧趣。這種龍舞在「小」字上又佔了一絕。舞醉龍還頗有來歷，據說是五百年前醉翁舞蛇頭而起。迄今，蛇頭成了龍頭，看醉翁也成了看醉龍了。這倒給龍源於蛇提供了一條佐証。

廣東的龍舞出奇的當然不止這兩種。巨龍還有四十幾米長的紗龍，此外還有板櫈紮的板櫈龍，而且舞龍的不單有男人，婦女也舞龍。廣東各地的龍舞各有千秋，名目也多，什麼鳥龍、花環龍、百葉龍等等，不同的造型，不同的材料，不同的花樣，也可以說是無奇不有的，而上面大小兩條龍可以稱得上是「奇中奇」了。（宏達、新九一五六六）

生理淺談

深藏不露 不利健康

林華蘇先生：

最新的醫學報告向那種在任何情況下處變不驚、深藏不露性格的人士敲響了警鐘。

表露喜、怒、哀、樂情緒變化，是大腦的任務之一。那種面無表情之人士，其實並不僅僅是善於隱藏感情那麼簡單。最近一項醫學報告指出，這種人的大腦半球在接收另一半球信息的時候，比平常人慢了幾十拍。因此他們往往根本沒有覺察到那一刻自身內在的緊張──即使生理已有所反應。如血壓上升、心跳加劇等。結果，這種人比其他人更易患上某些疾病，如高血壓、容易休克、抵抗力薄弱等。而他們一旦病倒，也很可能延誤治療。

因此，專家們指出，面無表情的人士是病態，對身體和生活也是有害的。治療的手段是心理治療和生理治療相結合，以幫助患者瞭解並控制自己的情緒變化。（簡文、新九一五四七）

攝影沙龍

自己動手影證件相

注意背景光圈距離並無困難

連伯朗先生：

相機是用來影相的，可說是人所皆知了。可是，有了相機的人，亦常見要帮趁影樓。原因何在，看來無須深究。其實，如果懂得多少方法，既不必外求，又能對相機物盡其用，確是何樂不爲？

別的不說，就以你所要求影張証件相來講，自己動手亦不見得有何麻煩。大家知道，証件相與普通人物照片的分別，不同之處只在於主體人物之頭夠大，及背景不亂雜而已。至於光源，室外自然光與室內燈光，無不可以。故此，證件相大可以自己來搞。所要注意的，不過幾點問題。

普通影一三五菲林的小型相機，通常可以影近至兩呎左右的距離，故影大頭人像甚爲便利。在如此接近拍攝，有人會以爲照片上的人像，變成鼻畧大、耳畧細之變形。其實不必顧慮。因爲拍攝距離只要不近過三十吋便可。因爲，人物耳鼻的距離，最多不過六吋。就算近至三十吋拍攝來說，此時耳鼻之差異，亦只有五分一左右。如此差異之微小，請問有何可怕？

可是，影像微小變形雖不必怕，但如果所用以拍攝的，不是單鏡反光機，却要怕會出現視差。何謂視差？即鏡頭與觀景窗所對向的差異。這些差異，在叠影對焦的相機，有左右差異；在雙鏡反光機，有上下差異。對付差異的辦法頗爲簡單，只須注意把鏡頭，對正主體的主要部位就可以了。所以說不必怕變形，就是如此辦法。

至於背景，總以明淨爲佳。因此，一要使主體避開背後亂雜東西；二要拍攝時所用光圈，不宜細過八；三要人物與背景的距離，不可近過五六呎。三樣做齊，即使背景還不十分明淨，亦由於景深關係，會變成模糊而不礙眼。

在拍攝時光源之利用。影樓所採用之髮燈，及特殊效果燈不必用了，戶外自然光或室內普通燈光就可以。然而，話雖如此，但從人物頭上向下照之頂光，或向人物背後射來之逆光，或從一邊向人物照射之側光等，通通不宜採用。最好使用的是，正面而又畧側，並且高過人物頭部兩三呎以上照射的前側光。至於拍攝時之曝光，在戶外可依照平常之拍攝；如在室內利用現場光源，則以曝光畧多些少爲妙。在室內拍攝之要曝光畧多的原因，在於使人物受不到光照的部份，不致太過陰暗難睇。

說到照片上影像的範圍，在証件相最要正面兩隻耳朵見齊。頭頂上邊有多少空位，面部以下有三吋左右見到就可以了。當然，如果整張照片，只見面部亦未嘗不可以。

拍攝時對人物面部之處理，已如上述。至於主體之表情如何，還須不容忽略。人物照片，人們大多喜歡帶有笑容。有笑容是可以的，不過在証件相來說，就不宜有露齒的笑容。只宜有寬容，不宜有笑容，這在証件相拍攝時，所必須注意的。（羅曰、新九一五七〇）

無奇不有

南嶽衡山三奇觀

蛙會之謎　冰雪之奇　花海之趣

劉忠信先生：

南嶽衡山，爲我國五嶽名山之一。這裏自然風光旖旎多姿，冬春景象尤爲壯觀，它以「蛙會之謎」、「冰雪之奇」、「花海之趣」，吸引着衆多的遊人前來觀光攬勝。

蛙會之謎

萬蛙聚會是衡山的一大奇觀，如謎一般吸引着人們。每年立春前後，成千上萬顏色各異的石蛙爬出窩穴，紛至沓來，雲集於廣濟寺旁的水田，舉行一年一度的「萬蛙會議」。

冰雪之奇

衡山峰巒叠嶂、奇峰突起，主峰祝融峰海拔一千二百九十米，每年冬、春季節，冰封雪凍長達兩個月之久。這裏的雪景不同於北方的冬景，滿眼皆白，而是冰雪並茂，雪壓翠樹，白裏透綠，漫山遍野，形成姿態各異的造型。山上山下，銀裝素裹，古樹名木，冰晶倒掛，林澗溝壑，雪花飛揚，構成獨具江南特色的冰雪奇觀。

花海之趣

南嶽草山，雜花生樹，異草攀坡，有花植物有一千四百多種。冬春時節，這裏成了花的世界，花的海洋，花趣橫生。乍暖還寒時候，成片的梅花就在千米山峰上，迎冰鬥雪；春色濃時，迎春花開，金黃耀眼，翠葉流翠，白玉蘭花清香四溢，滿山杜鵑含苞吐艷，[illegible]

講飲講食

醬爆雞丁名菜

東興樓有盛名

施民偉先生：

東興樓是著名的老字號，曾號稱北京八大名樓之首。而醬爆雞丁，卻是極普通的妙菜，但東興樓還是把它列入了「本店保留菜點」之中，因它「富有宮廷特色和傳統膠東風格」。

東興樓做的醬爆雞丁顏色深紅如赤棗，亮晶晶，油汪汪，透着幾絲白嫩。菜端上桌，未及下箸，先有極好聞的醬香飄來，讓你先嚥下兩口口水。入口鮮香適口，鹹中微甜，脆而不硬，嫩而不生，越嚼越有味道。吃完後盤中不餘醬汁，不餘粘物，只剩下一層紅油而已！

就說選料吧，雞丁要用嫩母雞的雞芽子或雞小脯（內脯），醬必須是山東黃醬，且要用細羅篩過，使之醬粒細膩均勻。過油用大油，質軟、味香、顏色純正潔白。炒時則要用香油作底油，色艷亮，味濃郁。炒時工夫在炒醬的火候和過油上。炒醬時，用香油，至粘狀加白糖，再加料酒，炒勻，即倒入走好油的雞丁，撒入蔥末、味精等，翻炒至熟，離鍋入盤。這幾道火候的掌握，有一步驟不當，就會大大影響色、香、味的質量。

東興樓之盛名久歷不衰，從此菜可見一斑。（戴尋、新九一五六一）

街坊服務

·通天曉主辦·

太空觀測

太陽月亮光暈 折射形成圓形

通天曉先生：

請問日月的暈何以必定是圓的呢？

程朗

程朗先生：

天氣將要變化，有時會見到太陽或月亮周圍有一個光暈。光暈有時是白色，但多數是彩色的，最內圈是紅，依次是橙、黃、綠、藍、靛、紫色。不過，實際上，我們常不能淸楚看出這七色，只是模糊地見到紅黃色而已。

太陽或月亮周圍有時之所以有暈出現，是因高空中有六角柱狀的冰晶懸浮於其間，將陽光或月光折射和反射至我們眼中而成。

無論冬夏，高空都是很冷的，故水汽到了高空，即凝成冰晶。若細小六角柱狀冰晶構成的卷層雲或高層雲飄浮到太陽或月亮的下方，就會將陽光或月光折射及反射而形成太陽或月亮周圍的暈。既然如此，爲何暈不是形成一大片，而總是圓形的呢？這問題很多人都沒有思考過。原來，這是由於只有圓環圈部份折射和反射出來的光，才能進入觀察者的兩眼中，所以觀察者所見到的暈便總是圓環形。事實上，每一個觀察者同一時間所看到的都不是同一的暈，因爲每一個觀察者站的位置不同，其兩眼的位置不同，自然是不同的圓環折射和反射出來的光進入其眼中。如果只有六角柱狀冰晶反射的光射到觀察者的眼中，那麼，日暈或月暈就不是彩色而是白色的，因爲反射的光沒有將組成陽光的七色分散出來。（金德、新九一五六二）

文史資料

一字功力勿小覷

可以消災鬆人亦可家破人亡

阿寶先生：

可曾想過，一個字可以消災，一個字也可遭禍？

明代，金陵人陳全，爲人聰明滑稽，以善於詼諧取笑聞名。他有一次到京城遊覽，無意之間誤入了宮廷的禁地，被巡邏的太監拿住，要罰他苦役。陳全下跪求饒。太監說：「聽說你善於取笑，現在限你只說一個字，能夠使我發笑，我就放了你。」陳全想了一想說：「屁！」太監說：「這有什麼意思？」陳全說：「放也由你，不放也由你。」太監聽了大笑，於是就把他放了。一個字便如此消了災。

一九四三年，靑島市警察局長馬啓恩把自己十九歲的大女兒馬翠英嫁給了四十多歲的日本憲兵隊長。從此，馬啓恩靑雲直上，由警察分局長擢升爲警察局長。一天，他爲了天香樓妓院的一名妓女和一家私辦小報「捷聞報」報社的主編袁某爭風吃醋，把袁某打得遍體鱗傷，最後，還是託人說情，花了幾千元錢才算把事態平息了下來。

袁某受此奇恥大辱，豈能嚥下去，記恨在心，決意傾家蕩產也要雪此仇恨。

事有湊巧，馬啓恩的公館隔壁墻住了一個耳聾眼瞎的孤老太婆，那天天氣寒冷，她爲了取暖，就把煤爐搬放到屋裡來，不小心引燃了被褥，當時又是夜深人靜，狂風肆虐，風助火勢，大火一下就燒了起來，而且延至馬公館。

時值深夜，睡得正香甜的二小姐馬翠蓮被驚醒過來，睜眼一看是火燒房子了，慌忙披衣下床，慌不擇路失足從樓上摔了下來，腿部受了傷。

「捷聞報」社的記者聞訊也趕到現場採寫新聞。當夜撰寫了一篇通訊。大標題是：「大火延燒鄰戶，局長小姐受傷跳樓」。稿件迅速排版後準備付印。袁某一看稿件標題計上心來，偷偷地把一個「鄰」字抽掉，到排字房換上了一個「陰」字。

第二天天還沒亮透，家家戶戶就照例收到了這份報紙，一時傳爲笑談資料。馬啓恩得此消息，氣得七竅生烟，立刻派人去抓拿該報人員，袁某知道惹下大禍，早已人去樓空。馬啓恩抓不到人，氣得心臟病暴發，不到五天就一命嗚呼了。馬二小姐在醫院裡聽此消息，痛不欲生。認爲此回父亡身辱難以說淸眞象，一怒之下也懸樑自盡。馬妻悲悲切切遭此橫禍，幾天工夫，夫死女亡，心裡放不下，也緊追不捨，到陰曹地府見面了。

就這麼一個字，三條人命。（曉聞、新九一五六七）

「你去問吳女士吧！」

——吳健雄助美製成原子彈

思翩

全力以赴

愛因斯坦（一八七九—一九五五）在費米聯同其他一些科學家的一封信上簽了名，還寫了一封短信，於一九三九年八月一併送交美國總統羅斯福。

愛因斯坦在信中寫道：「我認為，我有責任使您注意下述事實：過去四個月裡，經法國的約里奧（按指居里夫人的女婿）和美國的費米及西拉德的努力，利用大量鈾進行核鏈式反應已成為可能，這樣將產生巨大的能量和生成大量類似於鐳的新元素……這一現象將會導致製造炸彈，也可以設想——即使不能肯定——可以製造一種威力巨大的新型炸彈……」

科學家的這番言辭，使羅斯福茅塞頓開，再加上總統顧問、國際金融家薩克斯的啟發，羅斯福終於下定決心，下令研製原子彈，撥款二十億美元，全力以赴地實行研製原子彈的「曼哈頓計劃」。參加「曼哈頓計劃」的主要科學家，有奧本海默（一九〇四—一九六七）、費米、康普頓（一八九二—一九六二）、勞倫斯（一九〇一—一九五八）等人。

首要任務

一旦原子能問題被美國政府提了出來，建立一個模式原子反應堆以探明自動控制的鏈式反應是否切實可行，也就成了科學家們的首要任務。費米作為世界上最主要的中子權威之一，又集理論和實驗天才於一身，所以被推選為建立世界上第一座核反應堆的主持人。

費米對原子反應堆的研究，開始於一九三九年。他與一些年輕物理學家合作，發現鈾裂變，這引起了物理學家們的巨大興趣。這一信息很快傳到加州大學，引起了許多需要解答的問題。當時，吳健雄正好與塞格雷教授合作進行實驗和研究工作。塞格雷建議：我們應當審查在鈾核子分裂時，是否會有「稀有氣體」產生。但此時，塞格雷卻要前往紐約探望老朋友費米，吳健雄便單獨進行探測「鈾核子分裂是否產生稀有氣體」的研究。其研究結論便產生了吳健雄在加州大學的博士論文。

與塞格雷

結果，吳健雄在實驗中找出好幾種「稀有氣體」引出的放射性系列。塞格雷探望費米返回加州後，看到吳健雄的實驗結果，興奮極了，立刻讓她把這些實驗結果寫成一篇短訊，送美國《物理通訊》上發表，但詳細的實驗報告則根據美國有關保密條例，不予公佈。

而在這期間，費米在哥倫比亞大學領導的小組建起了原子爐，不過原子爐的鏈式反應在開始幾小時後，便莫名其妙地停止了。費米尋思：可能是在原子分裂時，產生出一種物質把大多數的中子吸收了，因而停止了鏈式反應。這時，塞格雷對費米說：「你去問吳健雄女士吧！」

「曼哈頓計劃」的指揮人於是去找吳健雄，取得了保密的博士論文。原來，原子爐停頓的原因，正是吳健雄博士論文中對研究原子核分裂時所找出的「稀有氣體」之一毒殺了鏈式反應。知道原子爐停頓的原因，就能很容易找出「解毒劑」。隨後，原子爐乃恢復正常運轉。這導致了後來美國第一顆原子彈的試驗成功。

工作精神

在加州大學和吳健雄合作進行實驗和研究工作的塞格雷，原籍意大利，一九三〇年在羅馬大學任教，並與費米一起從事研究工作。一九三八年移居美國。一九五五年和張伯倫共同證實了反質子的存在，推動了核物理進一步發展。由於這一發現，他和張伯倫於一九五九年同獲諾貝爾物理學獎。

塞格雷曾經這樣評價吳健雄的才智和工作精神：「她真是當代核子物理的女王；吳博士簡直是個「專制」的女王，搞起研究工作來不顧一切！」他又恢諧地說：「就如同中國歷史上的專制女王一樣！」

吳健雄上述那篇博士論文是在一九四〇年完成了答辯的，時年二十八歲。（下）

藝壇一知集

▲法國和英國各有一部著名小說最先改編成電影劇本，那是法國雨果（一八〇二—一八八五）的《悲慘世界》和英國狄更斯（一八一二—一八七〇）的《苦海孤雛》。前者一九〇九年搬上法國銀幕，拍成四本的故事片；後者則於一九一二年搬上英國銀幕，也拍成四本的故事片（每本大約一千呎）。

淵源

▲安娜·帕芙洛娃（一八八一—一九三一）是俄國著名芭蕾舞蹈家，一九二三至一九三〇年間先後到倫敦演出，英國人對他並不陌生，所以英國和蘇聯合作的第一部影片《安娜·帕芙洛娃》，就是以她的故事為骨幹的。此片拍攝於一九八五年。附圖為安娜·帕芙洛娃舞姿之一。

▲女演員瑙瑪·塔麥治是在荷里活的格勞曼中國戲院門外行人路上留下足印的第一人。一九二七年五月十八日，她不慎踏入水泥未乾的路面而留下了足印。戲院主人薛德·格勞曼靈機一動，決定使受歡迎的藝人都在那裡留下足印，至一九九〇年留下足印的已有一千九百二十五人。

▲對於荷里活這個地方，瑪麗蓮·夢露（一九二六—一九六二）曾如此形容：「那是一個他們會用五萬元買你一個吻以及會以五角錢買你靈魂的地方。」

人物鱗爪錄

健明

▲四十年代留法的女歌唱家周小燕（見右圖），是上海音樂學院教授。一九八八年五月成立了周小燕歌劇中心，自任藝術總監，成功地推出《弄臣》、《公爵》、《騙婚記》和《鄉村騎士》，觀眾聽得如醉如痴，作品有純正的意大利風格。去年還演出中國風格的歌劇《原野》和《木棉花開》，也受到歡迎。

▲在世界性體育比賽中，為新中國獲得第一個世界冠軍是印尼歸僑吳傳玉。一九五三年八月，在第一屆國際青年友誼運動會游泳比賽中，吳傳玉以一分八秒四的成績獲得男子一百米仰泳冠軍。

▲詩人艾青（見左圖）做人的原則是：「講真話，不騙人，不欺不壓人，不耍滑頭。」有人問他怎麼不寫自傳呢？艾青的解釋：「我一不是身經百戰的將軍，二不是美人，有誰願意看我寫的平淡無奇的東西呢？」

▲于伶從事創作六十年，寫了話劇五十部。其中《夜光杯》、《夜上海》、《長夜行》，都有個「夜」字。

▲一九八六年，五十二歲的國畫家呂丁在常熟興福寺住了一個半月，創作了《金陵十二釵》十二幅紅樓仕女畫，其造型、構思均別出心裁。

人物志

她四十九歲即做曾祖母

何人

現年五十一歲的桃列妲·蘭達斯，兩年前已成為美國最年輕的曾祖母，她有兒女六人，目下已有孫子七人和曾孫兩人。

桃列妲雖然身為曾祖母，仍幹勁十足。她的女兒說：「母親十三歲便開始傭工，到今天仍在工作崗位上，而她所做的一切無不為了兒孫。」

桃列妲十四歲初為人母，曾結婚三次，一共育有五女一男，生活頗為艱苦。

第一個孩子出世時，桃列妲在伊利諾州一個牧場工作，分娩翌日便回到工作崗位上，不過，即使如此，那份工作還是不保。失業後，她曾在一家餐館的自動付款柜枱擅自取了一些輔幣，後來覺得內疚，便主動向店主說了此事，店主不但沒有怪責她，反而給她一份工作，令她非常感動。

桃列妲三十二歲時成為祖母，她的大女兒誕下一女嬰，為了表示對母親的敬愛，女嬰取了個與祖母相同的名字。小桃列妲如今十九歲，兩年前也誕一女嬰，四十九歲的桃列妲於是成為曾祖母。

桃列妲如今仍是田納西州坎丹鎮一家貨車運輸公司的調配員和人事經理。

（附圖為桃列妲與曾孫合影）

汽車撞出來的嬰兒

樊永立

美國佛羅里達州的酒店職員傑特里·西拉，不久前駕車送他的妻子到醫院去生產，不料半路上汽車撞到了另一輛汽車上，他的汽車玻璃被撞碎。但竟意想不到這一撞使他的妻子立刻產下一個重達六磅十一盎司的女嬰。

這次撞車事件沒有傷人，反而多出了一個人。交通警察決定對這兩輛車都不予追究。

錢君匋逾億元文物獻國家

友真

八十七的錢君匋（上圖為其近影）多才多藝，早歲與豐子愷合作從事書籍裝幀，也為魯迅賞識。

近六十多年來，君匋藝事廣博，詩文、書法、繪畫、金石篆刻，無不精妙。又通曉音樂。

現年一百零一歲的朱屺瞻老人（見下圖）曾評錢君匋云：“其篆刻，以秦漢為宗，博採明清諸家之長，形成清健舒暢、有筆有墨的獨特風格，尤以善治巨鉨聞名，力可扛鼎。其書法，擅長各體，尤以漢簡體的隸書獨步書林。其繪畫，以寫意花卉為主，取八大、青藤、陳白陽、趙之謙、吳昌碩之長，融合西洋構圖之妙，充滿時代氣息，過人之處在於用漢畫像石刻及篆刻的趣味來表現線條，別開生面。其詩文，都是大家風度，字字珠璣。”朱屺瞻一席話，道出了錢君匋藝事不同凡響。

錢君匋還是一位文物收藏家。一九八七年十月，曾將其嘔心瀝血收藏的書畫、印章等文物四千零八十三件捐獻國家，國家文物事業管理局特頒發獎狀，表彰錢熱心保護祖國文物，宏揚中華文化的精神。

其捐獻的歷代印章，就比故宮博物館和上海博物館的收藏還要多，其中吳昌碩治印即達一二百多方。這些收藏價值逾億元，錢君匋無私地捐獻珍藏文物，實所罕見。

錢君匋還在故鄉浙江富陽建成君匋藝術院，蒐集了他畢生精萃之作。

今歲十月，係錢君匋從藝七十周年。錢準備推出新著五本書以誌其盛：《戀歌三十七曲》、《春夢痕》、《錢君匋藝術世界》（以上上海出版）、《錢君匋精品印選》（天津出版）、《錢君匋裝幀藝術》（香港出版），把他的藝術天地供諸同好。

在錢君匋床頭懸一木刻楹聯牌匾：“榮名知自鄙，聞道豈獨難。”此乃是這位多才多藝老夫子的自況。

何仲生
JOHNSON HO
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　九月新盤

＊百老滙西旺區，花店生意急賣，東主因身體欠佳，生意繁忙，無法經營，被迫割愛，架撐新淨，地點一流，平價急賣，僅叫價六萬，抵買之至，機會難逢。
＊北雲Lonsdale大街，唐餐什碎生意，四十座位堂食兼送餐外賣，租平批好，取價三萬餘，捷足先得。
＊華埠著名飯館生意，七十座位，架撐齊備，生意穩定，日營千餘，十餘年老字號，東主另有生意，擬平價出售，叫價十四萬九，歡迎還價機會難逢。
＊埠邊Maple Ridge 二百米座唐餐位什碎自助餐座落新發展區 Lougheed Hwy. 充份泊車位，座位舒適，全酒牌，因股東有意見願割愛平賣，取價十三萬另八千，認眞抵買。
＊本拿比，廿餘座位，唐餐什碎外賣生意，附近柏文林立，適合家庭式經營，平賣三萬餘，機會莫失。
＊市中心 Robson 旺街六十座位，啤酒牌，遊客區餐室生意，取價六萬八。
＊本那比京士威大街，近 Metrotown 百二座位海鮮酒家生意，股東意見不和，平價急賣，僅取價七萬九。
＊Downtown 納爾遜街，三文治快餐生意，取價九萬九。
＊City Square 商業中心內 Fish & Chicken 快餐生意，取價十一萬。
＊北雲區，什碎唐番餐生意，近百座位，租平批好，全酒牌，取價十三萬另八千，抵買之至。
＊市中心 Nelson 街三文治快餐生意，東主經營十年，生意穩定，擬退休平賣，取價九萬九。機會難逢。
＊市區西餐館生意連實業，取價六十五萬。
＊Maple Ridge 卌座位小型餐室急賣，取價三萬歡迎還價。
＊Cloverdale 商業中心內八十座位全酒牌唐番餐生意，東主經營廿年，退休平賣，僅取價九萬另九千九。抵買。

李兆梅
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
STELLA 住家電話 525-6983

①東區十一年新二十組分契柏文設備好保養一流六組一廳兩房十四組一廳一房，近交通購物商場，開價一百六十八萬，價錢有商量，可還價。
②唐人埠茶餐廳一百座位，日做千餘，投資及移民好機會，開價十五萬，可還價。
③中西餐館生意連實業，近熱水壺區，Agassie壹百座位，並有一廳三房住宅，開價四十餘萬歡迎還價
④東區百老滙東街購物商場，五年新，全出租，開價一百九十餘萬。
⑤西區近女皇公園豪華三年新大屋六房四廳孖車房，開價八十餘萬，請還價。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944
N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價$229,000

二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大75X132呎，近QUEENS PARK 價$429,000

NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

李沾
JIM LEE
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

△雲西生意旺區咖啡快餐店，叫價二萬九千九百
△近唐人街巴士學校的孖屋可自住一邊，另一邊出租，叫價18萬5千，歡迎還價。
△鐘錶手飾行，市中心寄售及修理，叫價三萬
△美容院溫東區老字號平租，叫四萬餘。
△列治文士多舖有649下舖上居樓上四睡房單位，寬大停車場，日做生意一千五百餘，只叫價六萬五千，另點貨。
△列治文工業區咖啡三文治店急賣二萬七千。
△雲西商場內影印店，容易經營，一切工具及存貨，叫三萬餘元。
△素里快車站自助式咖啡店，40座叫四萬九千。
△肉食店兩間，好過打工，三萬餘。
△雲西中國式快餐店，專營外賣叫五萬九，歡迎還價。
代客管理房屋物業·收費從廉

素里　SURREY NRS地產公司 DELTA　三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：583-3388
傳呼：650-6388
NRS Master Diamond Club
—房屋買賣
—能操流利國粵潮語
一九九二年度MEDALLION CLUB會員

▲Surrey 11年兩層四房兩廳，兩全廁兩壁爐新地氈行去Guilford Mall好方便，巴士直達溫哥華，地點靜中帶旺，好價$169,900
▲Surrey 14年一層平房三房一廳向南屋地大¼畝，現時出租洋人夫婦月收$800是投資好屋，自住亦好，價$161,900
▲Surrey近SCOTT ROAD Skytrain總站，兩塊輕工業用地共230X330呎(1.8畝)可作長期投資或建造新樓宇，可分開買，現有收入約$1600，價$568,000 請電知詳情
▲Burnaby三年新兩睡房城市屋，兩天窗，兩地下停車位 光猛好屋，近Hastings及Barnet Road,巴士直達唐人街購物方便 減價$159,000
▲Surrey 14年兩層三房一廳 下層未完成可多做一房一廳，有獨立門戶，全新陽台，地60×130近93年Skytrain總站購物方便，現有長期洋人租客月租$950租客自付完成土庫，投資者好機會。價$175,500
▲Surrey五年新兩層4房2廳，雙車房全新地毡及油漆，2½廁，主人房有浴缸，保養極好，行去中小學到Richmond車程只廿分鐘，好方便，地大54×131好價$219,900　地址：6688 128 B. ST.

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Res: 261-8048　Off: 685-9608

▲Maple Ridge埠，獨立商業舖，適合自用或投資，只要價七萬九千五。
▲華埠喜士定街，二間商業舖，地大一百尺乘百二，開價百三萬。
▲Duncan埠，大屋一間、十二畝地可以分割到二十四棟住宅地，環境優美，高尚區，開價六十九萬
▲二埠日本餐室平價出讓，平租好批，面對空中快車站，東主曾經營十四年，割價賣五萬。
▲高桂林中國自座餐，旺地點，前途好，試還價。

FOR SALE
出售
PRIME DOWNTOWN VANCOUVER
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT
溫哥華市區中心
商用物業投資
- Long term lease　長批約
- Concrete building　堅固石屎樓宇
- Underground parking　地下停車場
BRUNEAU & ASSOCIATES
Realty Ltd.
(604) 689-0411

GORDON HO
電話：434-1431
住宅：255-1604
傳呼：686-7722
MULTIPLE REALTY LTD
Multiple Realty Ltd.
2298 KINGSWAY VANCOUVER,

北本汝比
4492 FRANCES ST. 溫特式屋，上層三睡房，下層二睡房，下層二睡房，三浴室，二廚房，近巴士站，交通方便，又近泗夫威超級市場，價$319,900

具潛質物業
前舖後居，具三睡房，佔地特大，超一萬五千呎(6949 Royal Oak Ave.)價$588,000

梁國超會計師

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，
物業管理，財物諮詢，
大小生意年結月結，懂
國、粵語。
地址：溫哥華東十六街
二壹三號
電話：8722396

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

爲獨具慧眼的買家

卑詩省素里市，前任省長之寓所，並且是省長親自精心設計，整間屋都是精工細雕，採用大量橡木手工雕花，實在是藝術結晶品。面積達6300呎，佔地3.72畝。悉心打理之花園草地，青綠平坦，就如地氈一樣。享受寧靜及花園般的環境。

CALL TODAY TO VIEW

REALTY WORLD™

BRENT ROBERTS

581-5221

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS 及沈太
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313

忠誠免費估價

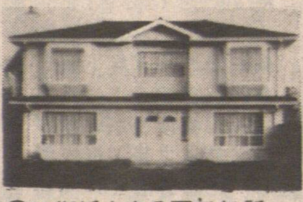
4906 Victoria Dr.Van,B.C. (Victoria & 33 Ave.)

＊有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

- ★西區大屋大地德國建築商52街及 Churchill 1百70萬。
- ★一房柏文好區 3150 Prince Edward 8萬9
- ★6年新溫特式屋保養好上三下二廚房近33街及乃街34萬8。
- ★3年新近女皇公園26萬。最平請快。
- ★牙醫用具批發生意出讓業主做二十年後要退休請電
- ★1711 E. 34 近域多利四房地區好只售廿三萬餘。
- ★3081 E. 27 近蘭菲鄰近中學四房只售廿三萬餘。
- ★13842-92街 Surrey上三下二好租18萬8。
- ★富貴門3年新大屋租出卅五萬八。
- ★6710-123A 一年新大屋卅萬九月租 1500
- ★232街Langley - 151畝地養牛場可改建哥爾夫球場，一萬八千元一畝，西人業主急賣。
- ★八樓二房柏文急讓1833 Francis, 十六萬餘。
- ★埠仔生意連物業餐館生意好，可投資移民西人退休十七萬五，請電詳談。

①商業樓 C-2餐館地7千5百呎月入千八約長住客付地稅大停車場好投資31萬8

②4866 Windsor 街上三下二可分租好區卅五萬九。



③33街近女皇公園三年新 $260000

本那比高級多層石屎柏文寶翠花園第二期藍寶閣推出由175元一平方呎起請電 JOHN手提：
351-2263

想換新屋 免費估價 忠誠服務
十年經驗 薄利多銷 請來詳談

雪糕店生意

馳名國際，雪糕連銷店，位於列治文繁榮區購物中心，租約長，每年皆有盈利，生意繼升，要價十四萬五千。

請電：

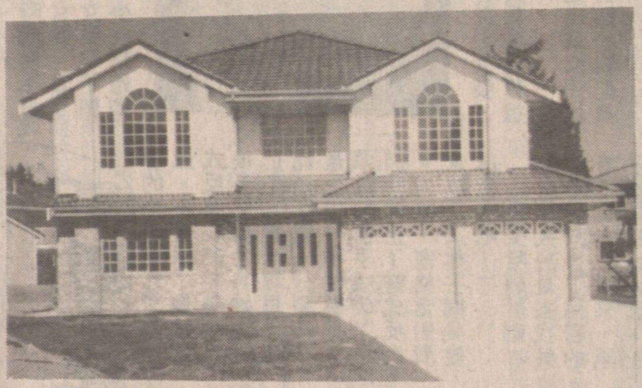
黃世哲 **649-3811**
陳祖興 **680-8070**
大興實業公司 **685-9608**

生意出讓

沙省熱門家庭式便利店，經營彩票、雜貨及糖菓等。營業額超過$600,000, 用具值$78,000，租值每月$3,000, 存貨另以成本計，有意請電306-374-4333或電傳 306-955-1566

VICTORY COMPANIES
Engineering, Construction, Management & Investment
KARIM (Kay) W. NASSER

超值新屋 置業良機



6485- 122A ST. SURREY

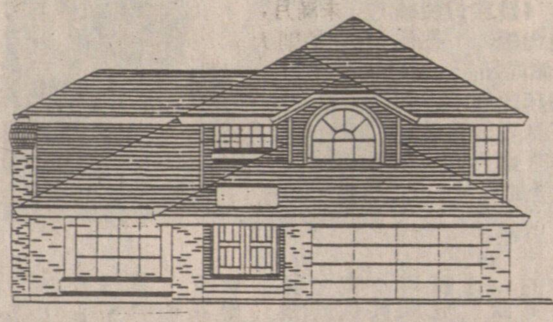
面積達三千七百餘呎，有八間睡房，兩間主人房。設熱水保暖系統。完成土庫。以低於市價售，屋主自售，開價僅$298,888 歡迎預約參觀。 電話：325-5967

開放時間：星期六/日下午2-5時

REALTY WORLD™ - Titus Realty Ltd.

REALTY WORLD™

John (Twigg) Sheridan
電話 581-5221

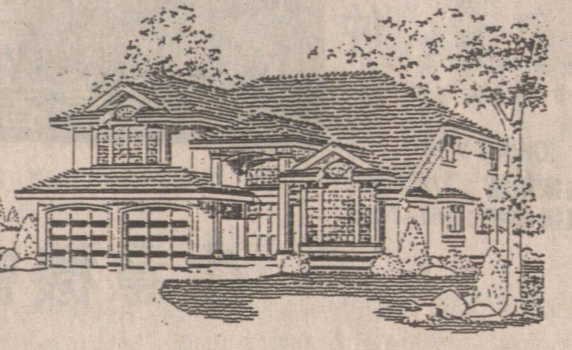


別具風格・特別設計

價$288,880

位於分區內，兩層四睡房靚屋，面積2777呎，斜頂天花板，正層並設有娛樂室。光猛家庭室。雙車房，還有其他許多優點。由名地產商建造，歡迎預約參觀。

8273-157th STREET, SURREY



Tynan Design Custom Home

售價$293,800（包GST）

廻旋區內靚屋(Abbey Glen) ，面積2741呎，五睡房，兩層高。太多優點，恕難盡述。近太平洋學院。歡迎預約參觀。

(10086-171A STREET, SURREY

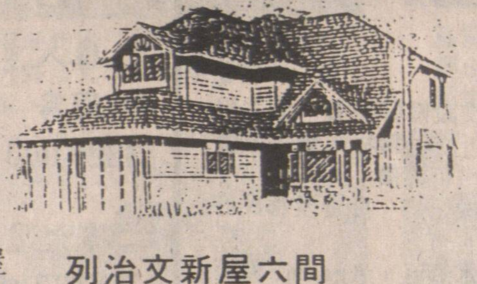
謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：
680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

本 靈頓街37年靚屋二房 一房50×117地，保養良好 開價廿五萬二千元。

△華埠派亞街新建前後孖屋，建築中，三睡房售十五萬九價錢有商量。



列治文新屋六間

德建築商建造三廳四房，二千七百多尺，現已完成，價由卅五萬元起。

餐館出售

市東區著名粉麵飯65座淡酒牌舖前大停車場年做40萬元，東主退休，開價九萬元，創業良機，請快洽！

市中心京士威北方菜館四十多座位，開價三萬五，宜家庭經營。

本公司現金收購柏文及屋地，可隨時交易

REMAX Treeland Rlty
Ken Hick
電話 533-3491

生意良機

- 肉食雜貨舖
- 位於 Chilliwack 高增長率地區
- 地點佳，街角位。
- 營業額達七十萬元。
- 一年純利超出十三萬元。
- 樓房面積達八千呎，兼有四睡房柏文
- 售價包括器材，存貨，幅地及樓房。

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
＊大小商業盤●歡迎查詢＊

蕭太
公司：261-8118
住宅：435-1231
傳呼：250-6708

工業大厦出租
由數百呎起至三千呎
歡迎來電查詢

- ★十年新溫哥華特式屋，近域多利，只售卅餘萬
- ★素里埠菓舖連實業，日做千七餘元，只售五十餘萬
- ★賺錢咖啡餐館，位於市中心旺街，年做六十萬東主有事急賣，祇賣十二萬八。
- ★仔屋 SOLD 景，地點好 3×127 月入 減售 十萬。
- ★列治 SOLD 七年新 二上 上人房） 二浴 只賣十三萬餘。
- ★西區大屋，半畝地，只售一百萬元South West Marine Dr.
- ★近華埠工業大厦共有19個單位，全部租出有一成回籠利錢，亦可自用叫價$2,480,000
- ★Killarney區，廿七年新上三下二，兩廚兩廁，柚木地板，地大40X124 只售$283,000

FORT ST. JOHN 寫字樓/零售舖位

出讓或出租

十二年新，八千平方呎，磚牆大厦，200 呎正面空地，街角位，前後均有停車位，位於第100街，目前80%空置，價$300,000

電 BILL: (604) 785-8051

Canada Trust Canada Trust Jones Realty
9504-100th St. Fort St. John, B.C. V1J 3X6

DOMINIC FUNG

馮國光
公司 **261-8118**
傳呼 **686-9051**
住宅 **255-5699**

KEYSTONE REALTY LTD.

① 雲東1132 Lily St. 37.5×10 SOLD 地上三下三，抵買$208,000
② 雲東1350東24街 SOLD 2下2好收租屋，交通便，只賣 ,000
③ 唐人埠861 Union街16年新三層城市屋四睡房二廚二廁$165,000
④ 2281 Rupert 2年新33×122好過新屋，五睡房三層，只賣$389,000
⑤ 4866 Rupert 抵買入息樓CDI 33×128回報率6%只賣$299,000
⑥ 本拿比靚屋6533 Union街 12年新 50×106 上4下2 急賣$385,000
⑦ 1491東41街23年大屋44×95上3下3抵買$319,000
⑧ Fraserview 71 SOLD rendor 49×105近學校巴士上2 $335,000
⑨ 西區 Oakridge 5538 Ash街39年56×133五睡房$660,000
⑩ 發財士多急讓緬街夾三十，只賣$28,900
⑪ 2315 Cambie 商業樓40×97急賣$695,000

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊近緬街大屋一間，樓上四大睡房兩廁所樓下一廳一房，廚廁齊，標準地月租：一千二百元，開價廿二萬四千元。

＊屋主自建，意大利人業主，十一年新，保養好，比全新屋更漂亮，近蘭非街，兩廳三房，樓下完成，三十六萬伍千。

＊近乃磨街靚屋，標準地，好風景，樓上二廳二房，樓下全部完成，雙車房，雙鋼窗。開價廿四萬九千。

＊近蘭非街靚屋，五十尺地段，好風景，樓上兩廳三房，樓下全部完成，保養好，交通方便，開價三十四萬伍千。

＊雲哥華特色屋，十六年新，近乃磨街，近快車站及公園、學校巴士樣樣方便，樓上三睡房，樓下完成，三十一萬九仟

＊建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋

＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快

＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟．

△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千

生意及商業樓出賣

＊本拿比商業樓，旺地區，樓下兩鋪位，樓上八柏文，收入好，保養一流，開價九十八萬，投資良機。

＊唐人街商業樓，伍拾尺地段，樓下兩鋪位，二樓，三樓寫字樓，收入好，建築堅固，開價，二百六十萬元。

買賣房屋 最好搵我
經驗豐富 服務週到
誠實友善 免費估價
廿四小時 爲你效勞

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司－溫哥華
KINSON REALTY LTD.
#338-5740 Cambie Street,
Vancouver B.C. V5Z 3A6
公司：327-1682
住宅：327-2688

生意

＊Downtown 寫字樓區中心，咖啡店急讓，151座位，每週做五日，由上午六時卅分至下午三時卅分，日常生意八百廿元，設備齊全，有酒牌，有批租廉，售九萬餘。

＊溫市一大型著名海鮮酒家， 筵開68席，座位達至680 ，裝飾華麗高貴有冷氣酒牌廚具俱備設有一流音響器材，中午茶市晚飯小菜結婚社團宴會等。生意滔滔，人山人海，有泊車場可容100部，東主經營廿年想退休，不計成本，志在脫手，僅售31萬餘元。

住屋

＊Kingsway/Salisbury，雅潔一廳三睡房屋及土庫一組有一廳兩睡房地 33×120 有露台及車房售26萬元

柏文

＊西區 Kitsilano，四年新常滿柏文一幢19組，四層及地下泊車有自動保安鐵閘，騎樓及頂樓天窗，設備齊全，保養良好，佔地 75x115 呎，僅售 298 萬元。

＊各類型東西區住宅柏文大厦商業樓宇均有代售恕不盡錄

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse Off :261-8118
pager.686-1238 Home:430-8427

1) 溫哥華區，一年新柏文813呎高層向南兩房一廳兩廁$172,000
2) Port Coquitlam兩年新屋，二千餘呎五房兩廳卅二萬餘。
3) 高桂林區，兩年新城市屋，三房兩廳另有九百呎土庫十九萬餘。
4) 溫東十二年特式屋，上三下二兩廚兩廁，地大40′×129′，三十餘萬。
5) 831 E. George 街地 25′×122′ 三房兩廳，十八萬餘。
6) Richmond城市屋，一年新二千呎，四房三廳三廁，廿四萬餘。
7) 本拿比城市屋兩房、書房及兩廳，價二十萬，歡迎還價。

復發性口瘡療治

蔡燕

許多人都嘗試過口腔生「飛滋」，這種滋味實屬難受。最主要是其疼痛難抵，尤其是吃了酸、熱、鹹的食物則痛更甚，從而影響進食，使人的精神極之煩擾。

這「飛滋」，醫學上叫「復發性口瘡」。即在口腔黏膜上發生小潰瘍，有疼痛，經十天左右可自愈。但可反覆發作。其病因多因消化不良、便秘、腸道寄生蟲、睡眠不足、疲勞、神經衰弱、精神刺激、月經前期、維他命B2缺乏等因素所誘發。

本病之治療最簡單方法，就是去藥房買西瓜霜或珍珠層粉外塗於潰瘍面。或用崗梅根、五倍子、兩面針（即入地金牛）各三錢，甘草一錢，煎水含服。

中醫認為本病屬口瘡，是心脾兩經的病變，心脾積熱，上攻口舌而生瘡；亦有由於腎虛而引起。（一）若心煩口渴，面赤、小便短澀，是為實證，屬於心經熱盛，治宜瀉心清熱，可用導赤散：生地五錢、木通四錢、甘草二錢、竹葉四錢、水煎服。（二）口乾咽燥，屬陰虛火旺，宜滋陰降火，可用六味地黃丸（熟地黃、山萸肉、淮山、澤瀉、茯苓、丹皮）每服四錢，每日二次。下面介紹食療供參考用：一、「苦瓜乾煲蠔屎湯」：本湯有清熱解毒、清心明目、清肺利腸、調中健胃功效。用於：心熱煩燥、口舌生瘡、胃腸積熱、癤瘡、眼痛和尿血等，作為輔助治療之品。用法：每次用蠔屎一兩，苦瓜乾四錢，加清水適量煲湯，用食鹽少許調味，佐膳。二、「烏梅綠豆西瓜皮水」：本方有生津止渴、清煩除熱、消暑利水、清熱消炎等功效。適用於暑天時口舌生瘡。用法：每次用烏梅二枚、綠豆三錢、西瓜皮乾六錢或鮮者二兩煎水飲用。

醫藥與健康

經行黃水醫案

杜仲

經行黃水案例不多，多為血虛氣弱，脾陽不振，寒濕內生，胃口不好，食物之精微不能化生為血液，故經血不紅，而成黃水之色。

楊××，女，三十一歲，一向畏寒肢冷，經常傷風感冒，食欲不振，神疲乏力，少氣懶言，面色萎黃，月經周期基本正常，但量少質薄色淡，已有經年，但屢醫無效。

後經病友介紹到來到我余求診，只其患者面色無華並略帶萎黃，兩目無神，精神疲惑，言語低微，四肢不溫，頭暈心跳，舌淡苔白，脈象濡細，經望聞問切四診後，斷為血虛氣弱，脾陽不振，寒濕內生所致。治宜健脾溫中，補血益氣。處以：生北芪、吉林參、雲茯苓、焦白朮、西歸頭、酒川芎、熟地黃、熟附子、肉桂芯、紅棗肉、泡蒼朮、炒艾葉、益母草，水煎服，並配食調經丸。

覆診時，食慾稍進，精神稍好，稍改上方續服，共經十診治療，症狀基本消失，面色轉好，經色鮮紅，畏寒症基本消失，四肢溫暖。

上方熱附子、肉桂芯溫健脾陽，生北芪、吉林參健脾益氣，雲茯苓、焦白朮、泡蒼朮健脾祛濕，西歸頭、熟地黃、酒川芎、紅棗肉補血活血，炒艾葉溫宮祛寒，益母草活血，各藥配伍，達到氣血雙補，溫中散寒，健脾祛濕等效果。

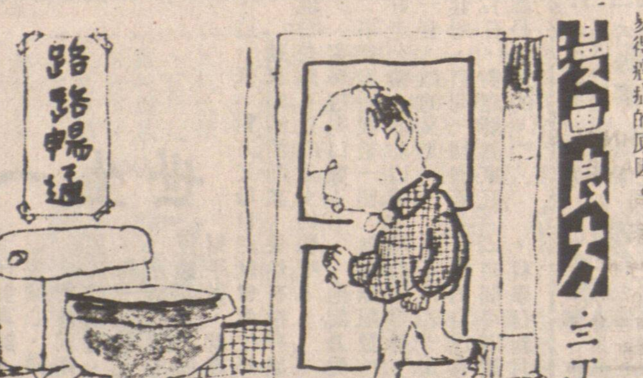
常運動女子不易得癌

舫琴

美國研究人員以五千三百九十八名畢業女大學生做為對象，專門研究了癌變危險與體育運動之間的關係。

結果發現，很少參加體育活動的女畢業生患子宮癌、卵巢癌和陰道癌的人數大約是經常參加體育活動者的二倍。

研究人員認為，這些癌症的發病率可能與雌性激素的分泌有關，因為雌性激素分泌的多少對一些病變的惡化起重要作用。與不運動的女子相比，經常參加體育運動的女子多是瘦體型，而瘦體型的女子分泌的雌性激素比胖女子少得多，這可能就是經常參加體育運動的女子不容易得癌症的原因。


醫畫良方
三丁
路路暢通

婦女性慾過盛醫治個案

杜仲

大約三年前，一位朋友前來找我，謂其新婚妻子之性慾過強，性的需索太過頻密，每晚要求數次。友人年紀接近五十歲，雖然仍能應付，但心裡感到害怕，害怕房勞太過，影響身體健康，故請求我設法診治。坦白說，這種病我是第一次遇到，而尋遍醫書古籍，也從未介紹過，我本不想接手此症，但在朋友再三懇求下只有勉為其難了。

次日，友人攜同妻子一同到來，觀其妻子外表無特異症狀，樣貌娟好，皮膚白皙，由於面部口唇化了妝，故其他外表症狀完全看不出，診斷上較困難，惟有求之於臟腑學說，根據臟腑脈象來作診斷。

病人自述嗜杯中之物，五心煩熱，睡眠不安，口中乾苦，大便常燥結，小便微黃，觀其舌質紅，舌苔黃，切其脈弦數。故診斷為腎陰虛火旺，性神經興奮。一診治以滋陰瀉火，處以：

肥知母四錢　川黃柏四錢　黑玄參五錢　大生地一兩　麥門冬四錢　敗龜板一兩　牡丹皮四錢　福澤瀉五錢　清水四碗半煎取壹小碗，每日服壹劑。三服過後，症狀有所好轉，大便已稍軟，小便轉清，煩熱症狀減，脈轉細弦數。二診再處以：

生龍牙一兩　生牡蠣一兩　黑玄參五錢　大生地一兩　麥門冬四錢　肥知母四錢　川黃柏四錢　淮山藥五錢　雲茯苓五錢　清水五碗煎取一小碗，每日一劑，連服七劑。三診時，自言睡眠稍安，性的需索已減少，口乾苦症狀已去除，已沒有煩熱感覺，症狀大有好轉，藥已中的，再處以下方服用。

生龍牙一兩　生牡蠣一兩　大生地八錢　黑玄參四錢　麥門冬三錢　雲茯苓四錢　淮山藥四錢　牡丹皮三錢　山萸肉三錢　熟棗仁四錢　福澤瀉四錢　清水五碗煎取一小碗，再服七劑。服後症狀完全消失，友人感謝不盡。

究其病，由於病人一向嗜杯中之物，而生來性慾較強，由於性生活不節，至陰精虧損，相火偏旺，益發增強性慾。治當先瀉肝腎之火，寧心安神，滋陰潛陽，並囑戒酒，故能藥到病除，恢復正常生活。

小兒感冒良方

筆名

宏太問：我家四位女孩，分別是八歲、六歲、四歲和二歲，先後均染上感冒、發熱，令到我夫婦忙得不可開交，雖已看了醫生，似還未完全清除感冒，特此請教貴刊醫師，提供良方，不勝感謝。

答：近月，天氣變化多端，時冷時熱，雨水又多，在這冷熱失常之季節，最易引發外感風寒和風熱之時邪，尤其是小兒臟腑嬌嫩，形氣未充，腠理疏薄，表衛不固，抗病力差，故更易得病，感冒又稱為“上呼吸道感染”。

本病的病源體多為病毒，也可因感染鏈球菌而致病，此病是常見病，又具傳染性，所以不容輕視，因本病可由鼻咽部炎症向下蔓延發展成氣管炎、支氣管炎甚至肺炎，如向鄰近器官蔓延則可引起喉炎、中耳炎、副鼻竇炎、眼結膜炎及頸淋巴結炎和咽後壁膿腫。嬰兒還可引起敗血症、腦膜炎等。年青人則可引起腎炎、風濕病、牛皮癬等，故對感冒之防治是很重要的。你四位女兒先後發熱、感冒，應該是患了風熱感冒。

症見：發熱、口乾咽痛、鼻塞流涕較稠、咳嗽帶黃痰。此時宜食稀粥、爛麵、新鮮蔬菜、生梨、藕、馬蹄、甘蔗等，不能吃葷腥、滋補性食物，油炸、生薑、辣椒、油膩、黏滯、酸腥之食物。黃魚、毛筍、菠菜、牛肉、蝦、蟹、鵝、鴨也不要吃。要充分休息，多飲白開水。下面介紹幾方有助清除風熱感冒的。方一：金銀花四錢，茶葉一錢二分，白糖一兩，水煎服，每天一次，連服二至三天。方二：桑葉、菊花各一錢二分，淡野葉、白茅根各六錢，薄荷六分，共放茶壺內，用沸水沖泡，溫浸十分鐘，頻頻飲用，連服二至三天。方三：沙葛（沙瓜、涼瓜）五兩，葛根五兩，將以上兩味洗淨切塊，加水適量煎服，每天一次，連服二至三天。

慢性腹瀉中醫證治

黎照環

最近連續診治了數例慢性腹瀉，有老人，有中年人，有男，有女。在診治過程，大家都問長問短。事實，這是一個頗為多見的腸胃病，實有闢文介紹之必要。

慢性腹瀉病因很多，常見有慢性消化不良，腸道寄生虫，腸結核，腸過敏，慢性腸胃炎，胃原性腹瀉，內分泌紊亂，腫瘤和神經衰弱症等。

中醫即分出為虛寒瀉泄，虛寒下痢範疇，多為脾陽虛，腎陽虛及肝旺脾虛，致使濕濁不化，下注而為泄瀉。

根據病理病機，目前慢性腹瀉多分為脾胃虛弱型，脾腎陽虛型，脾胃寒濕型和久瀉滑脫型等。

脾胃虛弱型，輕者瀉下溏薄或混有黏液，腹中隱痛，不思飲食，面色萎黃，神疲倦怠。重者，瀉下水谷不化，食後脘悶不適，手足涼冷；此是脾胃虛弱，升降運化失常，清濁交混，水谷不化所致，治療應補中益氣，溫中止瀉，蔻仁，陳皮，半夏，澤瀉，大腹皮，連翹等。若傷油膩，山楂可倍用；若傷生冷，可加砂仁，草菓；傷酒者，可加葛花，枳椇子等。

夏日下瀉常見，一般治療療效頗佳。但是，如處理不當，尤其是老人小孩，會出現這樣或那樣併發症，以致危及生命。一些下瀉，因治療不當，又會轉為慢性，影響健康和工作。由於本港每年還有霍亂病例，處理不當，更會釀成流行的危險，故此，認識夏日泄瀉，一旦遇上，仍以積極顧問醫處方用藥為妥。

產後多汗宜養心神

洪敦耕

同鄉黃先生的太太，年三十。第二胎順產一女嬰，未滿月，患頭身出汗，不能自止，動則大汗淋漓，時值酷暑，雖開足冷氣，也汗出沾衣。伴微惡風，怕冷氣，口乾喜飲，夜寐不寧，時有惡夢。惡露已淨，二便尚可。脈細弱，舌質淡。

診畢乃告之曰：此為產後多汗症，古人論之詳矣。《傅青主女科・產後編》載：“凡分娩時出汗，由勞傷脾，驚傷心，恐傷肝也。產婦兼三者而汗出，不可即用斂汗之劑，神定而汗自止。”乃為處方：

北芪五錢、白朮三錢、防風二錢、桂枝三錢、白芍五錢、酸棗仁三錢、柏子仁三錢、浮小麥三錢、五味子一錢半、烏梅三粒、生薑二片、紅棗三粒、炙甘草一錢。水四碗煎取一碗，每日一劑。服三劑後，出汗大減，夜眠安寧，乃囑再服三劑，以鞏固療效。

陳太不習慣飲苦茶，詢問有無簡便之方可善後，乃告以北芪一兩，水五碗煎取二碗，去渣、用黃芪湯加入大米二湯匙，紅糖一湯匙，再加水適量，煲成稀粥，待粥將成，調入陳皮少許，稍沸幾分鐘即可。常服此粥，其汗自止，且能益氣固表，增強身體抵抗病邪的能力。

鍾炳基
Anthony Chung
傑出經紀成員
公司傳呼：266-4155
手提電話：250-8668
LEADER CLUB

賣屋積福！
由即日開始至十二月廿八日止，一經本人簽盤賣出您的房屋物業，商業樓宇，閣下即可提名樂助慈善團體，由本人認捐部份佣金，賣屋積福，爲善最樂！積善之家，必有餘慶！詳情即電鍾炳基手提電話250-8668或傳呼機ANTHONY 鍾 266-4155

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

何必打工
東區餐館旺盤，近百老滙街，60座位，前後可停車，近巴士站及樓宇新區，前景甚佳，東主解除移民條件，急欲放手，割價讓三萬九！有商量，速來電鍾炳基 250-8668
列治文半邊孖屋，四睡房地大有長期租客月租＄1050價26萬8
西區新盤41萬8上有住宅，下有舖位投資自住建城市屋均可，機會難逢，隨時約見。
東區新盤域多利夾四十一　上二下二，卅八年靚屋，　110價 $239,0
SOLD

素里新盤：六年新屋，兩層四睡房，共千四呎，近交通、學校、購物、商場，僅售169,900,快手！250-8668
△生意急讓近西門菲莎大學炸鷄舖，位於小型商場，泊車方便，生意旺、租期長，適合投資移民或家庭合作，請查詢。

抵買！
近女皇公園，上二下二，堅固OT大屋，上下均有廚廁，後有車房，幽靜清爽靚屋！快手價 $203,000

△本拿比Pizza店急讓，入息穩定，合兩人經營，價28,000，快來電查詢250-8668
△楓葉嶺(Maple Ridge)三睡房兩層城市屋，價廉質佳，收租自住皆宜，詳情來電查詢。250-8668 價93,000

12305 IONA CE, SURREY
AVEN VANCOUVER.
12729 - 114TH
VANCOUVER.
123. IONA ACE, SURREY. B.C.
BURNABY.
5474 COMME
2843-2845
BURNABY.
0 E. 11TH
NCOUVER
#1106 - 3740 ERT ST
APPLEYARD URT, PORT MOODY
REET, COUVER
STREET, VANCOUV
870 EAST 14TH AVENUE. VER.
AVENUE,
VANCOUVER.
6042 SUMAS DRIVE
6045 SUMAS DRIVE,
SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD SOLD

加拿大信託實業公司　2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4　Canada Trust Realty　經理 Manager 關伯興 PAH QUON　公司電話438-8161

MASTER
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB
1991
8 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster
STAR Top Achievement Recognition
公司:438-8161
住宅:420-4665

＊雲埠市中心商業及柏文樓，共三層，地大50×122 單邊地，前途無限，詳情請電：Don Quan

＊8層石屎柏文樓共租位於West End近海邊價＄3,880,000

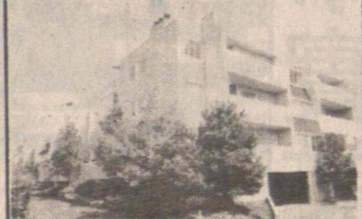
＊開價2百萬，西雲British Property區，豪華大厦，坐北向南，新穎設計，有游泳池，風景一流。請電Don Quan 438-8161

＊雲東十九年翻新商業樓，共兩舖位及兩組二睡房之柏文，每年共收租大約＄36,000,易打理，長客，吃價＄538,000

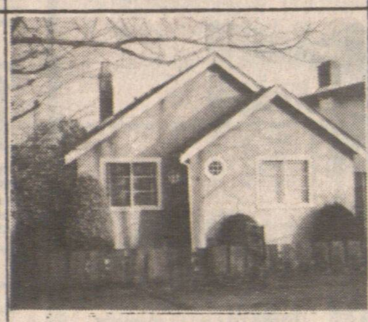
＊商業樓離唐人街只一街口，數年前大部份裝修過，堅固結實之三層樓另土庫是投資良機，價平，有意請電Don Quan

＊Chilliwack商業樓位於市中心近商場及Safeway地大60X160 只 $238,000

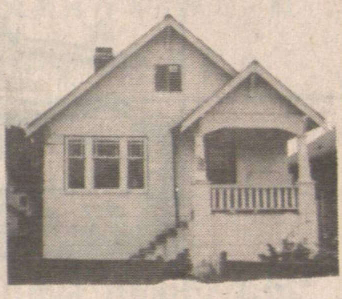
＊生意連實業Rupert及25 Ave. Corner Store長期客仔，只 $250,000



＊列治文三年新光猛睡房柏文急賣。



＊雲東上二下二翻新屋，地盤好，交通便，近學校，土庫全新。



＊雲東 33×122共五睡房兩廚兩厠，租$1200 叫價價 $229,000

＊Port Coq. 3年新屋三睡房，地大，環境好，交通方便，叫價 $208,000

＊雲埠中心兩年新大厦，一大睡房，有景十八樓，開價十八萬九千，詳情請電

投資好機會
＊BC埠仔商業樓，收租好，大約15% Return，叫價只＄520,000, 好過銀行取利或做生意，長期租客，機會難逢，勿失良機，快！快！
＊BC埠仔獨市戲院生意及實業出售，業主計劃退休，生意好，能坐420人，另一組兩睡房柏文在樓上，有前途，詳情請電Don Quan 叫價只$200,000

＊唐人埠街角翻新屋兩間一齊賣，地大50×122 投資最宜，每年收租約四萬，前途無限，勿失良機，只叫 $580,000

＊本汝比十六年新屋，共2880呎地大57X105 近巴士學校，叫價 $329,000

＊雲東高尚地區Champlain Heights 地大50×110十九年新三睡房，另土庫，開價 $438,000

＊#2 AND #3 451 E. Pender, 新城市屋，每層十八萬八千，兩睡房，兩厠，兩街口到唐人街。

唐餐館生意出售
雲東老字號餐館，十餘年同一業主，長期顧客，收入穩定，批長、租平，開價廿餘萬元。

TSAWNASSEN
3 BEDROOM SPLIT-LEVEL HOME LOCATED IN A QUIET, SAFE NEIGHBOUR-HOOD. FABULOUS LAYOUT WITH LARGE OPEN PATIO FOR FAMILY BBQ. ASKING$269,000

COFFEE SHOP
雲東Main街咖啡餐館讓業主有病急賣，屋租平三年Lease易打理，最適合夫婦做，好過打工，$30,000 DON QUAN

梁家輝——

追女三板斧　感情一生世

星光

如果梁家輝做編劇，他大可以編寫一齣有關追女仔的戲，事關他經驗豐富，見解獨特，由開始追女到如今有家有室，可謂無往而不利也。

家輝亦不吝嗇自己的私人經驗，他不無自豪地說：「我所有女朋友的媽咪，都中意我，對我留有極深刻的印象；即使後來戀情無疾而終，這些伯母依然對我甚好，見到面依舊有說有笑，全無芥蒂㗎！」

這當然和他深諳長輩心理，懂得討好長輩不無關係。家輝說：「其實最主要係『尊重』兩個字，任何一個長輩都想後輩對自己尊重的，要做到這點，其實並不難。」

對待女朋友的父母要尊重，那麼，對女朋友又如何討她的歡心呢？

「要贏得女方的歡心及其父母的接受，不外乎三道板斧。」家輝一一道來：「對女仔要真誠；對她的父母要尊敬；對她的家庭要關心，做到這三點，必定水到渠成。」

對於前兩點，倒容易理解；但講到關心對方的家庭，有何具體的做法呢？家輝解釋，每一個做父母的都希望兒女關心家庭，自己所能做到的，就是付出愛心和耐心，有錢沒錢不是大問題，最緊要表現出參與，樣樣幫手做，就算未必做得來，也幫手動下腦筋，這一來，對方父母自然就會產生好感和接受了。

聽家輝滔滔而談，果然有根有據，有紋有路，對未婚男士，可能會是頗有效的追女經驗吧！

家輝說得口響：「事實證明我是一個好老公嘛，並非口講一套，做的又是另一套呀，自問一切盡晒責任，對老婆對家庭都是無悔的。」

他認為愛一個人就要無限量付出，雖然並不容易。但是，並不代表一定做不到，他對自己有信心：「時間可以證明一切，科學日新月異，感情則可以一生一世，到目前為止，我不敢講會同江嘉年一生一世長相廝守，因為將來的事誰也不能預料得到，但我會盡量盡力做好應做的本份，給與妻子女兒最好的一切，也因為有她們的支持，我更有信心面對現實，責任感也更加強了，再也不能像以前那樣吊兒郎當的。」

很明顯的感覺得到，家輝成熟穩重得多，以前也總給人一種調皮而不夠莊重的感覺，如今是由內到外來一個徹底的轉變，縱然他的外表言行似乎仍甚為花弗，但絕對相信這只是表面的錯覺，他愛玩的一個花樣而已。

夏迎風

梁家輝大概孭得一對寶貝女太多，開始腰酸骨痛了。

舊片重拍絕無困難

娛記手記　關瑪利

吳思遠又飲得杯落，《新龍門客棧》響香港響內地都有好反應，香港票房走勢勁，內地則掀起搶訂呢部片嘅拷貝，無怪乎呢輪見到吳思遠，都係笑騎騎矣。

《新龍門客棧》係屬於舊片翻新嚟拍，瑪利問吳思遠，而家舊片翻拍已成為新趨勢，究竟係唔係正常現象呢？

吳思遠認為出現呢種情形唔出奇，畢竟舊片已經有好耐歷史，新一輩嘅觀衆大都只係聞其名而未觀之，即使睇過亦唔怕嗜，因為隔咗咁多年，而家科幻特技咁先進，拍法完全唔同晒，點都唔怕人哋將新舊兩片作比較也。

舊片重拍，又會否有框框困住製作人呢？吳思遠則表示，佢哋大部分人都只係睇過一次舊版《龍門客棧》，完全冇任何舊框框，而係按而家電影嘅處理手法來拍，既然對舊片唔多熟悉，就索性放低晒，響冇壓力冇得抄嘅情形下，拍起上嚟重更加放手添，故此，部片咁受歡迎，主要就係對新舊觀衆都帶俾佢哋新鮮刺激感，可以吸引得到幾代嘅觀衆捧場。瑪利一直都覺得吳思遠乃係電影奇才，加埋徐克、程小東，認真係無往而不利嘅組合也。

李克勤與盧淑儀是大方地合照，但似是有意無意表態，兩人是情投意不合？

新任八和主席先了解會務

汪明荃設計完整培訓計劃

徐捷

汪明荃日前隨人大代表出發，出席「絲綢之路節」。

出發前，麗莎仍為粵劇事務而忙。

「福陞」一直有赴東南亞演出之想，近日，因有娛樂商邀請，「福陞」十二月會赴吉隆坡演出。汪明荃透露，娛樂商已為「福陞」工作人員申請工作證，此行約演出八場左右。

劇團能出埠表演，對全團人而言，也算是一次新安排。汪明荃成為新一屆八和主席，更有意外感覺。

「組織『福陞』之時，我已加入八和。幾年下來，已是八和會員。」

今年，有會員詢問麗莎意見，問她有沒有興趣任八和理事之職，她也不介意，但沒有想過成為八和主席。

「我以為會擔任公關、宣傳之類職位，從沒有想過做主席位。不過，我已是八和弟子，如果華光師傳喜歡我做什麼，我便接任做，不會推辭的。」

八和有九個部門，內部人多，自然意見也多，派系事難免出現。粵劇界素重輩份問題，麗莎班齡淺，雖是電視界阿姐級人馬，但要成主席，中間怕有點特別原因吧?!

「相信與我的立場有關。八和結構多，每個部門都有自己的一套，人多意見多。在這種環境下，我的立場顯得較中立，也有本身的看法和主意，選我，相信是這個原因。」

麗莎相信，選舉是公平的，既然大家公開投票，投她一票，自然是信任她。八和子弟也不會找一個無能的人擔此職位。

以麗莎認識，八和機構整體組織是完整的，作為八和子弟，對會也有一份熱誠的。

「可能，內中有等會員較着重藝術表演工作，不欲沾手理行政事。又有人怕接此重擔後未能做出成績，各方面想法都有存在。」

在擔任八和主席之初，汪明荃會多花時間了解組織事。

「我會了解八和近年的發展。更希望設計一個較完整的培訓計劃。八和已有培訓班，希望組織一些資深前輩為八和學生上課。這樣對學員學習基本功，會更有幫助。」

另外，近年有不少外省班來港演出，各類戲種，出了不少好人材。

「我也希望其他劇團的名演員為學員講課，增加學員的表演知識。」

麗莎希望把粵劇推廣開去，為粵劇伶人找到出路：「目前我不可以作承諾，不想開空頭支票，但希望能為八和帶來新面貌。」

娛事我云

不易

齊齊

廣播處長張敏儀到非洲開廣播會議。臨行前要打多支疾病預防針。

上次到巴哈馬群島，今次到非洲，都是主持會議。

從來當主持都不易，要做到面面俱圓，各方平衡之外，當要具有豐富的專業知識，這樣才不致於顧此失彼之餘又失去自己。

就傳統而言（中國傳統），女性當上主導這不限於地位還是不習慣（其他人不習慣）。正因如此，「女強人」一詞深具一個社會（宏觀的說全世界）的褒貶的矛盾含意。其他人有壓力，該女性本身的壓力更重。未婚女性攀上高峰，孤身作戰，可能更令人難以接受。對於人家提起婚姻，張敏儀會以「你即係話我啫」解嘲。

近日對張敏儀的傳言不少。人在高位，加上女性在高位，挑戰自然多，看來張敏儀早就打了不少「預防針」。

潘世豪
873-6880
Habitat Realty　Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
Office: 438-3501　Fax: 437-9119

豪華新屋3層8房5厠本拿比近菲莎大學山水如畫價五十萬餘，歡迎參觀。

高貴林22年屋3房土庫1房1廳62′×122′平地近 Lougheed 商場售廿萬餘。

溫哥華東，幽靜屋5房2廳2厠土庫完成55呎地廿四萬餘

溫哥華近西區55夾 Ontario上2下2土庫完成減價24萬餘請快

溫哥華高尚住宅5房2厠，土庫完成保養良好，大地請快，售廿九萬餘。

AMEX INTERNATIONAL REALTY CORP.
袁志遠
amex
電話: 275-3089
公司: 322-3272

烈志文 OAK 區
抵買城市屋

兩年新壹仟伍佰餘呎，三睡房二廳二厠近香港仔中心，未來八佰伴商場只售十八萬八千元，歡迎查詢參觀，請電 275-3089

Sutton GROUP
程徐慧姍 ANNA CHENG
581·1211（公司）
531·6348（住宅）
686·0906（傳呼）

- ＊素里 120 街餐館, 120座，一流裝飾設備，八萬九。
- ＊Mr. Mike牛扒快餐，Langley 商場，裝修二十五萬，只取價十四萬九。
- ＊高桂林中西自助餐房，140 座，十九萬五。
- ＊素里 120 街商場，老字號，時間短，利錢高，十五萬
- ＊176 夾57Ave. 西餐店，酒店對面，銀行、商業區 $25,000 急讓。
- ＊Joyce 街自助洗衣場 $44,000
- ＊素里白石九十五座西餐 $60,00
- ＊素里唐餐72座，酒牌，快車站中點地，只開$69,000
- ＊近快車站孖屋，租出 $1300, $169,000
- ＊$235,000 五畝有屋，素里。
- ＊Home Hardware 連鎖店，極有潛質，$199,000
- ＊Apt. 地，收租屋, $169,000 及 $179,000 各一。
- ＊Brentwood Mall 內咖啡室餅店 $129,000

HABITAT REALTY LTD.
BALJIT KAINTH
BA. LL.B.
公司 438-3501
傳呼 667-8718
住家 327-5228

＊特色屋 7189 Elwell St. 十六年新上三睡房土庫二睡房租出，抵買，價廿七萬餘（開放時間：星期日2—4時）

- ＊南本汝比半年新屋 [illegible]呎地 61×190, 七睡房，價$479,000
- ＊本汝比區，上層三睡房，土庫二睡房，僅售 $189,000（請快！）
- ＊菲林明夾四十七街，新上市，地44.5×122.5 上層四睡房，土庫二睡房，價廿七萬餘。
- ＊溫哥華區地大41×105, 上二下二租出，只售 $229,000
- ＊本汝比區六單位孖屋，收租 $3470，開價 $499,000
- ＊2245 Tolmie Ave. Coquitlam 上三睡房 土庫三睡房（完成），地 71×102 減價售 $219,000
- ＊乾洗衣舖 1205 Nanaimo St. 新盤，生意好，業主退休讓，$80,000

AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501　傳真：437·9119
住家：421·8178　傳呼：680·7332

① 廿八街近緬街，8年新靚屋，37.9×197地上四下三共七睡房，五浴室，有家庭廳，有蓋陽台，雙自動車房，有圍欄，保養一流，共400方呎，樓下每月租八百元，開價$478,000
② 北本拿比六個月新豪華靚屋共 4800 呎 66×297 地瓦頂, Radiant heat, alarm, 名貴燈一式，$728,000
③ 西區 Oak街近60街，40年新整潔上三下二石米屋，土庫可分租 33×133 地$289,000
④ 北本那比 Holdom 夾Kitchener 堅固靚Bungalow 上三睡房，土庫部份完成，一睡房單位，共2千9百餘尺 80×122 孖屋地，有景 $428,000
⑤ 近華埠有冰凍櫃設備，共九千餘尺兩層貨倉，有三個貨物御落站，大地每月收租$4000元開價599,000 機會難逢。
⑥ 西區 Shaungnessy區 Granville 近35街 70×145 地，內外全翻新，是新屋無異，上三下三睡房，有壁爐有遊戲室及健身室，全新電器，防盜及車房 $738,000

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN autoplan CENTRE

伍黃秀英

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101
Pager 650-1394

實事實業燕梳有限公司

首次出讓　地點一流
華區商店寫字樓分單位出售

好過交租：如你想在華區
購置產業自已開設生意或投資，不需巨資
商業單位由 $198,000 元起
寫字樓單位由106,000 元起
收租穩陣：在華埠商業區購置商店收租最穩陣
單位無多請速與專權經紀伍沛雄接洽
電話：687-8899 Jordan Eng

代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
代理商業樓宇，栢文及生意保險·
代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

經驗豐富，專業水準，手續費廉　本公司服務時間：
星期一至星期五九時至五時半　星期六十時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文等方言

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

談不上乾淨的

履福

沒有在農村生活過的年青一代，看見一隻蒼蠅，也會皺起眉頭，千方百計去趕。看到糞便？簡直便是一件「大事」。

其實只要在鄉下呆過，便不會怎麼在乎。

天時炎熱，鄉下人煮了一鍋粥，得放在灶頭上「攤凍」，幹活回來，拿起杓子一舀，便是三兩碗下肚，亦涼快，亦可一飽。（廣東話形容「慢慢受用」，為「攤凍嚟食」，大概就是源出於此。）

但每碗粥裡面，總免不了有幾隻「濕透了的蒼蠅」，通常是用兩隻手指住凍粥裡一捏，往旁邊一扔算數，可不會因此連粥也倒掉。

至於「蒼蠅之源」——糞池，更加到處都是。

糞池所在地方，也許「力求偏僻」，但也很少可以避不經過」。不少「兩條板」的廁所，就架在糞池上，急將起來，不由你不到。

有些較大規模的菜園，糞池就像個池塘，舀糞的杓子，用兩根長竹駁成長柄，可以有一丈開外，人人就是這樣「掏」上桶中，拿去澆肥。

幹開了這種活，可沒有哪個皺眉頭；叫做乾淨的，也不過事後蹲到溪邊洗洗手而已。

九優生

章玉

近年每逢中學會考放榜，報紙上總有一陣熱鬧。報道有二個焦點，一是提防成績欠理想的考生行差踏錯；一是報道誰為「會考狀元」。今年的最佳成績學生較多，有五名十優，二十八名九優。

早幾年，我對狀元們也很感興趣，但是多年過去，發覺差不多如是，興趣也漸減了。但今年有點例外。

是會考放榜後許多天，讀到一篇特寫。原來二十八位九優生中，有一位並非名校學生，家境也很普通，住在山邊寮屋。記者到訪發覺鄰居多養雞鴨，吱呱不停，很不安靜，九優生卻可以安然讀書。只有大雨令他分神，怕屋子倒塌。

這位九優生被通知去領取一份獎學金，其他的優異生都有父母、師長陪同，他因父母忙於上工，師長那裡來不及聯絡，只獨自悄悄坐在一角等候頒獎。

三幾天裡，我不時想像着這個景象，心中有點欣然。我完全不認識這位學生，但不知怎地，想到這件事，很高興。高興甚麼，也說不清，大致上，是高興在尋常人家，也能夠出現這樣的優異生吧。

盼望以後還有，年年有，一年比一年多。

這是好模樣！

微波對人益處多

曾近榮

可能許多人已知道微波爐得以迅速烹熱食物，是因為食品水份經微波電場作用，將水分子帶電極性改變，而進行極高頻率搖擺以至發熱直到熱透，這叫高頻介質加熱。這個原理已廣泛應用於紡織、造紙、橡膠、皮革等工業產品之脫水與烘乾程序。

在醫療中，微波原來更有用武之地，因為微波可以深入皮下組織進行選擇性加熱。由於含水份多的肌肉，會比含水份少的骨骼升溫快，於是可促進這些組織的新陳代謝、加速血液循環，有效地療治關節炎及風濕之類病症。按此類推，利用微波在人體內的反射特性，足以對心臟進行監測，對肺氣腫、肺水腫等等病狀作出正確判斷。也可利用微波熱象儀，把被測部位的分布狀況，通過電腦處理，組成清晰的彩色熱象圖，由一個形同電視機的熒幕顯示出來，所以較易檢視出被測部位的病變情況，補償其他儀器測不到的發病部位。

此外尚有微波通訊、微波掃描、微波遙感等等造福於人類。

科學造福世人，實在感謝。但更盼望這些知識人人都易廣泛了解。

勾勾

盧國沾

往日在電視圈和廣告界，同事有洋人，英美澳居多，印巴都有，基本上各做本份，相處愉快。不過有一次，在「無線」，幾乎與一個英國人打架。甚麼事？不是想當年，是想說出一個道理。

話說那年我負責中文台熒幕宣傳，英國布朗先生負責英文台。工作上彼此有互相配合需要，日常頗多接觸，甚至談天說地。

某天，他喚我一句「哈囉」，我回頭，見他在座位上，表情有異，卻見他右手伸出食指，勾勾勾地勾向掌心。剎那，我想拍檯便起，捋袖攬過去。

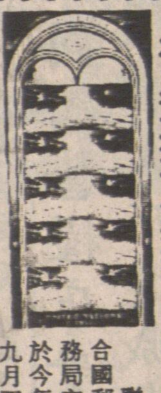
因為，在我理解：這右手食指勾勾的動作，是咱中國人喚狗的舉止；向人勾勾，則表示極端鄙視對方，喚他過去挨揍！

而日前在電視新聞片，見港督彭定康伸指勾勾，面前卻是一群請願市民，我不禁叫句不妙。由於這個食指勾勾的動作，英人澳人日常都做，當中並無半點惡意，只是表示「歡迎」、或「請走過來」的意思。關於這點，我亦好不容易，與他們接近多了，才弄明白。

寫這篇，是想接近彭定康的人，轉告他，以後要改指為掌，一隻改為五隻，就安全多了。

行星地球小型張

彭光中



聯合國郵務局定於今年九月四日發行一套《行星地球任務》（Mission to Planet Earth）郵票。使用這個名稱，是為了不把地球當作人類居住的地方，而是把它當作天體行星之一來看待，以便對它有更多的研究和瞭解。

聯合國和各國太空機構定一九九二年為國際宇宙年。在這一年中，人們不僅要進一步認識其他行星，就是對於地球這一行星的一切數據和環境也要用二十年時間作進一步的認識。

（圖為紐約聯會總部小型張）

基本觀眾

周恒

我喜歡看電影，港產片起碼看了七成以上；但我卻是個十分挑剔的觀眾，幾乎沒有多少部電影自己是真的喜歡。只是不喜歡也想看，要知道潮流到底發展成怎樣？要知道時下年青人想甚麼？這個社會的俚俗詞句又有甚麼新變化？都靠港產片傳達訊息！

商業電影現在主流分成幾派？徐克的武打、王晶的喜劇、吳宇森或麥當雄的暴力打鬥？或剛闖出的一部懷舊味極濃的「黑玫瑰」？近月受注意的電影中，我個人比較喜歡吳宇森的《辣手神探》！

周星馳是當今天皇巨星，可是，除卻他主演的電視劇外，直到目前為止，從未覺得他拍過一部好電影，包括破了票房紀錄的《審死官》。但電影不是拍給我這種觀眾欣賞的，很無可奈何。喜歡看電影，在沒有選擇下，只有由觀眾去遷就電影，降低要求，偶爾看到一部好電影，就特別心花怒放！

太多朋友說「黑玫瑰」好，結果帶了很大的希望入戲院，於是又略為失望出來，只能夠說事前受口碑影響太大，到頭來覺得電影是好，卻又未到擊節讚賞的地步，欣賞演員多過欣賞導演編劇的意念就是了！

原則不易守

阿濃

做人做事要有原則，今天這樣明天那樣，人家就會覺得你善變，不公道，不可靠。

有些原則起初別人或會難以接受，覺得你很怪、很固執、不合時宜。只要你能堅持下去，而且有你的道理，遲早大家便會理解，由不以為然到理解而最後終於接受。

譬如你堅持約會要準時，遲到不可以多過十五分鐘。你自己每次都準時出現，你等人只等十五分鐘，過時便離開。別人沒有甚麼可怨的，跟你約會時自然會把時間抓得緊一點。譬如你堅持朋友們出外吃飯一定是各付各的，不要你請我我請你請來請去，你拒絕朋友的宴請，也不爭着付賬，朋友們知道你的脾氣也便不跟你客氣。

譬如你堅持不寫「鱔稿」，該讚的便讚，不值得讚的隻字不提，甚至嚴加批評，害怕你批評的自然不敢煩你，捱了批評的也漸漸不會怪你。譬如你堅持不走後門，任何情況下你不會請別人給予方便，你也拒絕別人的請託，一切秉公辦理，遲早你會得到大家的理解和尊敬。

堅守原則絕非易事，有時會失去朋友，得罪親戚，嚴重起來甚至會影響自己的職業和前途，但看你有沒有勇敢和決心，做一個有原則的人。

人與神的溝通

李英豪

新石器時代良渚文化玉器中已有玉璧出現，但皆素面無紋（見圖），先民用作祭天，因有「天圓」之說，目的是求天人感應。

那時玉器上的神祖獸面紋好比「神徽」，亦有如圖騰的作用，那些紋飾和形制一樣，皆具有一種原始的神秘力量。

古玉器便成為一種媒介。有人說獸面紋其實是他們祖先與自然神揉合的形象。他們祈求祖先和自然神保祐大家平安大吉、健康長壽。故神可以是人的祖先，也可以是獸的化身，亦可以是半人半獸。又像新石器時代紅山文化的玉龍和龍玦，據研究是蛇和豚兩種形象結合起來。紅山文化的玉丫形器頂部呈雙角形獸面紋，眼圓而獨特，也是豚龍圖騰的變形。

良渚文化中的玉冠飾，應是巫師神冠上的「聖物」，猶如玉琮是「神柱」一樣，是為了祈求上天保護子民而製成。

那時的玉龜亦可能是神與人的溝通媒介，與繁衍和長壽有密切關係。

現今人們佩帶玉龜，繫於頸間或腰間，以求上天庇護四季平安、健康長壽，蓋源於此。

氣溫四十度

蕭梅

上周末晚上的燠熱使我想起沙漠。這聯想似乎有點比擬不倫，但個人實際感受，也確實差堪相似。

多年前曾穿行沙漠數百里，當時的熱，據估計是攝氏五十度。在這個氣溫下，空氣是發燙的，座椅是翳熱的，車窗窗框是滾熱的，總之接觸所及，一切東西都熱呼呼，了無涼意；即使車速快到時速近百公里，從車窗灌進的氣流也是刺熱的，而且車越快，氣流越熱。

就是在這樣熱度下，用於洗臉醒腦的濕毛巾，大約十五分鐘左右就給蒸乾；人們帶備的涼水、西瓜，灌了一瓶又一瓶，吃了一個又一個，大家都驚異於自己竟然可以喝那麼多水，吃那麼多瓜。而後，女士們偶而發覺，她們手袋中補裝用的化妝品分別起了變化，唇膏竟然溶成了一灘油……

沙漠中五十度的熱，於我感受大致如此。

周末晚上灣仔新食街的氣溫，就熱得近乎沙漠。那大概由於街旁都是食店，樓房都高數十層，而街道又窄，氣流不通，在沿街大小百數十座冷氣機排出來的廢熱加溫下，城市原已很高的氣溫，便不免高上加高了。當天，天文台所在清幽環境記錄得的氣溫是三十五度，加上「熱島效應」和新食街的特殊環境，當時該處的氣溫，應是四十度過外！

RE/MAX Above the Crowd!
購買高貴林區物業
乃最聰明的選擇

高貴林 Westwood Plateau 是加拿大新區，並且是最熱門搶手的住宅區。北美洲發展中的住宅區中，它是別具一格的靚區，主要是因爲地點適中，面積廣闊，有山水，綠野一片。加上預有公園，學校及康樂空地，誠屬理想的居住地方。

住宅出售價及類型多種可供選擇由卅二萬元起至七十萬元不等。閣下亦可以在高尚住宅區裏選擇理想居屋，價錢由七十五萬元起至一百四十萬元。在這些靚屋裏，閣下可以見到很多適舒享受設施，比如最新款的視聽設備等等。

如果閣下有興趣，而又欲知詳情，請即撥電查詢本公司。本公司專人（John Sheridan）負責介紹或爲閣下安排設計理想居屋！

RE/MAX sabre realty group
#15 - 2755 lougheed highway
電話 942-0606 或 942-3060

Multiple Realty Ltd.
Jarnail Bhandal
手提 644-7468　辦事處 434-1431
住宅 325-5968

2356 RENFREW STREET, VANCOUVER.
開放時間：星期六/日下午１－５時
名建築商建造，具有以下特點：
• 五睡房 • 二客廳 • 一娛樂室 • 四浴室
• 熱水保暖系統
• 瓦頂 • 橡木櫃 • 煤氣壁爐
• 雙車房 • 電動閘
• 售價$358,000

讓屋孖息入

兩年新孖屋，獨立出入門戶，每邊下層設一睡房，而上層設三睡房。年入 $34,200 讓價 $329,000，誠屬投資賺錢好機會欲知詳情可電：
Sutton Group Excel
Hilde
電話：298-5215

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
PETER CHAN 陳培
住宅：321-0577，Pager: 266-4155

▲ 5434 Killarney St. 地 33×123 三上三下，只售廿七萬。
▲ 3227 Renfrew，現叫價 $290,000。
▲本尼比果舖連實業樓下住宅抵買四十萬元。
▲卅一街及 Fraser 1 屋雙地，只售卅萬餘元。
▲近唐人街三層屋六睡房分租及自住 $220,000。
▲東區七街十八年特式屋三上四下有景 $349,000。
▲西區，四層，內外翻新屋，四個單位，現叫價九十萬餘。
▲ 5059 Killarney St. 廿九年新，兩上兩下，分租好入息，廿萬餘。　8492-8494 Oak St.
▲西區 15 年新合法孖屋，每年入息二萬二千元，投資或自住，叫價祇 $368,000。
▲ 638 E. 64 街三層全翻新屋，$348,000。
▲ Ontario 及 40 街，地 33×122，兩層三睡房，叫價 $299,000。

• 功夫做足
• 絕不取巧
• 房屋買賣
• 免費估價
• 大小生意
• 歡迎查詢

安居地產置業公司
HOMESTEAD REALTY LTD.
#238-206 E. 6th AVE.,
VANCOUVER, B.C. V5T 1J8

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB
湯家矜（叙）
STANLEY TONG
公司：872-0238
傳呼：680-3178

蓬勃地產重實際　買賣蒙利低消費
樓價三十萬或以下僅收賣家劃一佣金
$ 5,500
超逾三十萬元者以後另加1.5%

1. 7780 12 Ave. Burnaby　三上兩下，兩……交通方便地大50×……前全翻新。開價 198,000　SOLD
2. 8164 111B St. North Delta　十九年新屋，樓上三房兩廁，樓下一房有廚房，交通方便，地區清靜地大100×66。開價 $215,000
3. 1764 E. 11 Ave. Van.　東區收租屋，地大33×127，RM 4 Zoning，有潛質，一流投資，近快車站，交通方便。開價 $338,000
4. 二1 - 7400 Minoru Rd.　五年新城市屋……房，壁爐，洗乾衣……保安，交通方便，地……開價 $149,000　SOLD
5. 9500 - Desmont Rd. Rmd.　三睡房靚屋，地……249平方呎，近中、小學……便，四通八達，環境……住可租。開價 $219,000　SOLD
6. 本拿比高樓　本拿比區高樓第十一層兩房單位，地積1337平方呎，風景一流，近Metrotown，交通方便　開價 $269,000
7. 2564 Adanac Ave.　東區新屋，三層六睡房，四廁，底層合法出租，瓦頂，交通學校方便，熱水地面暖氣　開價 $388,000
8. 4336 W. 10 Ave.　西區柏文全座出售，入息好，地區一流，地大66×122，內部五年前翻新，一流住客，六間兩睡房，八間一睡房，一間Pent-house　開價 $1,988,000
9. 2025 Oak Bay Ave.　域多利埠柏文……八個商業單位，……宅單位，收入好，地點……開價 $2,800,000　SOLD
10. 雲東Office Building　樓宇全座出售……街E. 6th Ave.……好，地區更好　開價 $1,280,000　SOLD
11. 雲東區　雲東菲沙風景區……十九年靚屋，地大六……三上三下二，風景一流，……十年前翻新，交通方……開價 $339,000　SOLD
12. 1515 E. 61 Ave　雲東Fraser風景區，四睡房靚屋，十年前全部翻新，風景一流，地區適中，地大33×112　開價 $279,000
13. 5060 Rugby Ave.　本拿比鹿湖十三年靚屋，六大睡房，地大69×130環境一流，樓下租出$680　開價 $345,000
14. 882 E. [illegible]街　上二，下二……分枝租……房，地大33×122　開價 $233,000　SOLD
15. 9122 119A街 North Delta　三上兩下……開價 $215,000　SOLD
16. 402 Wilson St. New Westminster　上二下二，兩伙分租，月入$1100屋內車房，單邊地，45×113，開價 $178,000
17. 221 E. 56th Ave.　近碼衛街靚屋，地點一流，上三下三睡房，二廚二廁，可上下分租，地大，35.5×113.58　$278,000
18. 2295 E. 33 Ave.　近乃磨街，上三下二，兩廚兩廁，可分租，大單邊地 35×115 交通方便　開價 $228,000
19. 19-8700 Bennett Road Richmond　列治文城市屋，三睡房，壁爐洗乾衣機，雪櫃，爐頭，洗碗機，交通方便，地點一流，開價 $198,800
20. 3436 W. 41st Ave. Van.　地大44×123 兩層翻新，上三下四，可分租　$399,000

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
鄭國橋
JOHN K. JANG
MEMBER OF M.L.S. LEADER CLUB
SALESMASTER
公司：266-4155
手提電話：649-8326

▲全新大屋，步行到女皇公園、瓦頂，二層靚屋，質料上乘，共四房、三浴室，交通方便，開價 $338,000。
▲西溫哥華 British Property，19年，二層大屋，共五大房、3廳、3廁，約4,280呎，地大106×149，最適合大家庭，開價 $659,000。
▲ 7385 Prince Edward 十九年新特式屋，正層三房，樓下三房，可分租，近中、小學及交通便。
▲ 2289 S.E. Marine Dr.，地大93×93.5呎，可建大屋，現有六房，每月收租 $1,100 大元，售 $27 萬。
▲東區平屋，合法兩伙分租，已租出，月入 $1,500 元，叫價 $189,000。
▲街角果仔舖近 P.N.E. 生意好，適合家庭式經營，一切生財器具及生意在內，長批租平，價錢平！
▲ Robson 街西餐廳，生意穩定，裝修設備一流，競爭少，收入好，前景佳，急讓。

特寫

林彪秘密修建反革命指揮所
「七〇四工程」探秘
林立果在此炮製《五七一工程紀要》

在西子湖畔，有一處曾鮮爲人知的秘密工程——「七〇四工程」，他是林彪一伙妄圖在武裝叛亂中固守浙江，於一九七零年四月開始秘密修建的反革命指揮所。臭名昭著的《五七一工程紀要》就是林立果及其死黨在這裏炮製的。

「七〇四工程」佔地三百零七畝，分地下與地面兩部分。地下部分面積達四千多平方米。

工程主巷道長約兩華里，兩側距離不等地分布着條條支巷，向幽深處延伸。巷道內分布着四十七間房子，作戰室、通訊室等作戰指揮系統配套，發電、水泵設施齊全。巷道每隔二百米左右裝有一道雙層鋼板門，以備攻、防之用。巷道內有電梯直通地面主樓，便於迅速潛入巷道或撤離地下。

據浙江省金屬公司經理介紹說，當年，他們公司就承擔了所謂的「政治任務」，保證該工程的材料供應。整個工程耗用鋼材三千多噸，黃銅一百八十多噸，水泥八千多噸，木材八千多立方米，真可謂是「鋼筋鐵骨」鑄成。

工程地面部分原有四幢樓房。一號樓爲林彪一家的「行宮」。各方面均根據林彪一家的生活習慣設計，每間居室外觀造型無異，其用心在於「非常」時期使人難以準確辨認內部結構的位置。窗户一律安有三層玻璃，第一層遮光，第二層防彈，第三層起反光作用。室內裝飾大部分體現了林彪、葉群的生活習慣。林彪的浴室別具一格，外觀爲六角形，三層玻璃，是爲了防彈和東、西、北三面充分採光，稱之「熱光浴室」，內設大型空調和閉路電視。

二號樓係游泳池，室內裝飾材料大多從國外進口。四周爲隔音板，大型空調，恒溫裝置，電腦控制，自動排水。水源是從數里外的虎跑泉引來的礦泉水。

三號樓是林彪死黨「四大金剛」黃永勝、吳法憲、李作鵬、邱會作的起居室。

四號樓爲會議樓。這四幢樓全部爲二層樓，既相對分離，又遙相呼應，被綠蔭掩映着。

今天，「七〇四工程」地面部分已被浙江省人民政府改作浙江賓館，以後又相繼修建了五、六號樓。整座賓館風格典雅，園內樹木葱鬱，鳥語花香，有「花園賓館」的美稱。

城建於二千四百多年前
浙發現范蠡屯兵城堡
固陵城建在蕭山城郊，居高臨下，外陡內緩，很適合攻防需要。史料記載范蠡建城目的是屯駐重兵以抵禦錢塘江北岸吳國的軍事威脅。

浙江消息：浙江考古工作者日前在距杭州十多公里的蕭山市境內，發現並考訂了春秋戰國時代越國大夫范蠡建造的屯兵城堡固陵城。

距今約二千四百八十年的固陵城建在蕭山市西南四公里處的城山上。城堡面積爲零點二平方公里，呈梯形，以黃土夯築的城牆基本完好。城牆內壁通向城中平地爲緩坡，高三至五米。城牆外壁是垂直幾十米的峭壁，壁上留有築城時人工將緩坡劈爲陡壁的痕跡。城堡四角各有一個高於城牆的土台，可能是當時的瞭望所或指揮台。整個城堡居高臨下，外陡內緩，很適合攻防需要。

據史料記載，固陵城爲越王勾踐的謀臣、大夫范蠡所建。建城目的是屯駐重兵以抵禦錢塘江北岸吳國的軍事威脅。此城比秦始皇所建的秦長城早約二百年。固陵城不僅是軍事要地，也是一處交通要道。春秋戰國時許多重要歷史人物曾在這裏經過。

北魏之後，該城址成爲一個歷史之謎。據當時的地理學家酈道元的《水經注》記載，固陵即西興。而西興在固陵城北三點五公里處。一千多年來，人們都到西興去尋找固陵的遺址，但毫無所獲。

一九八零年，考古工作者林華東考察錢塘江河床變遷時，發現自秦漢以後錢塘江河床由南向北遷移了十多公里。在勾踐時代，錢塘江在城山面前流過。當時西興地區處在滔滔江流之中，不可能建城。林華東又聽說，城山上有「越土城」這個地名。他覺得這個地名可能同固陵有些關係。於是他十多次登山考察，在叢生的荊棘野草下面發現了夯土城牆，並在城內發現了大量春秋戰國時期的印紋硬陶碎片。據此，他提出了城山上的「越土城」即固陵城的論點，後又經專家學者多次考查論證，現對此作出肯定。

敢同國營糧店爭市場
種糧大户進城當糧商
商業部長視察瀋陽時予高度評價

遼寧消息：全國售糧模範、遼寧省種糧大户張維滿，今年春在瀋陽北行糧食批發市場租櫃台開業賣糧以來，已銷糧二萬多公斤。日前，商業部部長胡平來瀋陽檢查工作，特意到張維滿的櫃台前看望，並給予高度評價：好！種糧大户要敢於同國營、集體商業競爭。國營、集體、個體一起上，辦好糧食批發市場。

張維滿是遼中縣新民屯鎮張三家村家民。一九八三年至一九九一年，共向國家交售一百一十萬公斤糧食。去年，由於糧食購銷行情變化，他收穫的廿四萬公斤糧，國家只收購九萬公斤，其餘十五萬公斤放在家裏沒銷路。正當張維滿和其他餘糧户爲賣糧難發愁時，省城開辦糧食批發市場的消息傳來，他決心到糧食批發市場爭得一席之地搞經營。此舉得到批發市場的積極支持，並給予種種優惠。於是，「張記糧食批發公司」順利開張。

進入市場後，張維滿由賣自家糧、代銷本鄉餘糧，進而根據消費者需要，擴大經營品種。

人物

朱恩濤槍法如神
——國際刑警在中國的最高長官

二十九年前，朱恩濤本來抱定主意是要研究莎士比亞的。然而，今年五十有四的他，卻成了國際刑警組織中國國家中心局局長。儘管如此，朱恩濤仍然保持着學者風度，但初識他的人可以從他有力的握手中，感到這是一位訓練有素的警員。

他說：「我的槍法不錯，無論是長槍還是短槍。」在國外，外國同行曾拿出一支新型手槍讓朱恩濤一顯身手，朱接槍便射，五發子彈打了四十五環。

不過，朱恩濤坐上國際刑警組織中國國家中心局局長這把交椅，靠的卻不單是他的槍法。一九六三年畢業於南開大學英國文學專業的朱恩濤，在中國警界供職至今已達廿九年。

公安部內許多人都知道，朱有着深厚的英文功底。每日寫英文日記已成爲他的一大樂趣。在朱恩濤這一代中國警員中，像他這樣通曉英文，同時又能比較熟練地應用法語並懂俄語的人才並不多見。但朱恩濤說：「外語只是工具而已。」最令他自豪的是他曾爲保衛國家做過許多有益的工作。

朱曾在廣州公安機關工作過十年。他說：「我當時是從事經濟案件的調研工作。」走上前台，從事中國公安警察的對外聯絡工作是一九八三年的事。當他隨現任公安部長、當時的公安部副部長陶駟駒出訪歐洲時，受命在巴黎拜會了國際刑警組織時任秘書長博薩。之後，他便着手籌備中國加入這一組織的有關工作。

一九八四年，中國正式加入國際刑警組織。次年，朱恩濤當選爲該組織執委。

（上）

深圳農民收入大增
多數生活已達小康
去年人均收入逾二千元比80年增15倍

深圳消息：廣東深圳市自一九八〇年被闢爲經濟特區以來，農民人均純收入一九九一年已上升到二千二百七十元，比一九八〇年增長十五倍，絕大部分鄉鎮農民生活已達到小康水平。

如今，在深圳二千〇二十平方公里的土地上，農業生產尤其是創匯農業大發展。一九八〇年深圳農村經濟收入僅一億元多一點。

男士家政諮詢站
天津婦聯首創辦
通過熱綫電話爲男士排憂解難

天津消息：一向被視爲「婦女領地」的婦聯組織，如今開始爲男士排憂解難。中國首家「男士家政問題諮詢站」，日前在天津市河西區婦聯宣告成立。

據天津市河西區婦聯統計，自去年初至今，有一百二十多位已婚男士到婦聯來傾訴苦衷。問題涉及夫妻不和、婆媳不睦、子女教育、家庭經濟等諸方面。

「男士家政問題諮詢站」的建立，爲男士們提供了一個「傾吐衷腸」的理想場所。諮詢站通過熱綫電話、聘請婚姻家庭問題專家、提供法律諮詢等多種形式和渠道，爲男士分憂解愁。中國婚姻家庭研究會負責人就此發表評論說，過去社會較重視婦女在家庭中的辛酸苦辣，而忽視了男士們不願向他人訴說的憂愁苦悶。建立「男士家政問題諮詢站」，在中國是一個創舉。它是尋求解決現代家庭新問題的有益嘗試，對促進家庭和美大有裨益。

特稿

萬里身陷囹圄神情輕鬆
——一個看守員的回憶
·權延赤·

這些老幹部中，活得最樂觀的就要算萬里了。他是我所見到的唯一在囹圄中有笑臉的老幹部。

讀報特別認真仔細

萬里身材也很高大魁梧，從關進來那天起，他的神情始終是輕鬆的，只有在讀報和思考問題時才表現出嚴肅，其餘時間都是輕鬆樂觀，甚至像沒事的人一樣。彷彿周圍發生的一切都不過是場滑稽劇，他相信很快就會散場，到那時，他還是他，真正的革命幹部。一切黑帽子最終都戴不到他頭上。

和所有老幹部一樣，他關心形勢，讀報特別認真仔細，不放過一點內容，從中了解運動情況和社會形勢。送報紙的戰士姓曲，山東人，說話嗓門大，家鄉味很濃。他不到廿歲，思想感情很單純，領導怎麼說就怎麼信。

這天上午，我剛走到院子裏，準備去換哨，小曲神色慌張地跑來了，手裏還拿着幾張報。

「小曲，」我招呼他：「報紙沒分完亂跑什麼？」

「老、老施，」小曲立住腳，喘息着，緊張得話也講不連貫了，「不，不得了。萬、萬里，我給他送，送報紙，他，他跟我拉老鄉！」「別急，慢慢說。」我皺了皺眉。

「小曲，咱們是老鄉」

小曲大喘兩口氣，平靜一些，這才講清了經過。他送報紙來到萬里房間，剛把報紙放桌上，萬里忽然笑眯眯地望住他叫一聲：「小曲，咱們是老鄉哩。」

小曲嚇一跳，本能地後退一步，痴痴地望住萬里沒吱聲。也難怪，所有被監護的人還沒一個跟他講過話。現在萬里講了，而且一張口就說「咱們是老鄉」！

「你還年輕啊，」萬里仍然在笑，不過眼裏多了一種感慨的神情。「你不要以爲關起來就是壞人。我還會出來的。我是放牛娃出身，後來參加革命……」

小曲一邊聽一邊往後退，眼睛都直了，不等萬里講完，扭頭就跑，逃一樣跑到院子裏。

我笑了，寬慰他說：「老鄉就是老鄉，他山東、你山東，這有什麼可怕的。」

「這，這不犯立場？」

「你執行你送報紙的任務就行了，犯什麼立場錯誤。」

「可，可他拉老鄉關係。」

「只要你沒做違犯紀律的事就行，他違犯紀律是他的事。」我這樣勸說。

監護人員的紀律很嚴

那時，我們的紀律很嚴。比如，監護人員一律穿便衣，記得每人還發了一套印着格子的布襯衣。不許寫信、不許打電話，不許休探親假，不許任何家屬來隊。執行監護任務前，都給家裏去了通知信：外出執行任務。從此，一年多再沒有任何人來往，信函全部斷絕。

我換哨來到萬里房間，在靠門的小方凳上坐好，毫無表情地執行「監護」任務。

萬里正在寫材料，工夫不大，掀起眼帘，望住我。我有任務，不敢馬虎，只好眼對眼地坐着不動。

萬里兩眼亮了一下，好像是目光與我相遇碰出了火花。隨即，他臉上綻出淺淺一層笑。

「我沒什麼問題。」他不慌不忙說，「我會出去的。」

我不吱聲。紀律沒有規定萬里不許講話，但是規定了我們不許和他講話。

「你們年輕，不懂。我早晚是要出去繼續爲人民服務的。」

我抿了抿嘴唇，還是不吱聲。

（三）

達時 旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半
週　　六：早上十時至二時
Tel:685-5263 Fax: 685-1424
旅遊探親 搵達時旅運
• 電腦訂位，各地機票，商務旅遊
• 移民探親，代訂汽車，酒店，旅行保險
• 美加內陸特價票，港台，星馬團體票，歐陸包機
• 代訂各地旅行團，賭城，夏威夷，迪士尼樂園
Package Tour

華隆有限公司
WL SEAFOODS
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
冰鮮海產
各國冰鮮売蝦、蝦肉
各國急凍冰鮮魚
冰鮮三文魚、黑魚、TUNA魚
大小龍蝦尾、扒蝦尾
墨魚、魷魚等
應有盡有
唐山雜貨
各種罐頭飲料
各種罐頭菇類
日本、中國冬菇、花大厚菇
茶葉、米、醬油、味粉等
特設 CASH & CARRY（現金購取）歡迎僑胞到購
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation
字 WORD
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

緊急搶修
當熱水爐開始洩水時
1. 即刻關閉爐頂水喉 2. 關閉電源及煤氣喉，然後
電召 HILLCREST PLUMBING
33.3 IMPERIAL GALLON GAS 或 40 GALLON ELECTRIC
暖爐壞了嗎？是否需要清理？請致電 HILLCREST
即日整妥熱水爐 $399.00 另 GST
（包括按裝費）
Hillcrest Plumbing Services
7815 King George Hwy.
596-1077
WAREHOUSE: 879-1415
212 E. 17TH AVE., VANC.

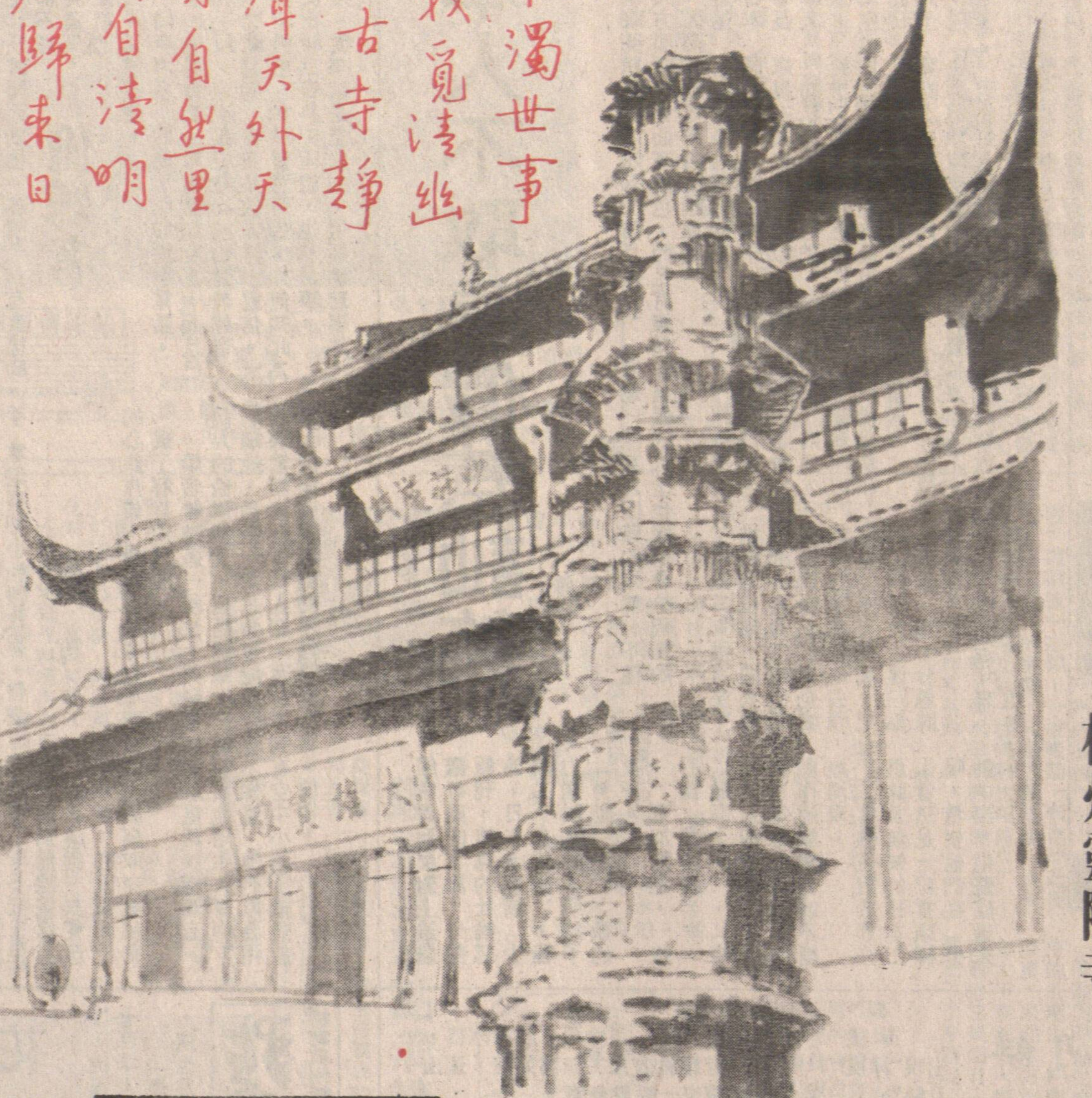
跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・
鼻敏感・頭頸肩腰背膝
免費洽 2440 緬街
電：872-8720

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531
隆重推出十大旅遊線路
溫哥華～上海、哈爾濱、吉林、長春、大連（旅順）、瀋陽、北戴河、天津、廣州。 9月14日出發 $2675 16日遊
溫哥華～香港、深圳、廣州、昆明（石林）、貴陽、成都、重慶、宜昌、武漢、南京、黃山、杭州、上海、廣州。9月30出發 $3395 21日遊
溫哥華～香港、深圳、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。10月13日出發 $2950 18日遊
溫哥華～香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、黃山、桂林、廣州、10月20日出發$2995 20日遊。
溫哥華～香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、逢星期三出發$2,895 19日遊
溫哥華～香港、廣州、桂林、昆明、西雙版納、昆明、成都、北京、廣州。10月20日出發 $3200 21日遊
溫哥華～上海、南京、無錫、蘇州、杭州、廣州11月6日出發 $2395 14日遊（參加第一屆中國烹飪世界大賽）含開、閉幕式酒會及風味餐及各種入場費。
溫哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、泉州、廈門、廣州。11月21日出發 $3060 21日遊
溫哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州11月25日出發 $2850 18日遊
溫哥華～香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、廣州。12月1日出發 $2995 22日遊
其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

TIME'S
PRINTING
DESIGN & PRINTING
• 名片
• 信紙
• 信封
• NCR 文件
• 海報
• 餐牌
• 請帖
• 膠印
• 過膠
• 凸字印刷
• 複印
時代印刷
1387 KINGSWAY
VAN., B.C. V5V 3E3
TEL/FAX: 872-6858

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

放下濁世事
隨緣覓清幽
松林古寺靜
磬聲天外天
置身自然里
心性自清明
與君歸來日
此生自了然



杭州靈隱寺

遍訪中國名勝寺院，如北京拉麻廟（雍和宮），洛陽少林寺，上海玉佛寺，杭州靈隱寺，廈門南普陀寺，蒲田少林寺及九華山古刹等。並聆各寺院高僧開講佛學共同研究及有關事蹟。

共廿二日

出發日期：
九二年十一月三日
九三年五月四日
成人收費加幣：
二仟九佰九十九元

敝公司歡迎各社團特約組團，並給與優惠。如蒙惠顧請與敝公司聯絡

FAR EAST ASIA TOURS LTD.
317-402 W. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6B 1T6
TEL (604) 688-7882 FAX (604)688-3662

楓葉旅遊 IATA ATAC
SEASONS TRAVEL 由LAWRENCE LEE 主理
437 COLUMBIA ST. (at East Pender) VANCOUVER, B.C.
（中僑互助會樓下）
國、粵、英語電話：687-8188

奥蘭度六天遊	$998	（四人房）	天天出發
加勒比海郵船海陸七天遊	$1248	（四人房）	逢星期四出發
巴哈馬群島郵船海陸八天遊	$1398	（四人房）	逢星期一及四出發

楓葉精選

加東三天歡樂遊	$588	（雙人房）	包溫哥華來回機票
加東五天精選遊	$758	（四人房）	
美加東部九天愉快遊	$1098	（四人房）	
中國熱線十三天遊	$2988 起		
長江三峽十六天遊	$3278 起		
中國黃山、峨嵋山、長江三峽十五天精選遊	$3468 起		
濱城、濟州島、香港五天遊	$1618 起		
泰國七天遊	$1668 起		每月出發
泰、星、馬十二天遊	$2298 起		
泰、星、馬、印尼十五天遊	$2868 起		
日本、香港五天遊	$1668 起		
日本、台北、香港七天遊	$2048 起		
海南島、香港七天直航團	$1758 起		

香港：

來回機票六晚酒店	$1108 起	六晚酒店可分期享用包機場接送
直航機票六晚酒店	$1288 起	

機票：

來回香港機票	$ 920 起
直航香港達澳洲或新西蘭機票（11月出發）	$1310起

特平香港、台北、卡其利、愛民頓、多倫多、羅省、三藩市機票
買機票送十萬元飛行保險

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

·承　辦·
移民　商業　地產
按揭　遺產　債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
圖文傳眞 (2) 731-9615

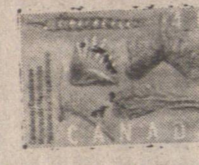
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER. B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局

發財信箱
888
Air Mail Par avion

全面性服務：

快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有



新設中醫理療諮詢
李道志中醫師主理

BUY YOUR STAMPS HERE

文件翻印
一小時冲印
柯達科技、電腦監印 • 柯達相材 • 優質服務

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

中國江蘇絲綢

品質第一

江蘇省絲綢進出口公司出口品種齊全，公司堅持"質量第一，信譽第一"的方針，"重合同、守信用"的原則，已與世界上40多個國家和地區建立和發展了絲綢貿易，與近千家客商建立了業務關係。

主要經營範圍：各種規格的白廠絲，雙宮絲、絹絲、䌷絲、落棉、綿球、絲棉、加工絲線及各種混紡絲等；各種規格的印花、色織染色及提花和平素的眞絲綢、人絲綢、交織綢、合織綢；各式男女童服裝，四季時裝，還有綉衣、晨衣、浴衣、睡衣、夜衣、襯衫、內衣、內褲、棉衣、獵裝、馬掛、旗袍、披風等；眞絲針織衣有多種領式的長短袖衫、背心、長褲、平脚褲、三角褲、裙子、睡衣，并備有面罩、護中、胸罩、手套等；各種絲綢日用品、手工針織品和刺綉腰帶、雲綿、紮染及各式印花手綉、手繪眞絲頭巾、靠墊、披肩和蘇綉、髮綉、彩錦綉等精品；還承接各種來料加工、進料加工、來樣加工和補償貿易等業務。

江蘇省絲綢進出口公司
地址：中國，南京，中山東路472號，郵政編碼210002，
ADD: 472 ZHONG SHAN DONG LU, NANJING, CHINA
ZIPCODE: 210002　CABLE: CHISICORP NANJING
TEL: 400552　FAX: 411456　TELEX: 34107 SLKNK CN,

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

中秋節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·
原價$21·50

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐·
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油·

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

• 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
• 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
• 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折·

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品　㮟夾滑請嘗試。

是說非

偷聽者

唐黄

莎拉艷照餘波未了，戴安娜與神秘男士情話綿綿的電話錄音又被公諸於世，英國王室此刻正是一波未平，一波又起，究竟錄音中的人物，是否真實，反而變得並不重要。

當前的大問題是英國王室的多年根基，如今已因種種是非及緋聞而動搖，英國人都有這樣的疑問，但許多人都不想宣之於口，畢竟英國最傳統的一個維繫國家的體制，不輕言提出質疑或改變。

大問題之外，尚有許多小問題，比如偷聽電話。現代科技先進，偷聽電話，可謂易如反掌，而且已非密探間諜的專利手段，今次戴妃電話被偷聽兼錄音，如果說是「無意中」截聽到，實在是教人難以置信。大氣中各頻道電波多不勝數，如非蓄意所為，如何知此為王室中人語，即使在談話資料中印證，也非易事。王室的私隱權，從來就是空白的，這類偷聽事件，幾乎肯定存在。不過，業餘無線電發燒友的偷聽行為，特別是指偷聽另一個私人的電話內容，除了法律問題之外，還是不道德的行徑。

一個無線電的專業人士說，室內無線電話目前十分流行，但偷聽室內無線電話最容易，而「大哥大」稱得上是科技先進的產物，也難逃被偷聽的命運。有一種比手掌還要細小的接收器，售價只需港幣二千多元，但可以收聽到無線電話。

聽人講話，其實源於「八卦」和「窺秘」的心態作祟，業餘者並非有專門目的，或竊取商業秘密，或了解某人行蹤。

筆者曾聽過一段波士與秘書的無線電話談話錄音，兩人的偷情情況，淫語綿綿，全聽在其他陌生人耳中。明顯地，話中一對主角可能至今也不知道，他們以為用無線電話就只有兩人知，萬料不到有空中小偷，於是放言大談淫語。奉勸使用無線電話者，慎言！

日本人不取長假惹訕笑

·琪·

在日本領取長期假期（如取一個月長假），這是一件甚為困難的事情，不僅公司的主腦人方面頓時會面有難色，而且有權領取長假的人士也深恐會給周圍的同事添麻煩，因而主動地放棄這種權利。

日本社會的這種現象就是明證出日本是不歡迎日本人拿長假的。況且，日本人本身也不敢多休息，甚至會視勞動為「生存的意義」，故此日本人才會被歐美人士譏笑為「工作狂」以及「勞動中毒」……等等。

這皆因歐美人士拿一個月的大假也只不過視為等閒的事，更加有些大學及特殊機構的管理人員是每工作一年便會有另一年的大假的。

而據新近日本勞工部發表的調查結果顯示，受調查的六千家擁有員工三十人以上的私營企業，它們給予工人們的年假平均日數是每人平均為十五點一天，但是，實際上由於工人們不主動地領取這種假期，因此每人所領取的日數只不過為七點六天，這個數字只等於公司所批准年假的一半而已。

而又據勞工部上述的調查結果，日本工人不願意拿長假的原因，主要是以下幾項：

（一）休息後自己的工作會變得更為繁重，另外，也會給同事們添上了麻煩。

（二）年假可以留起來，以備生病和有急事才用。

（三）工作崗位上的緊張氣氛，不允許自己長時間拿取大假。

這其實很可笑，世界上任何一間大機構都會有員工放假的應變措施，日本企業的員工不主動地去領取自己應有福利，把原因歸咎於上述三點，這是一種十分愚昧的表現。

所以，近年來，在日本的報刊上也會經常看到反對上述愚蠢行動的言論，一些報刊、雜誌的社論認為，日本人應該「少做工，多玩樂」，極力擺脫歐美人所給予「勞動中毒」之類的批評。

更加的是，一些所謂「勞遊折半」、「餘暇大團」、「特短」（即縮短工作時間）等等的日本語新創作的詞彙也就不斷地湧現。

當然這對於那些愚昧及無知的日本工人當然是一記當頭棒喝，希望他們從「勞動中毒」中驚醒過來。

下午茶座

東西南北

●李泗

「X先生」影片上映

美國紐約《時代廣場》大廈高牆上出現了許多層高的「X」字，那是著名黑人導演所拍攝的影片《麥康姆X》在十一月上映前的大招牌。

不僅有「X」字宣傳廣告，而且還有X字的球帽和T恤發賣，以便影片還未問世就先聲奪人。

X先生在香港是妓女勒索案主角的代稱，在美國卻有另外含意。四十年代有位X先生在《外交季刊》上發表美國對蘇外交政策，主張圍堵，以後的幾任總統便依樣畫胡蘆照此從事；六十年又出現了另外一位X先生，此人主張黑人採取戰鬥格，對白人勢力針鋒相對絕不退讓。

他自稱祖先在非洲時本有家譜，可是被當作奴隸運到美洲時連姓帶名都被剝奪，只能由白人莊園主賜姓。他情願將白人的賜姓一筆勾消，改名為不知來龍去脈的X先生。

這個主張與當時黑人中流行的金牧師號召完全相反。後者鼓吹融合，X先生則主張對抗。但是，在六十年代後期，這位一直號召以牙還牙的黑人牧師X先生是被一名黑人槍擊而死。

事隔三十年，X先生的事跡在銀幕上重新出現了。

這並不是偶然巧合，而是底層的黑人受到刺激之後又出現了戰鬥念頭。前不久，洛杉磯爆發的種族衝突就是一個實例。

X先生新片放映後，到底會出現什麼連鎖反應，這使得紐約當局心中忐忑不寧，不知還會引起什麼事件和動盪，雖然現任市長也是一名黑人。

古代生活寫真

日本人奉旨着唐裝

丁奇

有朋友問：日本人今天穿着的和服，是不是中國古裝？

這個問題，十分複雜，不能憑三言兩語作答。但可以說，在一千年前，日本臣民就奉日皇之命穿着唐朝服裝。

這不是中國史書記載，而是日本史書記載；熟讀日本歷史的日本朋友，無不知之。

先引《大日本史》卷二十三《嵯峨紀》看看：

「弘仁九年二月二十三日丙午，詔朝會之禮，常服之制，拜跪之等，不論男女，一準唐儀。」

《嵯峨紀》專門記載日本嵯峨天皇在位年間大事；「弘仁」，是嵯峨天皇年號；弘仁九年，即公元八一八年，亦即唐憲宗元和十三年。從上述記載，看到日本人在當時，不但奉旨著唐裝，也要奉旨行唐禮；如何「拜跪」法，也是「不論男女，一準唐儀」。

如果認為，這個記載，對日本人奉旨著唐裝講得比較含糊，再引《大日本史》卷一百二十三《菅原清公傳》看看：

「九年，詔天下儀式，男女衣服，皆依唐制。」

這個「九年」就是嵯峨天皇弘仁九年。這裡所議與上面所說是同一件事。

屈指一算，日本人「男女衣服，皆依唐制」，至今已有一千一百七十四年。

順便一提，來華的日本僧人第一次登上山西五台山求佛法，也在嵯峨天皇在位的弘仁年間，那是日本人奉旨著唐裝的第三年。日本僧人靈仙，就是穿著唐朝僧服踏上神州大地的。

趣

文明●

煙花

有人問：為甚麼廣東人把燄火稱為「煙花」？

答案是：可能是「煙火」之音轉。因為燄火在南宋時期，稱為「煙火」（見《武林舊事》），南宋末年，不少江南人士移民廣東，把「煙火」一詞帶來，廣東人聽來像「煙花」，從那時起，以「花」代「火」，經七百年，已約定俗成了。

「煙花」一詞，在廣東話也指妓女，這也是南宋傳來的。

以「煙花」指妓女，也見於辛棄疾《眼兒媚》詞，辛為南宋人。

不少粵俗，亦南宋遺風也。

方圓十里

·凌石

冰皮月餅

市上出現"冰皮月餅"。

"冰皮"，以為是薄、脆的形容。月餅是否高質量，有多方面標準，其中一項在餅皮。當年香港一間餅家的出品，就以"皮薄餡靚"為號召。有些月餅，即使餡不錯，但餅皮厚厚的，不是味道。

到菩提素食買兩盒試試，原來猜錯了。"冰皮"是薄薄一層淡色餅皮，軟軟韌韌的，吃起來像香蕉糕。甚至可以說，這是香蕉糕蓮蓉、香蕉糕豆沙。

"冰皮月餅"須冷藏，放在冰格，"冰皮"有鬆脆效果，無論如何，這出品為中秋帶來一點點新意。

在此之前，須冷藏的是"番鬼佬月餅"，其實這是朱古力皮雪糕，只是月餅形狀。當年雪糕花樣不像今之這麼多，除了蓮花杯，就是雪條，製成雪糕月餅，要登廣告，而且接受訂單，送貨上門，這玩意近年似乎不再看到，可能新鮮感消失，經營上也不化算。

飛越課室

——「新區的另一類黑幫童黨。」

野飲篇

吳昊●

不是因為近日某新區少年被灌鏹水，才引起社會人士留意新區的「童黨」問題，其實這現象已有好幾年歷史，因為幾年前大家不面對，現在就像雪球般，已越滾越大。

記得我前些時在本欄寫過，新區街頭、行人天橋、商場走廊外，經常集結着很多八九歲的小童，他們在追逐嬉戲、抽煙、打架等，旁若無人，而這天是星期三上午十時，應該是上課時間才對，又說香港政府推行「九年強迫免費教育」非常成功，何解那些求學年齡的小傢伙卻能飛越課室，自由自在，做其「逃學威龍」去了？

真係百思不得其解，惟有請教社區中心的社會工作者，他擺出個痛苦表情：「他們的父母多數是多年前的新移民，經歷過「文化大革命」，本身是失學的一群，又目睹過知識份子慘被批鬥，所以認為讀書無用，亦不鼓勵兒女們讀書，更不理會兒女們是否返學，也漠視學校的投訴。現在是八九歲在街頭混，過得幾年必然走歪了，到十二三歲就成為童黨，做街頭霸王。我們在中心裡做社工的是愛莫能助的，因為工作範圍不涉及，這應該是外展社工的職責！」

人間有情

張看·

求福

小時候不愛唸書，比如「當武師都可以搵兩餐」，於是一到年輕力壯階段，就去做龍虎武師，且不論他有沒有緣認識到此行中人帶入行，光說真做了武師，賣命的錢，辛苦來自在去，到一日不能再當武師了，又沒錢，又再也沒有別的本事了，怎麼辦?!

不同的例子：小時候不愛惜自己的身體，百病叢生，年紀越大越捱不住，有機會給你，做三五七天，病了，告假，人家的機會就給了別人了。

身體又好，又聰明，又有沙紙，可是脾氣不好，不可一世，沒有背景托起，終於要犧牲，還是個不得人心 的人。

有錢要會花，花到刀口上，不是浪費掉它。有機會要掌握，不是硬去豪奪強搶，但來了就要懂得珍惜它。做人不要太絕，退一步總好過把人逼急了，回過頭來咬你一口。路是自己的，儘量做到使自己走起來輕鬆，再有什麼蹭蹬，問心無愧，也不枉此生。

IATA
Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY
PUBLIC

•旅遊•精選•

阿拉斯加海上遊8天 $699
星馬來回機票6晚酒店 $1199
星泰來回機票6晚酒店 $1299

•特價機票•

羅省	$269
多倫多	$319
三藩市	$280
卡加利	$139
點民頓	$169

代理燕梳
旅遊商業
汽房車屋

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1992

安達旅遊
3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

香港來回機票：

轉機	890.00
直航	1090.00

香港酒店（九月份）

悅來（荃灣）	53.00
帝都（沙田）	59.00
華美（灣仔）	59.00
利景（灣仔）	61.00
京華（旺角）	63.00
仕德福（旺角）	64.00
逸東（油麻地）	67.00
麗東（旺角）	68.00

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街237號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688·8946 657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

環球旅行社 WANKOW TRAVEL
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅行團（丘錫琛主理）

中國遊 18天 $3188（9月10日，10月8日，11月5日出發）
中國遊 14天 $2728（9月14日，10月12日11月9日出發）
全膳，暢遊香港、廣州、杭州、蘇州、上海、北京、西安、桂林等地。
絲綢之路及長江三峽遊
24天 $3998（9月6日出發）
全膳，暢遊北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、柳園、吐魯木齊、成都、峨嵋山、樂山、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州。

星馬泰旅行團（丘錫琛主理）

馬星泰 14天 $2338（10/28, 11/25, 12/30, 2/10 出發）
馬星遊 10天 $2068（10/28, 11/25, 12/30, 2/10 出發）
馬來亞 7天 $1798（10/28, 11/25, 12/30, 2/10 出發）
星泰遊 9天 $1898（11/2, 11/30, 1/4, 2/15 出發）
泰國遊 7天 $1668（11/4, 12/2, 1/6, 2/17 出發）
全膳，暢遊檳城，太平、怡保、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、新加坡、曼谷及芭堤雅等地。

越南西貢或河內 $1050

溫哥華～漢城～西貢 $1050（包機）
溫哥華～香港～西貢或河內 $1349

香港台北及東南亞機票特平

香港	$978	吉隆坡	$1028	馬尼拉	$998
台北	$978	星加坡	$1028	亞庇	$1288
曼谷	$998	耶加達	$1088	汶萊	$1388

通國粵英語、直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！

Auto
Business
Life
Home

商業　醫療　房屋　汽車　人壽

人壽保險
- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作爲退休之用
- 可以累積款項作爲子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900
Fax 875-1065

autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9–7
SATURDAY & SUNDAY 10–6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

美景旅行社
MY-KING TRAVEL
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T1
PHONE: (604) 681-0611 FAX: (604) 684-7396

1. 中華十八天精選遊，收費$2698起
（北京，西安，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州，香港）
出發日期：九月十一日，廿八日，十月十九日，十一月六日。
2. 黃山，長江三峽二十天遊收費$3090起
香港，廣州，杭州，上海，武漢，宜昌，重慶，成都，昆明，桂林。
出發日期：
九月十三日，十月二十五日，十一月二十二日
3. 星、馬、泰十二天遊，收費$2298起
出發日期：九月十三日，廿七日，十月十八日，十一月八日，廿九日，十二月廿七日。
4. 香港，泰國，越南（西貢）十一天精選遊，收費$2688起
出發日期九月十日，廿七日，十月十九日，十一月一日，十五日，廿九日，十二月廿七日。
5. 黃石公園十六天遊，收費$1039
出發日期：十月三日

（代訂香港、中國各地酒店，特平！）
代辦持中國護照香港過境簽証，快捷妥當。
詳情請電：681-0611 查詢

健身熱潮方興未艾
使用器材慎防意外

早幾個月前，一名中年男子在玩健身運動時，被健身器械壓傷了肋骨，需留院治療一段長時間，身體及金錢上的損失都不少。

健身運動在香港歷史不長。在八十年代初期才開始掀起熱潮，人們一窩蜂的跑去健身中心申請成爲會員，當時有人斷言健身運動只是一時的流行玩意，認爲這只是一股潮流，很快便像流行曲、扭計骰一樣自動消失。

但事實卻剛好相反，近年練習健身的人有增無減，各階層人士均紛紛加入健身中心，蔚然成風。

這主要是由於香港人的教育水準逐漸提高，對生活水準的追求亦愈來愈挑剔。尤其是年青的一代，大都明白身體健康的重要性，而且能以新的眼光看待健身運動，認爲它不再只是一股流行玩意，而是對身體健康有實際的幫助。

但是，開頭所提到的受傷男士，正好給我們一個警惕，在參與健身運動的過程中，健身器材所潛在的危險實在不容忽視。任何一種器械，倘若使用的方法不正確，都會導致身體受到損害。據健身專家指出，玩健身的人，必須注意下列事項：

（一）要確定所使用的器械安裝穩固並達到安全標準。

（二）確切肯定自己對於所使用的器械的應用知識已掌握足夠並準確。

（三）若懷疑自己未能掌握器械的正確使用方法時，便應請教其他受過訓練的人，有符合資格的教練從旁指導便最適合不過了。

（四）初練健身的人，切莫因貪便宜而到收費低廉卻設備簡陋的地方去健身，以免發生意外。

（五）從沒玩過健身的人，最好還是先參加一些訓練班，有了基本知識，便比較安全。

其實做任何運動，安全最爲重要，否則樂極生悲而發生意外，受苦的只有自己。

珍妮絲

▲▼器械健身有益身心，但必須有合格導師從旁指導。

大小通吃

清真攤檔嚐爆肚

長城飯店的食街，是在飯店後面的一大空曠地上蓋搭起來，進門要買票，每人一元。

進門一看，原來頗具規模，有山有水（當然是假山和人工湖），建築古色古香，格局有點像我們香港這邊的宋城。除了人工湖那邊是露天的卡拉OK和歌壇之外，這邊的「古代街道」，則全是食物攤檔，還有一家「酒」字旗高揚的酒莊。看那些攤檔的名號，不少且是北京城裏的名店到此擺檔，包括全聚德烤鴨、香港美食城等。

我們先巡視了一遍，發覺各大小攤檔的出品，以北京風味小食爲主，但也有意大利薄餅、日本壽司等，後者當然是開放之後「引進」的。

巡察一番之後，我們先揀了一家清真攤檔之前坐下。

這攤清眞檔，名號叫「單糕楊」，掌櫃兼掌灶的是一位中年漢子，典型的北方人，老實敦厚。後來聊起來，他說他們的招牌，解放前在北京城裏就響噹噹了，後來文革的時候被「革」掉，停業了。如今復業個體經營，他就是楊家的後人。（倒忘記問老楊是第幾代人？與「楊門女將」的楊家可拉得上關係？）

清眞攤子，當然是賣羊肉和牛肉。朋友說這裏的爆肚好，於是一下子要了五碟爆肚。爆肚是北京著名小食。肚者，牛柏葉也。但它是黑色的那種，未經漂白的。果然，這裏的爆肚又爽又脆，吃來有肉味，佐那酸酸甜甜的醬料和莧菜，味道甚佳。（「北京夜市」三之二）

楊貫中

消費情報站

最近，市面上推出了一種全新設計的特殊多功能背包，款式獨特，率先採用新型發泡外殼，質料輕盈，彈性佳，安全防水。這種AMICO背包，背墊有深槽特殊透氣設計，照顧人體脊椎健康。備有多種螢光色彩，鮮艷奪目，可作學生書包，運動背包或新潮旅行包。

生活點滴

這件淺藍色的入肩恤衫，下配白色褲，的確十分清爽迷人，但穿入肩恤衫必須留意，如果你的雙肩柔軟美麗、綫條流麗，那還不妨一試，但如果瘦骨嶙峋或贅肉團團，則不要自暴其醜了，謹記！

蘭姬

精品廊

懷舊鑽石腕錶

法國腕錶名牌Fred的設計師，多年來對鐘錶設計作出廣泛的研究，希望將傳統及現代的設計意念融合於一爐。憑着他們內創意及精巧工藝，創製出Fred一九三六懷舊系列。

Fred一九三六鑽石腕錶系列，是準確的計時儀器，更是一項美觀奪目的創意設計，配戴手上平添高貴典雅的氣息。

由18K黃金精製而成的Fred一九三六鑽石腕錶，男女款式分別鑲有五點二七卡鑽石及三點七二卡鑽石，閃爍生輝，再加上錶上的羅馬數字襯托着純白色錶面，製造出特殊光綫效果。

男女裝腕錶的零售價，分別爲港幣三十三萬元及廿七萬六千餘元。

艮爲鼻　坤爲腹

但凡煞氣之方擾動（陸毅按：近年來我有一不斷形成的想法，估計那所謂「煞氣」可能是因天體和地理而結合起來的某種「引力」，或者「電磁波」之類，一經擾動，頻率即起變化，引起對人的影響。只是這種推論，尚未成形，還不能建立起一種成熟的理論來），產生什麼樣的影響，風水學中的理論，是根據有關的卦象來作判斷的。

依據風水學的理論，西南在八卦中屬於坤宮，坤爲腹，而東北方屬於艮宮，艮爲鼻，亦爲背。所以陸毅當時問陳先生夫婦，是否跟腹部、鼻部、背部有關，這個結論，基本上符合事實。

這些推斷，均證明風水學與易學之間，有着極緊密的關連，很值得對中國古代科學有興趣者深入探討。

陸毅對陳先生夫婦稍爲簡單的解釋了上面所說的理由，特別指出這兩年的問題，出在西南、東北兩方均有動土的因由。陳先生和太太不禁恍然大悟，跟大家說：「啊！怪不得最近三幾個月，身體無緣無故又好起來，還肥了十多磅呢！」

陸毅

今日好餸

芙蓉瑤柱

蛋香、嫩滑而帶爽——芙蓉瑤柱，確是味美、可口，不愧爲一款精美小食熱葷，送飯好，老少咸宜，茲介紹如下：

用料：瑤柱五錢、雞蛋四個、銀芽二兩、韮王兩半，酌量幼鹽、糖等。

做法：稍洗瑤柱，用適量滾水浸着，隔水燉它半小時，稍凍，撕絲條候用。雞蛋打破，加味拌發爛。銀芽和韮王先下鑊（加些鹽）炒至半熟，鏟起，隔乾水。燒熱鑊，下油，傾下蛋漿，加入瑤柱絲，銀芽等快手兜勻，下油，蛋漿恰熟時，立刻鏟起上碟。

友記

鑑別翡翠點滴

商報讀友問及翡翠方面的一些問題，茲簡述如後：

△原石中不宜在翠色間有「髒」的雜質和包裹物體，也不應有顯眼的綹裂。

△「爆青」多而聚者，可圍成一隻翠玉鈪或大蛋面，但要沒有綹裂便較難。屬「尾」的翠玉可以切割、打磨和出水後，再鑲砌成葉形、花形、蝶形、鳥形等等。

△要看看翠玉料哪部位有雜質（北方人稱爲「髒」），哪部分有裂紋（北方人叫作「綹」），以便在製作時去除、避開或盡可能遮蓋。所謂「量料取材，依材施藝」，始可物盡其用，使全件製成的翠玉器達到最佳效果。

△比較高檔的翡翠，原石皮殼必薄而細潤，裏面的種質優良和水頭長（水分足）。細沙皮的翠玉很少棉柳，黑絲、黑點等雜質。民間所謂「薄皮餡大」。

相對來說，粗厚皮就餡小，不但種差水頭短，還往往有微裂、石花和棉狀物體。即使少數較通透，也帶裂紋和黑點的。

△「松花」是原石皮殼的沙粒，有顏色，通常與內部顏色一致。有些「松花」稍大，不必放大鏡也可以用肉眼看出來；但是細小者就必須用放大鏡才可以看到。

△如果有「癬」，是指黑色的沙體，多數有「青」存在。

李英豪

每日星座

白羊座：逛逛公司可購到理想的物品，價錢會貴些，但很合你心意。

金牛座：在圖書館或書店發現你渴望多時的書籍，趕快借或買下來。

雙子座：因想減肥而節食，錯過了許多口福，眞有點忍不住了。

巨蟹座：在同行或朋友中發表自己的看法受到重視，你滿心喜悅。

獅子座：或有不詳之兆，不可不理，寧可信其有作好防範措施。

處女座：運程不差，雖間中有小阻滯，聽到壞消息，但能逢凶化吉。

天秤座：運程甚佳，與伴侶的感情日益長進，好夢能圓。

天蠍座：與朋友嬉戲，但玩笑開得過分，弄假成眞，不歡而散。

人馬座：欠缺點運氣，雖然加倍努力，但收穫仍不大。

山羊座：會產生奇怪的念頭，幻想人人有，只要不沉迷，今天也不必大驚小怪呢。

水瓶座：相當固執，認定了的事，非要做成不可。

雙魚座：福至心靈，你渴望做的事或想得到的，皆可兌現。

福

媽媽茶座

獨幕劇

「做乜咁瘙瘖啫！天時暑熱呀！咪郁吓就爆火得㗎！」易雲勸正在勞氣的阿燕。

「你忍得住口得㗎！你都話天時暑熱啦！熱辣辣佢仲着件長袖牛仔外衣，睇見都熱呀，咪講話着啦！你估佢唔熱咩！死頂之嘛！呢的叫有型咩！學人地劉德華咁着，牛仔衫裏面着件T恤、背心，人地屋企有冷氣，出入唔係私家車就係的士，佢乜都冇，要迫巴士，焗到滿身臭汗，大汗淋漓，係喎！有型喎成個大種咁呀！博人望多兩眼之嘛！梗有人望㗎！人地心裏面梗話呢個人揾綫嘅！咁熱仲着咁多衫咁嘩！你係大明星就有人睇！但唔係呢！」阿燕。

「人地做嘢果度冷氣好勁嘛！着多件衫至啱啱頂得順咋！放工時出街唔覺熱㗎！因爲凍咗成日，啲血都冷啦！搭車返屋企一陣之嘛！覺事又除又着啦！」阿燕的兒子阿成答道。

「你咁講法，額頭的水珠係倒汗水唔係汗水啦！擺嚟講嘅！熱唔熱唔關我事呀！但係你焗病咗時，要我侍候呢！」阿燕道。

這幕家庭式的獨幕劇，也曾在易雲家中上演過，這回，易雲沒出聲，因爲如阿燕說，是他熱得一身汗，自己難受，就看他能忍耐多久，事實勝於雄辯永遠是對的，到他忍受不來時，不用開聲，他自己也會除下那件外衣呢！

易雲

假

如你嫌家中的牆壁過於空白，又不知怎樣加以點綴的話，不妨嘗試選擇一類如圖中所示的掛牆的麻織掛畫。富濃厚藝術色彩，頗能爲你的家居增添雅意與品味。

荷花

性知識漫談

快洩：藥物治療亦有效

第四期是性器官接觸的階段，上述的擠擠停停的擠壓術仍須使用在這最後的行房期。經過上述三期的訓練，快洩者已具有不同程度的進步，早洩的程度不致那麼快速。在行房的過程中可以測定性能實力，如欲繼續延長行房的時間，有洩精感時，即刻停止，由性伴負責擠壓，阻止洩精發生。

爲了便利性伴協助的擠壓起見，行房姿態宜採用女上男下姿，快洩者仰臥。當他口說「停」時，性伴即刻離體擠壓，所需時間一秒而已，可以保證擠壓有效，直到快洩幾乎痊癒時，再轉換其他行房姿態，已無關重要了。

行爲療法是國際間公認有效的早洩治療術，有效程度可使快洩者滿意，雖然沒有像性事健將有數小時的紀錄，但較未治療前已有顯著的進步，足以使他滿意。

有些快洩男士不擬接受行爲療法，探求藥物自療，避免麻煩。事實上沒有針對早洩特效藥物的。精神科醫生在治療憂鬱症病人時，給予服食抗憂鬱藥CLOMIPRAMINE，偶然發現此藥有延遲洩精的功效，所以部分精神科醫生會用此藥治療早洩病者。本藥可能有些頭暈反應外，尚稱安全，老年憂鬱病者也可常服此藥，證實安全。本藥屬管制藥物，必須由註冊西醫處方才能買到。

有人吸毒以治早洩症，是最愚蠢的。毒品屬麻醉藥，微量麻醉劑治不了早洩，足量能治早洩時，麻醉力已使器官失去勃起能力，問題更大。有些醫用噴霧劑，內含麻醉藥，本劑能使皮膚表面與黏膜發生麻痺作用，如將噴霧劑噴在器官頭部，能減低器官的敏感度，可治快洩。噴霧劑只作用在人體表面，不影響其他內臟，使用無害。

生理學家曾描述，男人在性高潮射精關頭，陰囊的肌肉層是鬆弛的。法人薄塔藍（BEAUTRAIS）曾研究此生理與延遲洩精的關係，指導快洩病者，即將洩精之際，用手將陰囊包括睪丸在內，輕輕向下牽拉，使陰囊離體遠些，使內含的肌肉呈緊張狀態。試過的病者說有效，尚待證實。

姚醫生

生活顧問

扭曲心態

在一個公共場合，幾個少年人在大噴口水，談論時下歌星，對每一他們提到的歌星都有批評，而且極盡譏諷、挖苦，揶揄之能事。而且還有說已去信傳媒，「揭露」這些歌星使他們「看不過眼」的現象，但傳媒久不登他們的信，於是又批評傳媒。

他們口中「極度不滿」的，只是某老牌歌星開演唱會實座不理想又加場，「分明死充」；被封「王」的某歌星「走音」；某女星老着卸膊衫而肩膊又不好看，「好心喇！」。諸如此類，總之沒一句好話。

好在言論自由，這些少年人愛說什麼，由他們去說，他們好像是世界上最偉大的批評家。但是，看來這是失落的一代，他們幾乎對世上任何事都不滿，如果他們只是「口誅筆伐」，渲洩一番，也就算了，但這會是潛伏着的炸彈，只要有一條導火線，就會有或小或大的「爆炸」。

這些少年的不滿心態的形成，原因可能很複雜，他們只有恨心而缺乏愛心，也許是他們自己也沒有領受過多少愛。

這種心態對他們的成長也是不利的，世事充滿仇恨，於是成爲極度的自我中心，不會顧及他人，不講理，不懂得諒解，性情暴戾，會做出背乎常理的事情。

其實他們所譏諷的歌星並無損害他人，他們不喜歡可以不看不聽，說說自己不喜歡的，也無不可，但又何必「口誅筆伐」？豈這就叫做「正義」？

少年期就有這種扭曲了的心態是使人擔心的事情，自小養成了挑剔的性格，長大了到處與人對立，對立身處世也是不利的。

陳再紅

固腎內功
又名壯陽氣功是秘傳而不公開對補腎壯陽保健健延年有明顯作用治療腎虛體弱早洩陽萎等最適合體弱者或老年人也可治療內藏各種慢性疾病如能持之以恒則可健腎壯陽能力尤勝青春簡便易行療效確實涵授或面授索章付郵票信封
Box 88117 Chinatown Postal Outlet
523 Main St., Vancouver, B.C. V6A 4A4 羊伯

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF)
GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

駕駛筆試
經驗翻譯筆試，越語廣東話及國語翻譯，機動車，貨車筆試翻譯。請電876-0043/873-3807
傳呼：631-9788 手提：671-9723
劉洽

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

信心駕駛學校
RELIABLE DRIVING SCHOOL
＃8-4424 MAIN ST. VAN. B.C.
經驗導師　耐心教導　安全實用
價錢公道　筆試路試　成功有效
區顯達
周錫艮
周錫强
☎ 253-0402
服務 溫哥華、本拿比、列治文、高貴林
速成筆試班 陪同翻譯特價收費

聯合駕駛學校
＃5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
10小時只收$270.元
唐人埠並有特價
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211-175 E. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890
師資優良　耐心教授　易學速成
考期最快　筆試路試　成功率高
WAYNE FUNG 433-4082
BANG LAU 劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富　國粵教授
路試筆試　初學補鐘
安全易學　歡迎查詢
電話 436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
本公司經營業務：
進出口貨　燒腊金猪
鮮明肉食　新鮮瓜菜
京菓海味　罐頭食品
油糖米麵　貨眞價實
零售批發　歡迎選購

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大蟹
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具
☎ 685-9743

加拿大統計局發表數字顯示

工人工作時背部受傷 較其他損傷多近一倍

前年因此索償者共有十多萬人

（渥太華加新社電）加拿大統計局發表的數字顯示，與工作有關的最普遍災禍—背部損傷，其增加率已較任何其他類型的工作損傷，多近一倍。

統計局的報告是以一九八二年至一九九零年期，工人賠償局所處理的賠償案件爲基礎。

在該段期間，因工作時背部受傷的賠償案件已增加百分之三十三，而其他類型的損傷則祇增加百分之十八。

其他的數字顯示，工人因背部受傷而索償的案件，已逐漸佔去一切賠償案件中的較大部份，在一九九零年爲百分之廿八，而一九八二年時，則祇爲百分之廿六。

在一九九零年，男子工作時背部受傷者較女子多近三倍，分列爲十二萬一千台男子及四萬二千名女子。

在一九九零年，大部份的背部損傷，約百分之八十三，是扭傷或緊張所致，可能是用力過猛，特別是在舉起重物之際。

家姑涉嫌買兇殺媳案 高骨林騎警再捕一人

（溫哥華訊）八月五日女子比錫在高骨林路邊停車位遭人搶殺案，再有一名疑犯於上週五被控。

此案的被告人迄今共有四人。除上週五被落案的二十二歲高骨林男子斯哥維晏諾之外，其餘三人被害女子的五十二歲家姑哲爾卡，本汝比廿五歲男子迪羅邁和二十二歲素里男子尼丹歷克。

高骨林騎警係於繼續偵查該案時發現新資料，因而把斯哥維晏諾建捕。

斯哥維晏諾又名獲爾克，他於上週五被帶上素里市的一個警衛森嚴的法庭過堂，其餘三名被告亦一同被帶上法庭，四人的控罪均爲一級謀殺罪。警方指稱女子比錫是給人以三萬元買兇殺害的。兇手當日由一名男女駕車至比錫身傍時，向其開槍，比錫頭部連中兩槍。

廿五歲的比錫與其夫離婚已有兩年。她和她的丈夫結婚僅有十八個月，並有一子三歲。

主控官上週五在法庭外透露，法庭於十一月底進行初訊時，控方將傳召八十名證人出庭作證。

皇家騎警辦事粗心大意 兩公噸子彈被偷去 還以爲是記賬錯誤

（溫哥華訊）皇家騎警的高骨林區軍火庫失去兩公噸子彈後，已把軍火庫遷往另一秘密地點。

該宗駭人聽聞的失竊案，發生於今年五月。

皇家騎警相信竊匪共有三人，其中一人據說曾在暑假期工担任替工的大溫哥華地區保安員。其人據說有毒癖。

高骨林騎警察長羅信上週四說，警方曾盤問多名嫌疑人物，但未有人被落案。

警方初時還以爲存倉子彈數目不符僅屬記賬錯誤，其後有線人提供關於竊案資料，才知道二公噸子彈被偷去。

因出口商人降低價格 亞省天然氣輸美 雙倍於七十年代 未來四年將續創佳績

（卡技利加新社電）聯邦官員稱，亞伯達的出口商減價，使天然氣銷售往美國，達到新高峯，雙倍於一九七零年代能源興旺時期的紀録。

聯邦能源部告知出口商，謂他們在十月底終止的氣體合約年中，對美國的銷售額，已贏得百分之二十的躍升。

聯邦能源部經濟分析家卡米雷說，在過去四年中已達到紀録性水平的天然氣出口，在未來四年中，仍將繼續創下新紀録。

在一九九五年之前，渥太華預期天然氣的出口，將達二點二五萬億立方尺，而一九七零年代的紀録，則祇爲一萬億立方尺。

新的水平亦即代表能源之輸出，約等於二億二千五百萬桶石油。如此巨量的天然氣出口，即使減價，每年亦可替加拿大帶來四十億美元的收入。

銷售往美國的天然氣增加，與最近建造完成一個由加拿大輸氣體往美國東北部的輸送系統，亦有多少關係。

市長金寶爾中秋夜酒會招待僑社名流 與市候選人李安妮會面

（溫哥華訊）雲埠金寶爾市長，於昨九月十一日（星期五）適逢中秋佳節，於晚上七時半至九時半，假珠城大酒家設酒會，爲無黨派協會在九月十九日（星期六）的補選中，作前奏準備。特誠意邀請華僑社會各界名流、僑團代表與今屆無黨派協會市議員補選候選人李安妮·金廼迪會面。

雖是祝中秋家庭團聚佳節，但抽暇出席者仍甚爲踴躍。大家歡聚一堂，同食月餅，暢談一切，並呼籲各界華裔選民，應尊重選舉權，於補選日投神聖一票，以履行公民應盡的權利及義務。

酒會開始，由市議員陳志動講話，宣佈該會旨趣。隨請市長金寶爾介紹李安妮·金廼迪女士後。李安妮女士遂向各人講話，發表競選政綱。

名國畫家陳其旋並分別以近作「展翅高飛」致送市長，以花卉國畫贈李安妮·金廼迪女士，以「花開富貴」給市議員陳志動等。情況熱鬧，氣氛融洽。至九時半，始互相握別，祝李安妮·金廼迪女士競選成功！

＊溫哥華市長金寶（左）及市議員陳志動（右），全力支持李安妮參與—市議會補選。

在蒙古被指招搖撞騙 一加拿大人入獄五年

（烏蘭巴鐸加新社電）蒙古法院上週五判令一名加拿大人入獄五年，罪名是訛騙和「壞份子」。

廿八歲的添莫非·約瑟，扶連是紐芬蘭省人，他被控騙去蒙古商人款項約二萬七千元，和身爲壞份子。兩罪分別入獄五年和兩年。但同時執行。北京外交界消息說，扶連已獲輕判，因爲其家人已代其償還部份款項。

扶連被指自稱爲富有人家子弟，或自稱爲有權力派發救濟款項的官員，作爲手段，希望在經濟貧困的國度裏獲得商業機構給予好處。

扶連在法庭說，他全無律師代表辯護，又無法跟合作經商人士聯絡，這些商人原有文件可以帮助他。

渥太華外交部發言人表示没有關於該案的資料。但發言人說，加拿大政府有觀察員出庭聽審。渥京希望稍後會收到其報告。

扶連又說，自己在受審之前，已被囚在監牢六個月，雖然患了痢疾亦不獲醫生診治。

他形容憔悴，並且身體消瘦，他又說遭受獄卒毆打。

該案在蒙古哄動一時，因爲蒙古兩年前進行民主改革後首次開庭審訊外國人。

上海雜技團七人在滿地市出走

據說擬向加申請難民身份

（滿地可加新社電）上海雜技團的其中七名男女藝人，没有隨團離開滿地可回國。

據滿地可華裔會主席堅尼夫。張（譯音）上週五透露，該五名男藝人和兩名女藝人已通知加拿大移民部，謂會申請難民身份。

七人與雜技團的另外十五名團員於今年六月十九日起，一直在滿地可的雷浪迪遊樂場賣藝。

雷浪迪遊樂場的一位辦事人洛特說，雜技團在機場登機之時，不見上述七人的踪影。其他團員亦不知七人在何處。

有消息說，其中四人上週三隨同各人在滿地可伊頓百貨公司購物時，伺機逃去。

有兩人則在遊樂場宿舍出走，第七人則於上週四出走。

中國兩青年演奏家將假雲埠劇院獻藝

（溫哥華訊）雲埠演奏協會今年度之音樂演奏會，定九月廿日（週日）晚八時，假雲埠劇院盛大舉行，由來自中國兩名享有盛譽的年青音樂家—大提琴家王健（Jian Wang）及鋼琴家李堅（Li Jian）担綱演奏貝多芬、布拉姆斯、斯特勞斯等名曲。

他倆早於一九八七年，已爲中國政府所挑選，參加中央愛樂管絃樂團，首次訪美演奏。

一九七九年時，大提琴家王君才年十歲，已開始參加音樂演奏會，後到美國爺魯音樂學院深造。近年來，先後在拉溫尼亞、里昂及香港等地獻藝。去年灌製音樂演奏唱片，共録有世界名音樂家蕭邦、巴巴及舒曼等的名曲。

青年鋼琴家李君，於一九八一年首次獲得世界人士重視，他當時榮獲珍貴難得的巴黎比賽獎第二名。他的鋼琴老師是傳奇性的鋼琴家賀士巧斯基，他曾與名鋼琴音樂家林友亮、美柯麗及馬友友等人合作，共同演出。

由中國唱片公司及精華音樂製作公司灌製五張唱片碟。他並爲第一位訪問台灣的中國大陸鋼琴家。

該演奏會入場券：成人二十六元七毛五；學生、耆英二十三元七毛五，現已開始出售（電話二八零・三三一一）。

各場演奏會，是由陶費烈氏及陶綺蓮贊助，並將現場録影，隨於不久將來，在加廣播公司CBC國家藝術節目一零五・七FM廣播。而馬酋利加藝術有限公司亦慷慨贊助此次演出。

查詢電話：七三六・六零三四，溫哥華演奏會。

＊小提琴家王健。

＊鋼琴家李堅。

九二國際孔子文化節在孔子故里曲阜舉行

（北京電）九二國際孔子文化節將於九月二十六日至十月十日在孔子故里曲阜舉行，山東省濟寧今天在北京舉行新聞發佈會，誠邀海內外朋友參加。

濟寧市市長王修智在新聞發佈會上說，今年是孔子誕辰二千五百四十三週年，國際孔子文化節將本着「隆重熱烈、文明節儉、衛生安全、務求實效」的原則，以達紀念先哲、交流文化、增進友誼、促進開放、繁榮經濟之目的。

據悉，本屆國際孔子文化節比前三屆內容豐富，將舉行文化節開幕式暨「尋根朝敬之旅」首遊式、「祭禮」和「雲門大卷」等大型古樂舞文藝演出、「炎黃文化」和儒家思想學術報告等文化活動，同時舉辦濟寧市工業品展銷及出口洽談、招商引資洽談、物資串換、資金融通、科技交流、人才引進等經貿活動。

北京部份企業到國外開分店

（北京電）在一批海外商業集團來京籌辦合資商業設施的同時，北京一些大商業企業也紛紛計劃到國外開店。

據悉，目前正在籌備到國外開店的商業企業有：西單商場將在莫斯科開辦中國商店，王府井百貨大樓在匈牙利辦中國商品店，友誼集團在美國開辦中美友誼商店，紅都時裝公司在加拿大開辦服務加工廠，新時裝公司在俄羅斯辦中國商店品，市飲食服務總公司在芬蘭開辦中國餐館。這些項目有的年內即可開業。

匈牙利文化會昨舉行聯歡讌

宣佈將首辦匈牙利節

（溫哥華訊）匈牙利節籌委會，於昨九月九日（星期三）下午六時半，假溫哥華京士威七二八號匈牙利文化會舉行聯歡宴會，宣佈首次舉辦「九二匈牙利節」，定於九月廿五日至廿七日（星期五至週日）假萬國廣場及卑詩館（前世界博覽會舊址）盛大舉行。

是次宴會，匈牙利駐溫哥華榮譽領事，雲埠英文太陽報，CKNW電台，各民族派代表與會，雲埠副市長立比戴維斯女士，華裔退伍軍會林岳鎏亦應邀出席。宴會以正宗匈牙利佳餚、酒水等供應，並藉機會使各族人士與匈牙利節籌委會各負責人會面，加緊宣傳，吸引遊客，宣揚匈牙利文化藝術，促進文化交流。

節慶籌委會主席表示，匈牙利長期受到德國及前蘇聯侵略，近年才爭取恢復自由，成爲共和國，文化復甦，文化藝術傳統仍保留。匈牙利正在向歷史前進，迎接廿一世紀，一九九六年世界博覽會將在匈牙利舉行。

公共關係主任拉士多巴等報告匈牙利有關藝術傳統文化，亦報告招募義工經過，並介紹各名厨師與衆會面。義工組織負責人。宴會中，各女服務員均身穿匈牙利民族服裝。並由青少年男女表演，精彩的民族土風舞蹈歌唱等。直至九時半散會，氣氛融洽，洵爲盛會。

雲埠市長金寶對匈牙利節表示讚揚和支持；加首相穆倫尼發表賀詞；卑詩省督林思齊博士亦爲贊助人。

代東

謹訂於一九九二年九月廿吉日（星期日）上午十一時在洪門大厦大禮堂爲本黨舉行第廿九居全加代表大會暨溫哥華民治黨支部舉行成立第壹佰零四週年紀念達權支社第吉十四週年紀念及開幕三慶典禮敬治潔茗，同日下午六時假座君悅大酒樓，寅具薄酌統請各界僑團代表中西友好嘉賓中國洪門民治黨駐加總支部各支分部達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指導藉增光寵

中國洪門民治黨
全加第廿九居代表大會籌備處
溫哥華洪門民治黨支部
達權支社
同人敬約

全加洪門第廿九屆懇親代表大會籌備處職員表

席金黨社員每人十五元，經費隨意樂助。年六十五歲以上者英盡足義務者免費優待，但須預早報名以便按排招待。

正處長：雷民盼
副處長：呂頌韶　黃國富　胡光前
秘　書：莫天泰　副秘書：林　麟
英文秘書：關華標
財　政：蔡栢芳　副財政：胡光前
外　交：曾宗敬　副外交：廖盛炤
監　督：黃超平　副監督：甄熾光
宣　傳：楊國榮　副宣傳：林岳鎏
筵　席：周慕軾　副筵席：林樹振
接　待：雷濃協　副接待：曾宗敬
婦女組全體人員
接待員：甄樹宏　陳若清　呂鈿　吳熙堅
蕭德文　李愼滿　廖全享　雷國華
程啓雄　鄭光明　兼婦女組全體人員
文　娛：廖永騰　副文娛：雷錦　孔家風
體育會全體人員
婦女組全體人員
佈　置：許忠　副佈置：張達　黃永壽　李愼滿
收　支：李耀樞　呂定國　黃振光　黨社書記
大會司儀：關華標
宴會司儀：梁萬威
顧　問：簡建平　徐發起
録　影：馬松安
攝　影：何桐

中共對「首鋼」放權剖析

歐陽雨

今年初夏時盛傳，鄧小平南巡之後不久，又到「首都鋼鐵公司」視察，並發出了重要指示。這一消息，直到八月初才得到正式證實。據「中新社」報道，老鄧曾於五月二十五日到「首鋼」視察，充分肯定它的改革經驗和發展成績，答應給予更大的自主權。兩個半月之後，這家鋼鐵公司被政府確定爲國營企業改革的新試點。它將按照國際上大型跨國公司模式發展，首先獲得投資立項權、外貿自主權和資金融通權，成爲國營企業轉換經營機制、走向市場經濟的帶頭羊。

「首都鋼鐵公司」，位於北京市郊石景山區，原本是個不太引人注意的小企業，始建於七十多年前的北洋軍閥時代。中共建政後，「首鋼」雖然擴建成大企業，但比起鞍山鋼鐵公司、武漢鋼鐵公司來，它只是一名小弟弟而已，位居中國八大鋼鐵公司的末位。它崛起，是在中共推行改革、開放政策[illegible]一九七九年，「首鋼」率先實行「承包[illegible]責任制」，生產獲得高速發展，目前已擁有職工二十多萬人。一項統計資料顯示，在過去的十三年中，「首鋼」由年產鋼鐵三百萬噸，增至約八百萬噸，新增固定資產近四十億元（人民幣，下同）；上繳利稅共有一百一十六億元，企業留利五十多億元。其中去年上繳利稅十八億一千五百萬元，超過了貴州、西藏等貧窮省份的上繳利稅額。此外，「首鋼」還實行多種經營，設計和生產機床、電子、電腦和煉鋼爐等，並與外國公司合作生產成套設備出口，發展成了跨行業、跨地區、跨國家經營的由一百多家工廠、公司組成的企業集團。

令人奇怪的是，「首鋼」的規模雖然很大，但享有的自主權卻很小，因而妨碍了它的發展。例如，早在八四年，「首鋼」就提出利用自己積累的資金在河北省建設一個年產四百萬噸的鋼鐵廠，但由於沒有投資立項權，只得告吹。又如，「首鋼」資金充裕，技術力量雄厚，幾年前欲在日本投資電子項目，亦準備在泰國、菲律賓等國投資設廠，但由於沒有外經、外貿和外事權，只能等待國務院對外經濟貿易部審批，但遲遲沒有下文。「首鋼」一位負責人深有感觸地說：「每批一個項目，我們都要『過十關，拜十二將』！一個項目審批的時間，往往比建設的時間還長！」

據報道，鄧小平在「首鋼」視察時對該公司負責人周冠五說：「有的人一提放權給企業，就想不通。有的人就是怕權力丟失。我看，有的部門不給他一點壓力不行。如果他們不動，你們就叫。」其後，周冠五等人就公開大膽抨擊舊的經濟體制「束縛生產力發展」，要求有關部門進一步放權，終於迫使國務院正式批文，賦予它三大自主權。

根據國務院八月初公佈的文件，「首鋼」的自主權包括：一、投資立項權。凡用自有資金和自籌資金從事生產性和非生產性建設，可以自主決定立項，自行審批可行性報告，可以在中國境外投資、參股辦廠。二、外經、外貿和外事權。同意成立「中國首鋼國際貿易工程公司」，它有權經營所需設備、零部件、原材料及自產產品的進出口業務，有權在外國開礦、進口並經營礦石，有權經營技術進出口業務和經營對外工程承包與勞務合作業務等。三、資金融通權。同意「首鋼」成立銀行，按照國際慣例實行管理，開展人民幣和外匯的存貸結算業務。

環顧中國大陸，幾十萬家國營大中型企業中，能夠擁有上述三項自主權的，「首鋼」是第一家。推而廣之，大陸的國營大型企業，將來可能也會擁有這些權力。按照國務院於今年七月下旬公佈的『全民所有制工業企業轉換經營機制條例』規定，中共當局準備在未來幾年之內，將原來屬於中央計劃支配的國營企業，逐步「推向市場」，即按市場供求規律生產，而不是按官方的計劃生產。大陸經濟專家認爲，這是走向市場經濟體系的重大步驟。

在「首鋼」獲得三大自主權之後，周冠五發表題爲『生產力要說話』的文章，頗有意思。他指出：「從斯大林開始，蘇聯長期堅持高度集中的計劃經濟體制，終於導致政權垮台、國家解體。看來，生產力只能順着來，不能對着幹。」因此，他表示：「每當某種生產關係束縛了生產力的發展，而上層建築又不能自覺地調整，使之適應生產力的發展時，生產力就要喊，就要叫，直至改變上層建築……。」

由此看來，中共政府推行國營企業『轉換經營機制條例』，對「首鋼」下放三大權力，既是由計劃經濟轉向市場經濟的開始，也是生產力發展即將「改變上層建築」的重要訊號。

香港股市近來大跌小回 專家指出共有六點原因

今年上半年，香港股市恒生指數，至七月一日曾升到六一三〇點的高水平，六個月來升幅超過百分之三十。但是進入七月份，又回落了二百四十九點，恒指僅是五八八一；進入八月份大跌小回，曾跌至五三〇〇點以下，後來多次反彈，上升一八七點。八月底最後一個交易日，以五六二八點六結束。從上面數字推算出，七、八兩個月，香港股市實質跌了五〇六點。

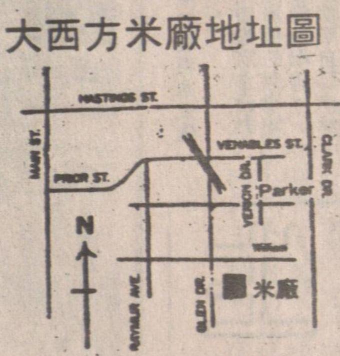
據股市專家分析，近期恒生指數下挫，大約基於下列六個原因：第一，由於今年是美國總統競選年，布殊的對手克林頓在民意方面的聲望曾一度遙遙領先，而克林頓對中國的態度顯然比布殊差，人們擔心美國給予中國的最惠國待遇，可能因美國總統易位而中斷；第二，由於中美關於「三〇一」貿易談判沒有達成協議，美國又聲稱要對中國數十種進口商品收取懲罰性的關稅，使許多同華南經濟緊密聯繫的香港廠商深感憂慮，紛紛作出可能遭受損失的評估；第三，日本股市大幅滑跌，香港的日資股沽出大，調資金回國救市，從而拖累了香港恒指下跌；第四，因香港新機場融資問題，中英兩國政府尚沒有達成共識，而且公開爭議，逐令人們對股市信心下挫；第五，美元的弱勢拖累與其掛鈎的港元，導致物價上升、通脹惡化及利率下降的影響；第六，今年初「鄧小平旋風」曾激發香港股市勁升，經過半年的消化、調整，回復平穩階段。

報刋評論指出，當香港股市升幅達到可觀的程度時，各種投資基金會便將獲利回吐，賺取自一月份以來恒指上升一千四百點所積累的利潤。由於股市升降基本上爲基金會所左右，當他們認爲有機可乘時，就借一些不利消息來猛力拋沽，嚇得中、小戶也把股票拋出來，加速跌勢，好讓他們殺個回馬槍，再重行入貨。

●羅克

新龍牌

特別介紹
澳洲種子改良新米



大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.

中秋節酬賓大贈送

凡買 皇族牌香米 20公斤 $15.95
1包 送 2包嘉禾牌花生
2包 送 1包五公斤庄金香香米

~經銷~
AA牌米皇
嘉禾苗米
中國大米
金稻絲苗
積寶超米
美國糯米

常備品種
中國腰果仁
美國米通餅
新萌芽綠豆
鬆香蒸谷米
衛生赤糯米
油麵粉野米

泰國名產：
金龍香米皇
雙龍香滑米
優美清香米
香軟靚糯米
有益黑糯米
日本國寶超級米皇及
各種即食麵

最新消息
正宗台灣土產"嘉禾牌"花生
原價$125箱 現特價只售$99箱
大量運到
"牡丹牌"腰果 320庄
原價$185箱 現特價只售$169箱
（零沽批發，一律歡迎）

Telephone: (604) 251-6341
Fax: (604) 251-7228

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. HASTINGS STREET
VAN, B.C. V6B 1G8
總社：(604)684-4151

3111 MAIN STREET
VAN, B.C. V5T 3G8
分社：(604)874-4151

★特約代理回台、港及東南亞機票一特平
★加勒比海或墨西哥郵輪CRUISE ONLY半價優待
★代理特廉歐洲機票及包機，倫敦來回628元起
★夏威夷來回399元起，連酒店一週599元起
★預售92年阿拉斯加郵輪八天遊美金999元起

多倫多 來回299元起 羅省 來回269元起
滿地可 來回299元起 三藩市 來回229元起
卡加利 來回139元起 賭城 來回199元起

慶祝本社自置物業，分社成立！
由四月一日起同時推出多項歐陸精選
郵輪及美加旅遊等特惠優待!!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

北京參茸行

特別推薦
特種天然營養劑

金裝 北京蜂王精 500MG

◎含量特高◎品質特純◎

介紹期間：每盒$15.00

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

熱線電話
☎(604)684-3573
Fax:(604)684-2676

Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊 $1,585.00（七天）
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化
出發日期：九月廿一日，十一月九日，十二月廿四日

中國精選遊 $1,995.00（十一天）
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。出發日期：九月廿八日，十一月九日，十二月廿一日

中國、香港精選遊 $2,395.00（十二天）
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。出發日期：九月廿八日，十一月九日，十二月廿一日

＊直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，
來回機票，機票一年有效。
＊本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、
世界各地特價機票、郵船票。
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

南海縣破高利貸集團 捕三十六名「大耳窿」

（廣州電）南海縣公安機關最近開展嚴厲打擊在賭窩裏放高利貸者，已抓獲「大耳窿」三十六名。

這些「大耳窿」的高利貸者，利用賭徒輸錢後急需賭本的心理，貸款利滾利，欠債人一旦還不起債，「大耳窿」便僱人用令人髮指的暴力方式追債。南海縣九江鎮某餐廳的女老闆因賭博欠下同鎮「大耳窿」程耀華幾萬元港幣的高利貸，幾個月後便滾到六、七十萬元。女老闆無法償還，程某便僱打手逼女老闆賣淫，女老闆不從，祇好上吊自殺。一名叫連佳的小學生，發現五十二歲的父親有輕生的念頭，上學前留下一紙條：「爸爸不要死」。放學回來後，他見父親在紙條上加上一句話：「連佳，爸爸不想死，但不得不死！」原來，連佳爸爸賭博借下了十多萬元利滾利的高利貸，一時無法償還，便跳井自殺了。

一名姓陳的賭徒借了「大耳窿」歐某兩萬元高利貸無法償還。今年四月，債主僱傭六名打手將陳劫上小貨車，來到一個僻靜處，六名打手用刀割斷了陳某左腿的筋腱和動脈，然後把陳某推下車。

據南海縣政法部門對九江、大瀝五個鎮的調查，這五個鎮共有賭窩「大耳窿」九十多人，放高利貸的數額多達幾千萬元。到今年六月止，這五個鎮有四名賭徒因被賭窩「大耳窿」逼債離家出逃的多達一百零五人；有的人被迫變賣廠房、店鋪、私人住宅抵債；有的被迫開賭、賣淫、貪污；有的甚至搶劫殺人，走上更嚴重的犯罪道路。

荷蘭官員稱讚華人華僑 在社會有好形象及作用

（巴黎電）阿姆斯特丹消息：荷蘭文化部官員日前與旅荷華僑總會葉世順、胡志光等負責人在阿姆斯特丹聚會，就發展旅荷華人華僑社團文化事業友好地交換了意見。

荷蘭文化部少數民族司司長黑舍爾在聚會上盛讚華僑、華人在荷蘭社會的良好作用與形象。這位官員說，儘管近十年來荷蘭華人、華僑新社團組織不斷增多，但大家仍能一如既往友好合作。他表示，荷蘭政府十分高興地看到這些情況，有關部門對華僑、華人社團的支持將始終不變。他希望旅荷華人、華僑事業發展、進步，積極融入荷蘭社會。

葉世順、胡志光代表旅荷華僑總會對荷蘭政府多年來的支持表示感謝。據他們介紹，旅荷新老僑團正在共同努力爲荷蘭華人華僑社會的文化福利事業服務。目前，全荷華人體育運動會、春節聯歡會已爲當地華人、華僑社會的盛事，中文母語教育更是興旺發達，僅旅荷華僑總會屬下已有十四所中文學校。他們向荷蘭文化部官員表示，已有計劃在僑界發展荷文教育，使華人華僑掌握荷文，爲融入荷蘭社會打好基礎。

士達孔拿社區中心 將隆重慶祝廿週年

（溫哥華訊）據士達孔拿社區中心委員會主席黃根偉報告，該中心定於九月廿六日舉行成立二十週年紀念慶典，作隆重慶祝。特別嘉賓爲卑詩省長哈葛，並有自助餐晚宴、文娛康樂晚會、酒會招待等。節目助慶，並供應免費托兒服務。限四百人座位，名額有限，歡迎參加。

普通入場券二十五元，耆英、青年、兒童二十元。歡迎預告訂座，每圍一席六人，收費一百五十元。凡捐款二十五元以上者，發回收條，作扣入息稅優待，可電話二五四‧九四九六訂票。

該中心現面臨新挑戰，增加各項新需要，請大力支持，參予盛會。

九月二十六日下午四時半起，該社區中心開放，陳列其現在各項會務活動詳情。同日下午五時半開始，舉行晚宴及聯歡晚會。

李潤生籲參與守望計劃

（又訊）據士達孔拿社區居民治安委員會負責人之一（又是李氏耆英會副會長）李潤生表示，由雲警局贊助的鄰舍守望計劃、維持社區治安問題，已有良好成績，歡迎該區居民熱烈參加該計劃。而該計劃是以鄰居互助方式，由各家庭成立一個聯絡網，製作一幅鄰居地區圖，記錄姓名、電話及地址，大家互相監察及報告可疑人物予警方，互相聯絡，藉此減少住宅罪案發生之機會。

該計劃之諮詢會議，曾於九月十日（星期四）下午七時，在奇化街六零一號該社區中心舉行。李潤生君籲警局應加强在華埠地區巡邏，以維持治安，區內居民亦應繼續致力鄰舍守望計劃業務。

查詢電話：二五四‧九四九六。

中國大陸廣告事業發展迅速

（北京電）十三年前大陸第一次出現的電視廣告，曾使老百姓耳目一新，而如今，比比皆是的廣告已成爲人們生活的一部分。

此間人士認爲，改革開放使大陸的廣告業從起步逐漸邁向現代廣告發展階段。

爲展示大陸廣告業發展的成果和廣告設計製作的新水平，中國廣告協會將於十一月十日至十九日在江西南昌舉辦全國第三屆廣告作品展。

據悉，這是大陸廣告業迄今規模最大、門類最全、水平最高的廣告作品展。屆時將展出由全國各地評選推薦的十個類別，二千餘件廣告作品，並將首次開設港、台廣告佳作專館，供各界人士觀摩。

據透露，由於看中中國未來經濟發展的前景和十一億人口的消費市場，外國廣告商近年來紛紛湧入中國做廣告生意。目前，已有四十二家中外合資的廣告機構投入運營，還有家實力雄厚的外國廣告公司與有關部門積極洽談合作事宜。

據今天的新聞發佈會介紹，大陸廣告營業額近幾年持續高速增長，去年廣告營業額三十五點一億元，今年上半年已達二十五點八億元。隨着社會主義商品經濟的發展，廣告業將會大有可爲。

另據透露，有關部門已決定在沿海地區試點成立幾家商業電台，以緩解目前存在的登廣告難的問題。

日產汽車推出新車系 ALTIMA

由本月初起，日產汽車在加拿大市場全面推出其最新車系 Altima，這一九九三年的 Altima 取代了日產原有的 Stanza 車系。

Altima 可說是首部完全在北美洲發展製造的日產汽車，其設計源於加州聖地牙哥日產設計國際公司，在阿里桑那州及安大略省進行試驗，並在田納西州的汽車製造廠生產。

它的車身是利用一套名爲 IBAS 的自動化裝嵌系統裝嵌，這系統具有五十一部機械人組合，能在數秒間同時把 Altima 車身各部全部裝嵌、焊接及以雷射檢驗妥當。這系統的準繩度不會差過 0.1 毫米，故令汽車行走時減少雜聲及震盪。

Altima 配用的引擎與日產 240 SX 跑車所用的一樣，都是一台 2.4 公升雙凸輪軸四汽缸引擎，這引擎能輸出達 150 匹馬力，既有 V6 引擎般的勁力，又保持四汽缸引擎的輕盈，因此它的耗油量不高，在市區每 9.9 升汽油可走 100 公里，而在公路每 100 公里只需 7.2 升汽油。

日產 Altima 有配備五前速手波的，亦有配四前速電子控制自動波的形式。至於級別方面，則分爲 XE、GXE 及頂級的 SE。

各級 Altima 均設有駕駛座防撞氣袋及可調角度的方向盤。此外，AM／FM 立體聲卡式機及電動側鏡，均爲各級 Altima 的標準裝置。至於其三點式安全帶的高度亦可調節，以增加安全性及舒適程度。

GXE 及 SE 的標準設備尚包括冷氣、電動鎖、電動窗及可打通尾箱的後排座。SE 的標準設備還多了防滑刹車系統，及日產獲獎的粘合防滑前輪差速器，大大加强雪地及濕地開車的貼路性能。

據日產加拿大總公司表示，Altima XE 的售價爲 $ 16490；GXE 的售價爲 $ 18700；而頂級的 SE 售價爲 $ 21200。除此之外，日產還爲 Altima 車主提供一套完善的保障及保用計劃，包括任何路邊故障服務，如爆胎、車門反鎖及無油等大小事件，均爲車主解決問題。

Altima 生產計劃中的一名工程師曾說，他們創造 Altima 的目的，是生產一部令新手在最惡劣環境下，仍能操縱自如的汽車。

□ William Ip □

1993 NISSAN ALTIMA SE

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

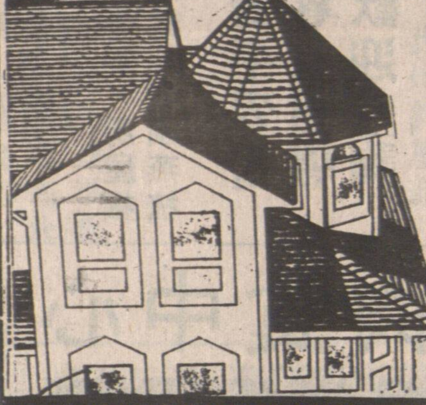
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

WILLIAMS SURVEYS
G. R. WILLIAMS SURVEYING
5204 Gladstone Street, Vancouver,

歡迎各位查詢有關新建築工程，分區土地發展，公管權利及樓房方位等事宜。

George R. Williams, CLS, BCLS
電話 (604)325-6767

LUMBERLAND
INSTALLATIONS LTD.
裝修部（免費估價）



瀝清沙石頂
瀝清紙頂
10年、20年及30年保證
鋁質外牆板
保暖玻璃窗
電動車房門
及各類裝修工程
歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生（華人代表）
傳呼：735-0875
住宅：254-3098
2710 KASLO STREET. VAN
☎ 254-1210

廖盛炤 窗飾公司

酬賓
大減價

電話：253·4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐　鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包 $3.70
375g（細包裝）每包 $3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

千多件中國最優秀的民間藝術展品
首次最大型於溫哥華公開展出
「華夏天工－中國傳統技藝薈萃展」
一九九二年七月二十五日至九月二十七日
時間：（星期一至星期五）上午十時至下午九時
（星期六/日）上午十時至下午六時
加插有來自中國的八位民間藝術家現場示範表演，項目包括：造紙、陶塑、微雕、碑拓片、刻章、丰畫、麵塑、拉麵、書法、蠟染。
同時入場參觀人士可獲贈精美畫册，數量有限，送完即止。兼有大量特價工藝品出售。
＊機會難得．不容錯過＊
票價：成人伍元　耆英/小童三元半　家庭票十元（只限父母及不超過十八歲之子女）
中華文化中心
50號片打東街

聘請

餐館請人
請散工送餐需自備汽車有意請下午四時後親臨溫哥華四九六三JOYCE街面議

請炸鑊一名
YUKON 白馬埠請炸鑊，薪優．包食住，有意：1-403-668-2899

請廚
埠仔中西餐館清經驗中西廚，有意者請自費電1．627．7001與曾太洽

BC埠仔
招請有經驗中廚及打雜各一名薪金從優有意者請電話：1．838．9223譚洽

學校請人
洛遜街新 ESL 學校招聘推廣及推銷代理人，須懂英語者爲佳，有意請電：LORI ANN 688-4760

寫字樓請人
具專業精神，熟悉電腦常識及操作，有地產業經驗者更佳。薪面議。請將履歷寄：3257 W. 4th AVENUE VANCOUVER B.C. V6K 1R8 或傳真 736-5128

招請管工/經理
小型工廠招聘經驗生產部經理，管卅至四十名員工，須懂中英文。薪從優，請携帶履歷親臨 HEAVENLY BODIES 1829 QUEBEC STREET, VANCOUVER 議洽。

什碎餐館
請有經驗中西廚師一名薪金從優有意者請到二埠十二街832號或電話520．3348查詢

埠仔請廚
請有經驗中西廚一名 電話：1．785．2888

廚房請人
DELTA餐館請有經驗唐番餐廚師，有意請電話：946．5050

旅店請人
請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電2546678陳

請人
麵飽舖請西式麵飽師傅或幫工一名，電話：683．2911

埠仔請廚
正宗京粵廚師月薪千三至千六請電：788．3700 CHETWYND埠謝生洽

埠仔請廚
請經驗中西廚月薪千八單身者包食住，自費電話：692．7612

廚房請人
請經驗炸鑊一名蘭尼埠工作，薪金從優有意請電888 8825陳洽

兼或全職
美國首席公司將於十月廿六日在香港開幕，需要全職及兼職人員，毋須到香港工作，兼職收入達四千加元，全職收入達七千加元 有意者請電：294-4877

埠仔請廚
數名，要有經驗 電1．753．2828唐洽

商業

餐館出讓
座落西區旺地經營廿五年百座位領有酒牌，東主榮休廉讓有意者請電6846851查詢

埠邊炸魚生意急賣
座落 CLOVERDALE 離溫約半小時車，炸魚唐餐什碎四十座位餐室生意，租平批好，東主因家事平價急賣，夫婦拍檔經營勝打工，僅取價三萬另三千認眞抵買，捷足先得　滿堂紅獨家代理辦公室：874-4268 何仲生代理住家 278-7870 傳呼 667-7393

屋主自賣
溫哥華3247 E. 2nd街靚山景大太陽屋地大40×125呎，正層及土庫各兩房價$279,000 經紀免問星期六、日下午一至五時開放或英語電：253-1617洽

承建商自賣
兩間正建造之高級住宅靚屋，材料上乘，地點佳，有四浴室及兩座煤氣壁爐。預建5-6睡房歡迎駕臨參觀。地點：
2927 GRANT STREET
2558 E. 6th AVENUE

餐館出租
位於街角百老滙西旺區195號租平批長適宜中西酒樓有意請電432．9906伍先生洽

生意出讓
小型汽車部件生意，轉換器起器動及發電機等　年營達十餘萬元　位於交通要衝，包括三睡房靚屋，有湖光景色　離多倫多向北僅二小時車程　要價$500,000 電話 705-489-3777

餐館急賣
沙省樓上可住，年賺數萬機會難逢584．4098或自費電1．3064692318

餐館出讓
素里什碎館有酒牌80座位營業下午四至十一時可轉爲上海菜館及開午餐電5814481伍

片士佐治
生意及實業出讓適合投資移民請電 1-5610875 袁生，生意包括麵廠芽菜發行、雜貨

餐館出賣
雲東區中西餐生意有酒牌餐館及外賣生意穩定東主經營廿年退休平賣請電437．3818

生意出讓
吐娃森離雲埠廿分鐘唐餐館七十座位生意好時間短十二萬八，四時前電18559888梁

餐廳出讓
卑詩埠新式餐廳裝修美觀全酒牌全年生意四拾萬餘適合大家庭或合股經營17852888

生意自賣
餐館生意在素里坐位百餘全酒牌大停車場業主經營廿多年想退休晚九時後5367929周

餐館出讓
位於喜士定街三三三東生意穩陣有酒牌批約好價錢相宜有前途，有意者，請來查詢

餐館出讓
SQUAMISH埠生意四萬八千連實業亦可，電1．8923717或溫2998550

中西唐餐館出讓
北溫LONSDALE 繁盛商業大街早晚堂食兼外賣生意旺區穩定租平有酒牌停車場四十座位，價錢相宜，生意好，先到先得
東主有事有意電985-6066梁洽

出賣

中西餐館急讓
B.C. 省著名釣魚滑雪打獵旅遊勝地 100 MILEHOUSE 有中西餐館急讓，價 $45,000 適合勤奮賺錢人士經營，生財用具齊是儲蓄好機會，時間變金錢，東主另有發展，割價廉讓 電395-2560 395-2218

中華文化中心招租啓事
本中心商業大樓現有寫字樓出租有意者請於星期一至五辦公時間內（十至六時）致電687-0729或親臨片打東街50號本中心查詢。

快快減價二萬急賣
卅年屋，兩層高，堅固石米外牆保養一流，鋁質窗，上三睡房及二睡房土庫，近學校、商場、巴士站及康樂中心屬域多利夾威廉區價$213,000 電蘇6673926
MLS 434-1431

開放日：九月十三日
（星期日下午1-3:30時）
屋主自賣 1290 QUEEN'S AVE. W. VANCOUVER, 四睡房靚屋，近（低）英屬物業區之HOLLY BURN. 歡迎參觀議價

屋主自賣
十八年溫特式屋標近學校交通方便三準地內外如新有景十二萬八。4330139

大屋自賣
卡都華街樓上五房樓下兩套房共三廚三廁合法出租有防盜鐵枝門電2543161許大洽

城市屋售
新盤屋主自賣CHAMPLAIN HEIGHTS保養好，售價平．請快4330802

出租

兩房出租
土庫兩房出租合學生單身人仕各自門口出入有意者請電872．7861

新屋樓下
出租近PNE面前兩房一廳有車房有兩線巴士出入廚廁爐頭雪櫃齊電：2553832黃太

全層出租
兩房一廳廚房廁所齊全近唐人街四一八UNION街電話2548324

樓下出租
東區新屋一房一廳廚廁設備齊獨立門戶，有意請電話：2993112

樓下平地
新裝修近華埠三房一廳廚廁全備，獨立門戶．新地毡．請下午五時後電：254．8420

土庫出租
溫東加西亞街二房一廳，新油漆，新地毯，有意請電：299．5793

西區土庫
45街夾甘比，一房一廳，獨立門戶，適合單身不吸煙，只租六個月，電：327．3251

樓上出租
近PNE樓上兩房一廳爐頭雪櫃廁所洗衣機齊宜不吸烟人士。電：2558133

樓下出租
平地樓下二房一廳廚廁齊交通方便近學校各大商場無寵物請電：430．3212

新屋樓下
乃夾十六街二房一廳交通方便有防盜系統廚廁齊宜不吸煙小家庭 電話：873．0817

樓上出租
片打東街四五九號樓上二樓二睡房一大廳，廚廁齊全近華埠，購物利便，每月租金五百元。有意者請電每日上午十二點至四點電話 255-8525，晚上五時後及至十二點，電話：874-5189 電話 294-9669

樓下出租
菲沙夾十一街三房一廳交通便近學校廚廁齊。請電話：875．6539

土庫出租
百老滙近十街三房一廳，爐頭雪櫃齊備　正層另有一大房宜單身人士。電876．7297

土庫出租
EARLES街近29交通方便，合小家庭 電436．1531

土庫套房
近緬26街全土庫適合單身或夫婦晚五時至七時電3224917　黃太

土庫出租
新裝修兩房一廳新地毡近學校交通購物皆便合小家庭乃磨夾喜士定六時後電2531631

柏文出租
2038PANDORA街一房一廳廚廁各樣齊備電話251．5211 327．0547

單房出租
喜士定近PNE光猛整潔有衣櫃，月租二百七十包乾洗衣機水電晚四時後254．5463

孖屋下層
京士威近乃街三房一廳廚廁全備近學校交通方便．有意者請下午四時後電430．0387

吉屋出租
近PNE十年新溫特式街角位房三上二下三廳三廁廚齊雙車房租千三百元253．1168

土庫出租
菲沙夾49兩房一廳廚廁齊獨立門口不包水電下午三時後請電3250123

樓下出租
十餘年新屋三房一廳廚廁水電俱備光猛清潔近唐人埠交通方便有意者請電253．3729

三房二廁
新屋樓下菲沙夾20街廚廁廳各樣齊備獨立門戶合不吸烟無寵物安靜家庭電873．4961

土庫出租
一房一廳近域多利及四街交通方便，合單身女士有意請電2532783

平地土庫
域多利夾卅六街交通方便獨立門戶兩房一廳宜小家庭及無不良嗜好者電：3217813黃洽

全層新屋
二街夾魯拔獨立兩房大廳千尺多車位爐柜洗衣水電防盜合不吸烟賭喧嘩無寵電2539250

土庫出租
于仁街八五一號兩房一廳下午三時後電2559708

土庫出租
近UBC一廳一房廚廁齊獨立門戶交通方便適合學生不吸烟人士，有意電222．2832

二房土庫
廳廚廁齊快車直達思維裝修大小工程代管物業油漆水電美容班剪電髮中文班52229160

溫特式屋
一街夾魯拔樓下二房一廳廚廁齊備獨立門戶新地毡下午五時後電：2517398

土庫出租
緬夾四十一單人或夫婦居大房可放三張床光猛雅潔近中小學有意請電話：325．0231

樓下出租
乃夾四十九街溫特式屋二房一廳廚廁設備齊獨立門口出入，吸烟免問，電3211827

樓上出租
近菲沙夾47兩房一廳廚廁齊不包電另新屋土庫不吸烟單身或學生合租兩房廳8794937

土庫出租
域多利卅一街近京士威兩房一廳獨立門戶有車房交通方便有意請電話：437．3369

土庫出租
清潔土庫兩房廚廁齊合小家庭吸烟免問二至七電6848918。晚電：874．5345

單人房租
有地氈爐頭雪櫃廚廁齊近菲沙夾28街土庫包水電歡迎不吸烟人士請電話：874．0853

土庫出租
闊大土庫位於域多利夾京士威三房適合大家庭各樣齊備電8727209

城市屋租
烈治文二路交通便近學校三房租八百五十元售十三萬六千元。電：8722679

什項

尋人啓事
黃永生年約六十三廣東台山水埗獨崗黃流芬人其子重正重安侄伯均見報與黃氏公所聯繫。

有景靚屋平賣
★★★★★★★★★★★★★

P.N.E. RENFREW 及 PENDER 10, 14, 16 號巴士交通便接近商場政府泳池、社會福利所，學校球場花草樹木廣闊晨運散步最佳選擇，六年新溫市特式屋上三下二，雙車房，兩廚三廁四廳前後天台，地大。請電：254-7521/251-6803 洽。

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號　電話六八七四〇九四　吳栢南啓

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理　汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園現開始接受辦理九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

代看小孩
在CHAMPLAIN VILLA區。電話：4353441

切薯條機
電動切薯條機只需將薯仔繼續倒進去每分鐘切薯條數桶只售一千五百元電253．3813

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　燕气鮮麪　燕氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

出讓　招租　遺失　聘請　徵求　待聘　啓事
□ □ □ □ □ □ □

每段大字四個小字四十個
一星期收費$10.70　兩星期收費$16.05
三星期收費$21.40　一個月收費$26.75
（上述廣告價格包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver. B.C. V6A 1S9

大漢公報．分類廣告
效力宏大．歡迎刊登

查詢請電：(604)685·8575
傳眞電話：(604)685·1196

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（二包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨

特設熟餸部門

特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類

專營

歡迎零沽批發

Black Bond Books
（加拿大最速函購服務）

中國風光畫册
OVER CHINA

原價US$50 **現售** CAN **$10.99** +GST

名攝影師的精心傑作，幀幀相片具收藏價值，令人讚嘆。拍攝出中國錦繡河山之驚心動魄的景色。凡中國人看後更加體會到祖國之大地恩情！

數量有限・請快訂購（郵費$2.50）
（彩色精裝$10\frac{1}{4}$"×$14\frac{1}{4}$"，全書288頁厚）

電話 **536-4444**
CITY SQUARE MALL 內（12TH 街及甘比街）
大漢公報亦代售

中國古代的儲蓄與銀行

陸融

古今中外

中國二千多年前的戰國時代，人們已懂得「儲蓄」，其方式就是將暫時不用的錢幣（銅質）盛在陶瓷器皿中，藏入地窖，名曰「窖藏」，這種原始的儲蓄方式一直延續到東漢前後。

「撲滿」是自古至今仍在民間沿用專門儲蓄錢幣的瓦器。據南北朝吳均的《西京雜記》載：「撲滿者，以土爲器，以蓄錢，具有入竅而無出竅，滿則撲之。」這種撲滿儲蓄大約始於秦以前，盛行於漢朝。唐朝中期，由於市場繁榮、物質興旺，墟市上開始出現代商人保管金銀財物的商行，取名「僦櫃」或「櫃坊」。有錢人常將錢物存在櫃坊中，一保安全，二取方便，需用多少，只憑出帖或信物便可支領。但是，到了宋代，櫃坊逐漸成爲銷熔銅錢和賭博的場所，常遭官府取締，櫃坊的生意日漸衰落，到了元代，櫃坊就消失了。

元朝以後，隨着經濟活動的需要，都市中又有「錢莊」的商號出現，它是一種近似現代銀行性質的儲蓄店鋪，在年代上，比意大利威尼斯始創的「銀行」，早三百多年。那時期的「錢莊」，有的地方叫「銀號」，有的地方也叫「銀局」。當時開設「錢莊」的都是地方上富有的人，開設起來，有其大家產作保障，就會獲得民衆的信賴，有什麼糾葛打起官司來，跟「錢莊」有往來的人也不會吃虧。錢莊除了辦理銀錢業務外，有的還發行錢票，以使用方便的紙質錢票，代替數量龐大、笨重的銅幣，是一種進步。而規模小的儲蓄店鋪則叫「錢店」，甚象今天在銀行屬下的儲蓄所。同時爲了吸引存戶，錢莊老板便開始搞了微小而不固定的利息，爭取較大宗的資金在市場上開展商業活動。

據考，中國最早一家專門從事儲蓄業務的正名銀行叫「中國通商銀行」，創建於光緒二十三年（公元一八七九年），此後，隨着西方文化、經濟的流入，各種專門從事儲蓄、放款活動的銀行，也逐漸發展起來，後來又擴大業務至滙兌等方面。

台汽車業欲進軍大陸

台生

台灣汽車業者一直强烈呼籲當局盡快開放汽車業赴大陸投資設廠。最近，被稱爲「台灣汽車工業代表」的裕隆汽車公司，再一次通過台灣區車輛工業公會，向有關當局正式提出建議，敦促當局加快開放步伐。該公司在「建議」中闡述的理由是：一、根據美國通用汽車公司的市場評估，大陸是世界上最大的汽車市場之一，潛力雄厚，反觀台灣本島的汽車市場規模小，技術資源不夠，缺乏競爭力，因此急需大陸市場來支持這個產業的發展；二，大陸有原材料和充足的勞動力，可以幫助台灣汽車產業降低生產成本；三、兩岸汽車業合作發展，可發揮互補的經濟效益。裕隆在建議中還强調說，「想去大陸投資設廠，已成爲台灣汽車業的共同心聲了。」

台灣的三富、中華和三陽汽車公司亦表示支持裕隆建議。據台報透露，不久前三富汽車公司運用迂迴策略，與合作母廠法國雷諾結伴赴大陸設商用汽車廠。這一合作模式已引起台經濟部的關注。雖然台灣當局尚未開啓汽車業界赴大陸投資的大門，但台汽車業私底下的動作已頻頻可見。

廣西靈山神奇長洞

唐汶

廣西柳州以南一百公里的黔江畔，有一座靈山，山上有一座神奇怪異的幽長石洞，當地人稱爲「靈山中岩」。

「靈山中岩」估計有十多公里長，但是即使走這麼長的路程也找不到它另一頭的出口或盡頭。進入洞裏十米左右，洞身忽呈垂直跌落八至十米，像巨大豎井，要用繩或梯子下去。又橫伸向前，洞道深邃迂迴曲折，忽高忽低，時上時下，忽寬忽窄，時左時右。寬闊處能並排通過數輛汽車，狹窄處卻只能匍匐或側身而過。由於是石灰岩地質，洞內石筍如林，既有「山丘、叢林」，也有「溪流、湖泊」，而且還有「城堡、長城」和景致秀美的「山莊」、「田園」，更有維妙維肖、形態各異的「飛禽走獸」。

洞中五公里深處，有一寬達三千平方米的「大廳」，頂上懸掛着數不清的各式各樣「吊燈」，地上到處藏「龍」、臥「虎」。從「大廳」再往前兩公里，又有三個面積不小的天然「魚塘」，塘水清澈見底，令人詫異的是，在那無見天日的魚塘中，竟有魚兒在嬉游。

教授英語
加籍懂國語有牌英語教師，教授地點可商議選擇，聯絡電話：254・5735

專印喜帖餐紙
685・8575

華安公司
263 E. HASTINGS ST.. VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

特別推薦高級補品
海龍蛤蚧精——滋陰補腎，生精補血，養顏明目，健脾暖胃。
雞鳳精——强腰健體，補氣養血，增强記憶，寧神安眠。
山東阿膠羔——養血止血，補虛潤燥。
山東阿膠飴——營養豐富，柔軟可口。
工藝品：羽毛鷄，羽毛花蝶，羽毛燕子，羽毛蓮子馬，大公鷄，風箏，玻璃噴紙。
介紹期間，九折優待！

月蓮花舖
Lisa Florist
歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨

英語教師
資深，經驗豐富，ESL教師，單獨或小組上課，時間議選，請電PAM
261・2816

訃告

先慈黃門陳賜鳳太夫人廣東台山橫江小道村人不幸痛於一九九二年九月十日壽終正寢積閏享壽八十有五不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九九二年九月十六日星期三下午一時假座暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子　振業　媳梁如玉
卓輝
男　孫　蔚文　博文
孫　女　綺玲　孫女婿　祈大衛
外曾孫女　祈少芬　祈少華
小　叔　兆臻
侄　健光
健明
姪　女　秀娟
誼孫女　黃鳳愛　誼孫女婿郭偉文
誼曾孫　郭家榮
誼曾孫女　郭心怡
同泣告

喪宅：2112 E. 38th Vancouver, B.C.
Tel: 324-2904
電話：三二四・二九〇四

訃告

先慈馬門余美蘭太夫人廣東省台山縣白沙馬洞田洋村人不幸痛於一九九二年九月十日下午二時十分壽終正寢積閏享壽九十九歲不孝綏之等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十七日（星期四）上午十時三十分假座暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子　綏之　媳黃月碧
誼　女　吳美珠
男　孫　理堅　孫媳馬翠穩
植堅　孫媳馬美銀
國堅　孫媳陳紅玲
孫　女　蘭質　孫婿黃沃熙
娜質　孫婿鄭仕偉
誼孫男　劉勝文
曾孫男　子允　子駒　子翔
曾孫女　絲苗
外曾孫男　黃健錚　黃健威
鄭凱文
外曾孫女　黃綺娉　鄭仲倫
同泣告

喪宅：3290 Turner St., Vancouver
B.C. V5K 2H3
電話：二五四・二三五九

哀謝

先嚴夫毛金釗翁之喪經於一九九二年九月九日（星期三）中午十二時假座格蘭希雲 1235 E. HASTINGS ST. 殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

中華基督教會、中華郇協助治喪

復蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人　黃麗琼
孤子　志賢　媳周雅琴
孤女　羽翎　適曹溢華
男孫　健良
女孫　美良
外男孫　曹維安　曹維慶
曹維鈺　曹維焜
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　尚祈見諒

訃告

先嚴諱保利字遠讓鄭公府君廣東省恩平縣石潭村人不幸痛於一九九二年九月八日上午十時半壽終正寢積閏享壽一百歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九九二年九月十八日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

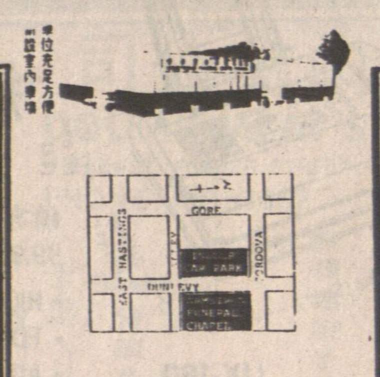
哀孤子　伯旺　媳陳巧笑
哀孤女「玉媚」　婿胡立賢
玉嬋
孫　男　永康　孫媳劉麗顏
永慰
孫　女　麗芳
麗卿
麗濃
曾孫男　偉雄
曾孫女　慧賢
外孫男　胡雅梧　外孫媳馮氏
胡相梧　外孫媳何氏
胡細梧　外孫媳胡氏
外孫女　胡妙齡　適唐門
外曾男女孫十多名
同泣告

治喪處：鄭榮陽總堂
79½ E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
電話：六八一・八七八四
恩平總會館
414 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
電話：六八五・七九八七
喪宅：3912 HARPER COURT, BBY. B.C.
電話：四三四・四五七〇

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
花花世界　色式美觀
盆花插花　花圈花球
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Ph. (604) 298-0522
手提：(604) 351-3325

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227　Res. 253-9338
本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

向醉酒駕車宣戰

POLICE
ROADSIDE SCREENING DEVICE

DRINKING DRIVING COUNTERATTACK

分別涉及兇殺及劫案

兩名潛逃內地刑事犯 昨經羅湖移交港警方

警方讚內地公安誠意協助打擊港罪案

【本報訊】內地公安昨日再在羅湖遞交兩名在港犯案後逃回大陸匿藏的刑事疑犯，由本港警方接收，昨日交收的兩名疑人，是今年內第十及第十一名在內地與香港合作下移交的疑犯。

兩名疑犯分別是兇殺案疑犯及劫案疑犯。

中國國際刑警中心局廣東分局聯絡員胡曉明昨日在邊境表示，涉及一九九〇年十二月四日油麻地新填地街六十三號一間肉店職員李少平（四十六歲）被殺案的三十六歲男子陳×，在案發後匿藏一個月後，以港幣一萬元的酬勞，登上一艘舢舨潛往汕尾，在當地任地盤工人，生活潦倒，三餐不繼；陳經過年多的匿藏後，卒捱不住痛楚而於本月三日自動往沙灣派出所投案，經審查後，透過國際刑警知會香港警方接收。

第二名男子許×彬，二十四歲，涉嫌與本年一月二十三日新蒲崗大有街一間製衣廠一宗劫案有關，案中兩名男子打傷該廠東主，劫去十萬元財物。

涉案的許某，於當晚便潛返深圳，之後在內地一間由香港人開設的公司工作，深圳公安是接獲線報後，在最近把他拘捕，同案另一疑匪仍未落網。

本港警方發言人表示，內地公安當局將這些疑匪解出境，香港警方在邊境再將他們拘捕，顯示內地公安當局在協助本港警方打擊罪行極具誠意。」

發言人補充說，交還罪犯對於一些有意犯案者傳遞一項明確的信息——在香港犯案後並沒有安全的藏匿地點——這項訊息相信對本港的罪案情況有正面的影響。

港督下周返倫敦 向首相匯報港事

【本報訊】據港府新聞處消息：港督彭定康將於下星期前往倫敦，與首相和外相會面，為施政報告作最後修訂前先向二人匯報。

港督昨日出席徐氏藝術館的開幕儀式後，向在場記者說：「我在本港的兩個月期間已經進行了廣泛的諮詢。我曾與本港各方人士會面，因此我認為這正是適當的時候向首相匯報。」

他補充說：「如你們所知，首相對確保香港的穩定和繁榮十分關注，我希望在發表施政報告前回英國，向首相提出我的意見。」

被問及有關機場問題是否在返英商討的議程中，港督說：「我相信你們知道中方在機場會議上曾提出具體建議，我們將於下星期就有關建議作出我認為是十分積極和有建設性的回應。我也會就此向首相匯報。」

又訊：港府發言人昨日宣布，港督彭定康將於九月十五日前往倫敦，與英國首相、外相及其他高級官員進行會商。

發言人說：「經過在過去兩個月廣泛討論後，港督希望在十月七日向立法局發表施政報告之前，先向英國官員匯報香港議程中的主要事項。」

港督將於九月十四日傍晚前赴倫敦，九月十六日返回香港。

張有興談機場財務 盼英方早日作回應

【本報訊】香港公民協會主席張有興，昨日就新機場問題發表意見指出，希望中英雙方能從成本和效益兩方面，找到平衡，盡快達成協議。

張有興稱，中方現已提出了新建議，英方就應認真研究，早日作出回應。

電腦翻製色情軟件 廣州首次拘獲疑犯

同案另一名香港居民在逃

【香港中國通訊社廣州十一日電】日前，廣州市公安局東山區分局根據群眾舉報，查獲該市第一宗用電腦大量複製淫穢色情軟件的案件。主犯關永健已被拘捕，繳獲電腦軟件兩萬餘件及用於作案的微電腦三台，贓款九萬餘元人民幣。同案的一名伍姓香港居民在逃，警方正在追捕之中。

據案情透露，這個大量製作販賣淫穢色情電腦軟件的窩點是廣州市「廣大電腦服務社」。據被拘捕的案犯關永健供稱，從去年八月起，他與一名姓伍的香港人相互勾結，由伍從香港購買淫穢色情電腦軟件偷帶入境後賣給關永健。關先後共買入淫穢色情電腦軟件一百餘件，然後將其按內容編號列冊，用微型電腦拷貝複製。關為了擴大發行量，竟然明目張膽在當地郵局申辦了郵件免檢手續，通過徵訂郵購的方式，已向各地批發淫穢色情內容的電腦軟件一千五百餘件。

此案目前仍在審理中，警方並正在查緝潛逃的香港居民伍某。

鄧亞萍抵港

鄧亞萍（奧運乒乓球女單、女雙金牌選手）昨抵港，與李富榮（前左）、余潤興（前右）攝於機場記者室（有關消息見第十版）

蘇寶强 攝

涉及款項約一千萬元

先施假信用咭騙案 六男女職員准保釋

警方並落案起訴一名二十歲男子

【本報訊】警方偵破旺角先施百貨公司千萬元假信用咭騙案後，昨日已將一名二十歲男子落案控以一項使用偽造文件罪，今日在東區裁判署提堂。

另外，該百貨公司五男一女職員，於事後被邀返警署調查後，已獲准以各自簽三千元保釋外出。

警方商業罪案調查科是接獲一間信用咭公司投訴，懷疑有人在數個月來，利用偽造信用咭行騙，涉及龐大款項，而其中大部分的騙案，均是在亞皆老街七十七號先施百貨公司內發生。

警方偵查後，懷疑歹徒是看準市場需求的貨物，而利用偽信用咭購貨轉售，被騙去的多是高級音響影視器材及電器。

警方再度偵查，發覺數日前有三名男子利用假信用咭再度購下大量貨物，而且有數十萬元貨物未提走，於是在前日埋伏等候提貨人。

前日下午六時，一名男子果然登上址提貨，被警方當場拘捕，警方其後又帶走六名百貨公司職員協助調查。

警方稍後搜查多處地點，起出一批贓物及有關資料，相信此集團仍然有人在逃，現仍加緊追緝。

萊索托護照突失效滯留

三戶人家被令離港 申請司法覆核失敗

打算要求港督批准留港

【本報訊】遭港府以未能持有合法或有效旅遊證件被着令離境的三個中國內地家庭，向最高法院提出司法覆核，要求推翻有關決定，經過為期兩日聆訊後，高院按察司梅賢玉昨日裁定申請人覆核失敗。代表三個家庭的大律師麥高義隨即表示會在日內上書港督彭定康，要求准許九位家庭成員繼續留港。入境事務處原本讓申請人延期留港，直到覆核聆訊有結果為止，留港限期則訂於本月十六日。

去年八月該三個家庭透過駐港領事取得非洲國家萊索托護照，以及進行歸化手續，鑑於中國法列明內地居民不能擁有雙重國籍，彼等因而自動喪失中國公民國籍。豈料去年十二月，萊索托政府以政治理由，宣布二百七十六名內地原居民所領取的護照無效，當時這三個家庭的九名成員均在香港，遂向入境處申請商業簽證，以便留港，但被拒絕。

高院按察司梅賢玉昨日在裁決時稱：該九名家庭成員來港時乃持有合法旅遊證件和護照，並且仍是中國公民。護照失效風波發生後，卻聲稱自己變成無國籍人士，這一點，申請覆核的家庭未能提出足夠證據支持他們是否仍屬中國公民，應由中國依照本身法律（國籍法）予以定奪。基於此，他拒絕頒令三個家庭的成員為無國籍人士。

貨輪一貨艙失火 焚燒九句鐘救熄

【本報訊】一艘停泊在昂船洲的貨輪，昨日發生火警，多艘消防船到達灌救九個多小時，至傍晚六時四十二分救熄，案中沒有人受傷。

出事貨輪在本月八日到港，停在上述地點A十九號浮泡，載有七千噸魚糧。

昨日上午九時，船上六個貨艙中，有一個冒出白煙，船員施救，但不成功。事後，海事處知會消防處派船到場搶救，至晚上六時四十二分將火救熄。意外中無人受傷。

啟聯談污水處理 昨向當局提意見

【本報訊】啟聯資源中心成員，昨日會見港府當局了解污水處理策略的最新構思。

啟聯環境事務發言人黃匡源說，港督日前表示，淨化維多利亞港所需的大型排污系統，不久將來可獲分配資源，今次行動是啟聯就此重要題目的跟進工作之一。

從昂船洲外魚類死亡的事例，證明填海工程未能配合排污渠完工的時間，事情不能再拖。

雖然港府資源有限而且公共開支項目繁多，但排污工程的開支，必須放在最優先的地位。

黃匡源說，啟聯期望港督，確保這在「白皮書：對抗環境莫遲疑」計劃中的重要建議能夠貫徹執行，讓香港成為一處生活舒適的地方。他又表示，啟聯將密切監察這方面的發展，並促請港府盡速為執行此計劃確立一個時間表。

製衣商虛報產地 被判罰十八萬元

【本報訊】香港海關提醒成衣商人，虛報內地製成衣為本港製造乃觸犯進出口條例，最高刑罰為罰款五十萬元及監禁兩年。

海關提出以上警告是有鑑於前日一宗案例，案中一間貿易公司及其一名董事經理在荃灣裁判署因裁定三項在申請紡織品出口證時，虛報產地來源資料罪名成立，共被判罰款十八萬元。案中共涉及一萬四千四百件內地製男裝針織T恤，價值約二十一萬元。

港聞

市民戶外慶中秋 港九處處喜洋洋

維園山頂高山公園淺水灣氣氛熱鬧

皎月若隱若現 未減提燈熱情

【本報訊】昨日中秋佳節，數以萬計的市民帶備花燈及各式賀節食品前往太平山頂、淺水灣、維多利亞公園、紅磡高山道公園等地方賞月賀中秋。根據有關部門估計，有超過四十萬市民參加了由市政局主辦的各類大型賀節活動。

昨晚雖然不少市民出外賞月，但可惜天色密雲，明月時隱時現，令市民頗為掃興；但猶幸一家人樂也融融的場面隨處可見，倒也洋溢着一片溫馨的氣氛。

由市政局主辦的「一九九二中秋燈會」的開幕禮，昨晚在維多利亞公園三號足球場舉行，市政局主席梁定邦主持醒獅點睛儀式，市政局娛樂委員會主席陳國明致開幕詞。

陳國明在致詞時表示，由於過去十多年，參加燈會的市民有增無減，是市政局繼續舉辦中秋燈會的主要原因；而今年亦不例外，在港九十個區，市政局資助籌辦地區性的燈會，使各區市民可以共度中秋佳節。

在開幕儀式後，連串精采的節目隨即展開，今年的重頭節目包括特約製作粵劇「嫦娥奔月」的首演，兩盞高七米的大型花燈展覽，音樂電視屏幕，紅星演唱會，掌相及燈謎競猜等，其他節目如攤位遊戲，中國古典劇技，國樂演奏會及中國象棋對弈等亦吸引了不少市民參加。

今年的燈會還加強了宣傳場地清潔運動，特別是燃點蠟燭不可在公眾地方留下蠟漬，市政局聯同「綠色力量」及「地球之友」兩組織於燈會設立了清潔場地服務站，以送出禮物的形式鼓勵市民收集場地內之垃圾。此外，設於維多利亞公園二號足球場的大型電視屏幕，亦不斷播放一段勸喻市民保持場地清潔的宣傳片。

淺水灣灘頭昨晚除吸引了不少市民在該處賞月外，臨時加設的一個跳蚤市場，也同樣吸引了不少遊人。

至於高山道公園方面，同樣有中秋燈會、粵劇晚會、掌相、燈謎及歌手表演等節目，整個公園直至深夜，仍然到處擠滿人群，一片熱鬧氣氛。

新寶戲院
ABERDEEN CENTRE 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C.
香港式早晨放映
1:30pm
3:30pm
5:30pm
7:30pm
9:30pm
新寶午夜場 11:45pm
神探辣手 林子祥 梁朝偉 周潤發
平場加映 11:30am 審死官 星期六日
警察故事III 超級警察

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
副片 三人做世界 林子祥 鄭裕玲 周慧敏
龍城午夜場 11:20pm 鹿鼎記 邱淑貞 吳君如 吳孟達 張敏 周星馳

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
龍騰四海 劉德華・黎明 郭光榮・任達華
副片 漫畫威龍 周星馳 張敏
星期五、六晚 新聲午夜場 鹿鼎記
中國第一個偉人"強姦"咗太監——韋小寶
邱淑貞 吳君如 吳孟達 張敏 周星馳

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
如果你係一位唔滿足於時下氣候嘅年青人……
梁家輝 玫瑰對玫瑰 黑玫瑰 1992
粵語片經典作 反轉時空 盡情顛放
六十年代潮流花臣多籮籮 今日搬晒出嚟同你玩盡佢！
黃韻詩 馮寶寶 邵美琪 毛舜筠
副片 明月照尖東 黎明 張學友 關之琳
星期五、六 11:20pm 午夜場 中港特警聯手掃蕩國際犯罪集團 聯手警探 郭秀雲 于榮光

中國大預言家 左筆權
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
現寓溫哥華
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604) 685－9559

絕症救星特效藥
專醫
麻瘋初期 愛滋至中期 癌症 糖尿 男性無能 女性冷感 風濕骨痛 無名腫毒 奇難什症 胃痛 痔漏 哮喘 白帶 花粉症
早6時至8時 晚6時至12
電話 (604) 253-7192 馮生

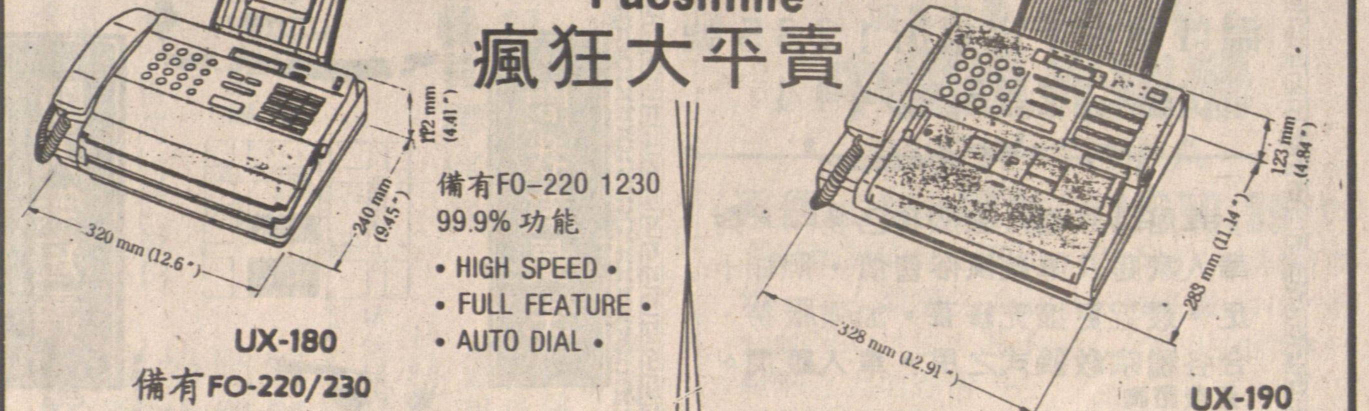
欲知有關癌症之資料，可附$2.00及回郵地址（英語）
函致：
VENTURE ENTERPRISES
P.O. BOX 4637 M.P.O.
VANCOUVER B.C.
V6B 4A1

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

本報廣告 效力宏大

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
Sept. 9 - 15th 92
GETTING LUCKY
*** Janey Robbins
PANTY RAID
*** Ginger Lynn
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $6.00 老人$ $4.00
雙人座 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

FIRST-RUN XXX MOVIES EVERY FRIDAY
HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY 435-3222
每週放映新片
・警告・
全部與性愛有關的電影
成人電影
性感・香艷
新潮・刺激
MIRAGE
ASHLYN GERE NINA HARTLEY TRINITY LOREN
XXXXX VIDEOS ON SALE
2nd EROTIC FILM
SKIN GAMES
"Balcony for couples only"
由上午11:00至晚11:30 18+
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX


SHARP Facsimile
瘋狂大平賣
UX-180 備有FO-220/230
備有FO-220 1230 99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00
UX-190 取代 FO-420
取代FO-420 99.9% 功能 自動切紙
* $1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

深化外貿體制改革

中國經貿部近作決定 地縣設綜合貿易公司

試行股份制外貿企業 商業集團獲外貿權

【本報記者劉士昕北京十日電】據消息人士透露，爲進一步深化外貿體制改革，經貿部決定，批准部分地、縣（市）成立綜合性貿易公司，批准某些商業集團自營外貿權，進行外貿企業股份制試點，批准成立九個公司集團，推動它們走多功能集團化道路。

經貿部近期作出決定，爲深化外貿企業機制改革，加快轉控企業經營機制，政企進一步分開，要加速對有條件又有必要的生產企業和實體性企業集團進出口自營權的審批進程；適當批准部分收購額較大的地、縣（市）成立一些綜合性貿易公司；批准某些商業集團自營外貿權以及授予部分對外承包工程企業在特定市場和經營範圍的進出口自營權；進行外貿企業股份制試點，用參股聯營等經濟紐帶在互利的基礎上，推動外貿企業同生產企業的聯合，逐步形成一些以外貿企業爲龍頭的貿工（農、技）結合的實業化企業集團和出口商品生產基地。

並且，經貿部最近已正式批准組建九個公司集團，它們分別是中國紡織品、中國絲綢、中國包裝、中國技術、中國工藝品、中國輕工業品、中國土產畜產品、中國儀器，共八個進出口集團和中國出口商品基地建設集團。

【據新華社曼谷十日電】正在這裏出席亞太經濟合作第四屆部長級會議的中國對外經貿部部長李嵐清今天分別會見了泰國、馬來西亞和日本的經貿高級官員。

在今天晚些時候，李嵐清還會晤了日本通產大臣渡部恒三。李嵐清向日方介紹了中國在保護知識產權方面採取的措施。渡部說，日本企業界對中國方面的認真態度給予高度評價。

中美貿易高層談判 下周在京恢復舉行

美貿易代表周日抵京 周一起會談

【合衆國際社北京十一日電】中、美將於下周就一項主要貿易爭端恢復高層會談。會談時間離美國定的最後限期不到一個月的時間。中、美兩國間的關係處於三年來的最低潮。

美國貿易代表幫辦邁克爾定於周日抵達北京，就所謂的「進入市場」問題與中國官員進行會談。若問題得不到解決，中、美將爆發一場貿易戰。

美國使館發言人托利稱，邁克爾及其代表團將在周一至周三與中國貿易官員就「入市」問題舉行會談。美國的代表團成員中還包括美國貿易代表助理沃爾夫。

中、美之間已就貿易問題舉行過八輪會談，但至今未曾取得任何實質性進展。

【法新社漢城十一日電】南韓官員周五被援引說，南韓與中國將於九月十六日至十八日在北京舉行漢城——北京直航會談。

聯合通訊社說，會談將涉及航班次數和飛道路綫的航機數量。

布什經濟計劃大綱

【美聯社底特律電】以下就是美國總統布什十日提出的經濟計劃大綱內的一些新內容：

——把下世紀初美國經濟總產值的目標訂爲十萬億美元，現時的總產值約六萬億。布什說希望這個野心勃勃的目標是通過增長而非通脹達成。

——建議在第二任總統期滿前，跟波蘭、匈牙利及捷克等簽訂自由貿易協議，並降低美國與拉丁美洲及亞洲間的關稅。

——只要國會在未來五年通過削減開支一千三百二十億美元，建議中的整體減稅百分之一目標可望達成，而布什亦會提出除公共福利外，凍結其他福利計劃開支，他說一個百分點的目標只是「事例」，而非實數。

——建議削減年入七萬五千美元以上的聯邦僱員百分之五的薪水，白宮助理表示，到時將有五萬四千一百人受影響，但高級郵務人員及軍事將領不在此列。

——只要國會在開支方面作出相應行動，布什建議白宮削減行政用度百分之三十三。

——假如連任，承諾向新一屆國會建議精簡政府部門編制。

——援助小型企業，其中包括稅務改革使它們可以用「單一法人」的形式，向州及聯邦呈報薪酬資料。並答允給予佛羅里達、路易斯安那、加利福尼亞及其他受最近風災蹂躪地區小企業，十七億美元低息貸款。

——全長二十九頁的《美國復興方案》，包含布什的經濟及內政建議，小冊子由他的助選團出版，將送給那些撥通布什競選電視廣告上電話號碼的觀衆。

貨物資金人員已基本自由進出

瓊向中央提出新設想 海南建成特別關稅區

借鑑四小龍使全島成爲中國最大自由港

【香港中國通訊社十一日電】正在香港訪問的中國（海南）改革發展研究院副院長遲福林透露，海南省最近向中央政府提出進一步對外開放的設想，就是建立海南特別關稅區，使海南省成爲中國大陸最大的自由港。

遲福林接受本社記者訪問時表示，特別關稅區的構想最早是北京向海南提出來的，後來因爲「六．四」風波而未有落實下來。目前海南已就建立特別關稅區設計出一套措施方案，並於近兩個月向北京提出，只待批下來就可實行。遲福林說，海南自八八年四月建省以來，國家投入的基建資金預計到今年底可達二百億人民幣，比五〇至八七年三十七年間投入的一百零五億元增加了一倍。經過四年的努力，海南經濟出現了較高速度的發展，以九一年底與八七年底作比較，全省國民收入增加了百分之七十九點五，財政收入增加二倍，進出口總值增加四倍半，社會總產值增加了百分之五十五點六，這是海南歷史上前所未有的高速度。

「小政府大社會」形成 各種企業可自由發展

遲福林指出，目前海南已基本上實現貨物、資金、人員進出自由，爲建立特別關稅區初步定下了良好的基礎。例如在建立市場經濟方面，海南已走在大陸前列。

目前已基本放開商品價格，各類商品價格基本上實現市場調節。在企業改革方面，強調各類企業不論所有權和經營機制如何，都可以自由發展、平等競爭；建省前由政府直接管理的企業只有二百多家，現在三資企業就有二千多家，各省在海南興辦的企業六千多家，僱工八人以上的私營企業二千六百多家，個體戶更超逾十萬家。此外，社會保障範圍已擴大到所有企業，一個劃一標準的包括養老、失業、待業、工傷等內容的社會保障體制已經出台，各類企業都要參加。而一個政府不再管理企業的「小政府、大社會」的宏觀管理體系已經形成。

遲福林表示，設想中的特別關稅區核心內容是根據海南獨特的經濟地理條件，借鑒亞洲四小龍發展外向型經濟的成功經驗，實行世界上最開放的自由港政策，建立一整套適應國際經濟活動的自由貿易、自由外匯、自由經營企業的經濟法律制度，全面實現貨物、資金、人員進出自由，建立現代市場經濟運行機制，從而在海南製造一個有利於全方位吸引國際資本的宏觀經濟環境，加快海南建設，使海南成爲二十一世紀亞太區域發展的一個重要組成部分。

中國擬不購美麥 美使館先有反應

【本報訊】據路透社北京十一日電：美國駐北京大使館星期五發表一份聲明說，如果中國決定不購買美國小麥，美方將感遺憾。聲明稱美國小麥是價廉而質高。

北京星期四警告說，爲了報復美國向台灣售賣F十六戰鬥機，將會停止購買美國小麥。

在過去數年裡，中國一直是美國小麥外銷的首位市場。由於今年中國創紀錄的豐收，估計今年進口量會稍降。美國農業部官員預計中國在九二至九三年度將購買美國小麥三百萬噸，九一至九二年則購了一千五百二十萬噸。

中國現在從加拿大進口小麥最多。假如中國杯葛美國小麥，美國農民將在財政上受嚴重打擊。

張庭延使韓 已啓程履新

諳朝語曾駐朝鮮多年

【中新社北京十一日電】中國首任駐韓國大使張庭延定於十二日啟程赴漢城履新。

這位諳熟朝鮮語的五十六歲新大使今天對本社記者說：「我對能擔任中國首任駐韓國大使感到非常高興，並將在任期內爲發展中韓兩國友好合作關係，盡自己最大的努力。」

生於一九三六年的張庭延是北京人。他一九五四年至一九五八年就讀於北京大學東語系，專攻朝鮮語。到中國外交部工作後，曾在中國駐朝鮮民主主義人民共和國使館任職多年，擔任過該使館隨員、三秘、二秘、參贊等職。可以說，對於朝鮮半島及東北亞情況，張庭延是十分熟悉的。

據悉，張庭延到漢城後將在三四天內向盧泰愚總統遞交國書。

汪辜若會晤 李登輝支持

惟仍拒國共和談

【香港中國通訊社十一日電】台北消息：台灣國民黨主席李登輝對台灣海基會董事長辜振甫與大陸海協會主席汪道涵，將有機會在新加坡會見、交談，甚表支持，但對「國共合談」之建議，卻認爲目前是「不可能也無法接受的。」（《聯合報》報道，台灣「總統府」秘書長蔣彥士昨晚出席中研院宴請大陸四位傑出科學家前，作了上述表示。

訪台四大陸科學家 參觀台故宮博物院

湯佩松宴會中會晤學生蔣彥士

【中新社香港十一日電】昨天抵達台灣進行訪問的大陸科學家趙忠堯、湯佩松、黃汲清和馮德培表示，作爲八旬以上的老人，所能做的事情是微小的，但希望能以這次微薄的努力，促進兩岸學術交流和科技合作。

核工、物理學家趙忠堯激動地說，我已經是九十歲的老人了，很高興能夠有機會到台灣看看，希望未來兩岸學術交流有更進一步合作的機會。

植物生理生化學家湯佩松則以「好激動，好興奮」形容自己抵台的心情。宴會中，他見到了在武漢大學時他的學生、現爲台灣「總統府」秘書長的蔣彥士，分外激動。他表示遺憾的是已不能見到已故清華大學學長孫立人。

（又訊）據台中央社十一日消息：四位從大陸來的著名科學家今天上午前往故宮博物院參觀，雖然四位中有三位坐着輪椅全程參觀，他們卻是異口同聲地表示，台北故宮收藏的五千年國寶文物精品，不愧是全體中國人驕傲的象徵。

在兩個多小時的逗留行程中，故宮展覽組長周功鑫親自帶領多位導覽員，仔細爲院士們介紹了華夏文物特展區、故宮歷史沿革、殷商大墓、戰國時代的巨型編鐘、唐三彩、銅、瓷、玉器、象牙雕、多寶格等故宮的精華文物。

中國新聞

十三陵蓄能電站 北京舉行奠基式

【本報記者劉士昕北京十一日電】十三陵抽水蓄能電站主體工程上池大壩奠基和地下廠房揭幕儀式今天上午舉行，李鵬總理和北京市領導人等出席。十三陵抽水蓄能電站位於北京昌平縣十三陵風景區，電站利用十三陵水庫爲下池。四台水輪發電機組每發電十二億千瓦小時，電站建成後，輸入華北電網，將緩解華北地區供電緊張局面，並爲北京地區提供可靠的調峰和緊急事故備用電網，北京市的供電質量將大大改善。經過三年的努力，電站的前期準備工作已經就緒，「三通一平」工程基本完成。預計十三陵抽水蓄能電站一九九五年第一台發電機組可以發電，一九九六年九月四台機組全部運行。

李鵬、李錫銘、陳希同等今天揮鍬爲工程奠基，李鵬總理爲主體工程揭幕。

在講話中說，十三陵抽水蓄能電站是我們首都北京的一項重要工程。她的建成將大大地緩解首都供電的緊張局勢。現在北京經常拉閘限電，這是不得人心的。這項工程也是北京的一項合作工程，是我們對外開放，改革的具體體現。希望我們施工的同志以及參加設計的同志，很好地和我們的外國朋友，日本的、美國的、奧地利的朋友共同合作，使這個工程成爲一個工期短，質量好，效益高的蓄能電站建設工程。

錢其琛談加入關貿 台可作單獨關稅區

【新華社曼谷十一日電】正在這裡出席亞太經濟合作組織第四屆部長級會議的中國代表團團長、外交部長錢其琛今天說，中國是關貿總協定的締約國，中國要求恢復其關貿總協定的締約國地位，在此情況下，中國台北可作爲單獨關稅區參加關貿總協定。

錢其琛是在今天下午舉行的聯合記者招待會上回答記者提問時說這番話的。

他說，「大家都知道，去年十一月，中國、香港和中國台北都加入了亞太經濟合作組織，這表明我們之間經濟交往會增加。中國和香港的經濟貿易有着緊密的關係，中國大陸和台灣的經濟貿易近年來也發展很快，前景是好的。」

WAH KIU
華僑金行
經營業務
正價買賣
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　各國金幣
款式新穎　精工出品　專人主理
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

廣州樓
廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

有禿髮煩惱?
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228（英語）
*一個月見效　*在本診所或閣下自行治療均可
*首次免費代檢驗及提供資料　*髮質分析由專科醫生負責
在溫哥華及BC地區有20年以上經驗
BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

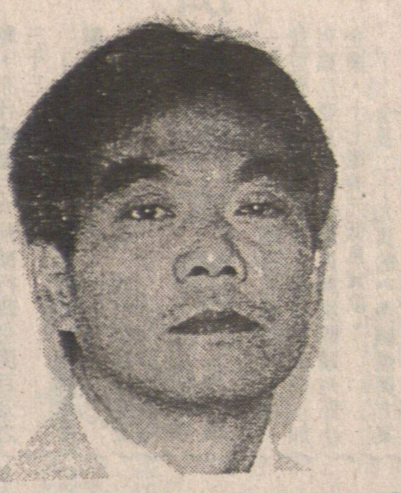
瞭望 週刊 海外版
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
※中國第一本大型中文時事新聞週刊※
傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界
訂閱表
NAME: ________ □附上支票
ADDRESS: ________ □請寄賬單
CITY: ______ STATE: ______ ZIP: ______ □新訂
□續訂
美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00
加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013　TEL:(212) 219-3514

歡迎訂閱大漢公報
本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五．八五七五查詢
加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575
訂户姓名：________ 電話：________
地址：________
郵區號碼：________ 訂閱日期：________
溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一　年 $168
加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一　年 $120
列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一　年 $144
自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一　年 $90
※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

台山市長來雲訪問
台邑僑團聯合公宴

（雲訊）台山市長陳卓俊，市府辦公室主任，市委黃仁夫，市僑辦主任余榮機等一行三人，專程前來參加台邑第六屆懇親大會，並作親善訪問。陳市長等將於本月十八日（星期五）下午二時，親臨本埠台山同鄉會拜訪全體鄉親，報告鄉情，希望台邑僑胞屆時出席參加，如有任何問題查詢可由市長即席解答。

同日下午六時，台山同鄉會聯合台邑僑團機構，假座華埠名園酒家舉行公宴聯歡大會，以盡地主之誼，共敘桑梓鄉情，歡迎全體台山邑僑，踴躍報名參加同歡，報名者，每日下午一時後請到台山同鄉會（片打東街十五號二樓）報名，或者與黃氏宗親總會，陳穎川總堂、馬氏總所、余氏總堂、海晏公所等機構聯絡。


圖爲曾文輝。

華人耆英會選出新職員

（雲訊）華人耆英會日昨舉行會員大會，選出本年度新職員，並就職履新視事。當選本屆執行委員爲：

盧家駒、程景星、丁祖傳、程婉娥、梁熾、張銘、黃志雄、溫淑文、林靜識、楊茂棠、沈耀明、陳瑞祥、吳壽生、周雪容、譚惠蘭、何毓楚。

候補：黃地祥、羅慧芝、慕容城、盧朗天、莫若湛、莫秀頤、馮慧英。

（又訊）凡是華裔移民而居於大雲地區年齡滿六十歲之耆英，不分性別，均歡迎入會。會費每人每年五元（由一月一日起至十二月底止）。另一次過繳基金四元，入會前請填妥申請表，於該會每週一至五下午一時至三時之辦公時間內辦理。

＊華裔退伍軍全加代表大會代表大遊行。

加華裔退伍軍代表
出席全加代表大會

（溫哥華訊）加拿大陸海空三軍退伍軍人會，週前在沙省沙士加寸埠召開第四十一屆兩年一次召開的全加代表大會。加華裔退伍軍人會，曾派前任會長（現任英文秘書）李顯耀等代表出席。

開會期間，全國出席代表約四百五十人，在該市區舉行大遊行、大踏步至市政廳前紀念碑開追悼會，以哀悼陣亡將士，並舉行獻花圈致祭儀式，莊嚴肅穆。

中中校友追月晚會

（雲訊）此間中中校友會，爲聯絡我校友情誼，並加强團結，特定於九月十九日下午七時舉行中秋追月晚會。是晚食品豐富，更有卡拉OK助興。地址：鐵城崇義會。

歡迎校友携眷帶友踴躍參加，入場券會員三元，非會員伍元。

報名處：新華麗園六零八緬街。電話：六八二—八一八二一。

光華國際商業銀行
雲分行將正式營業

（溫哥華訊）加拿大光華國際商業銀行溫哥華分行，定於九月十八日正式營業，將由中國國際商業銀行董事長白培英專程自台北前來主持開幕，並由駐溫哥華台北經濟文化辦事處王維傑處長一同剪綵。當晚舉行盛大酒會，招待各界。

該銀行總行設在多倫多，由台北派來一位資深襄理陳清樂來溫哥華籌備開行事宜。

他談到溫哥華分行於日後正式營業後的業務時說，一般商業銀行的業務該行都做，尤其是對老僑胞新華僑與華商，他們都會樂意竭誠服務。

該分行設在溫哥華的金融中心（片打街西一零九五號一二五零室），分行辦公面積有四千尺，可容納廿位行員辦公，不過，開張初期只有六位行員，將來視業務的擴展情況，再決定增加人手。

華僑貸款信用保證基金業務，目前正與台灣僑委會洽商中。該分行定期於十八日上午九時開張大吉。

該日下午五時至七時，在溫哥華的加拿大道九百號海傍前中心大酒店（Waterfront Centre Hotel）舉行盛大酒會，招待有關僑學界人士、金融界同業及華商等。

該行開業初期，對新開户的新客，將會有一份小禮物贈送，歡迎多多支持。

域多利加華退伍軍
下月重聚餐舞聯歡
雲埠將派數十退伍軍出席

（域多利訊）此間加華裔退伍軍人會，定十月十六日（星期五）假該埠山汝治道西四五零九號陳珠士加酒家舉辦重聚餐舞聯歡晚會，溫哥華埠加華裔退伍軍人會將派數十人前往，設有酒會招待。

參加者每人收費三十元，購券聯絡人：溫哥華黃金煥（電話二九一・二六七零）；域多利埠李蝦（電話四七九・四九四五）。

該日活動程序如下：

註冊登記：中午十二時至下午三時（假菲士加街五三五號耆英中心）。

下午五時，參觀省督府官邸，林思齊伉儷在省督府招待。

社交酒會招待：下午七時在陳珠士加酒家。

聚餐會：下午七時半在陳珠士加酒家。

舞會：於餐會晚宴後直至午夜舉行，由紙漿磨廠音樂隊真人伴奏。參加者請穿齊整退伍軍人制服，並佩帶獲獎勳章等。

外埠到域多利參加此次盛會者，每十人或以上，如租憑域埠德忌利士街一九六一號帝國園大酒店，可獲特價優待，租十間房以上者，亦可享特價。該大酒店位於哈得遜灣百貨公司之北部僅距離兩街位，查詢電話三八二・二一一一。

華裔會計師曾文輝
參加雲市議員補選

・徐發起・

特稿

華裔會計師曾文輝（Gordon Dong）現年四十六歲，祖籍廣東台山人，在溫哥華土生土長，以獨立候選人身份參加九月十九日（週六）舉行的溫哥華市議員補選。他不希望由政黨提名，而在當選後須受政黨的政策所左右。

他幼時在華埠附近長大，並曾於士達孔拿公立學校就讀，畢業於溫哥華技術工專中學。後來在卑詩大學畢業，獲科學士銜。自一九七四年起，考獲加拿大特許會計師資格，但他目前的主要業務則在建築管理方面。

他表示，呼籲鼓勵溫哥華華埠居民及業主們特別是華裔選民，於今次雲埠市議員補選時，要踴躍前往投票，專重選舉權。

溫哥華地稅日增，據此，他曾指出，將來若他當選，他將會全力去爲溫哥華社區爭取利益，他會以那一項對溫哥華社區有益處爲準則作投票的大前提。

曾文輝表示，無論投那一位候選人的票，他都希望見到更多華裔市民站出來投票，華裔公民的選舉權等是華裔退伍軍人及前輩多年來致力爭取回來，才提高了加拿大華人的地位，我們要善於利用自己的神聖投票選權才好。

黃陳賜鳳太夫人
十六日行安息禮

（雲訊）已故僑商黃兆坤元配黃門陳賜鳳太夫人，台山橫江小道村人。於二十多年前來加與家人團聚。一向身體健朗，昨十日忽感不適，入院後與世長辭，享年積閏八十有五。黃太夫人兒孫滿堂，秉性祥和，今遽仙逝，聞者惋惜。

茲擇於本月十六日（星期三）下午一時正，假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於海景墓園。

馬余美蘭
定期出殯

（雲訊）本埠已故僑商馬棟才，原配馬余美蘭太夫人，係廣東台山白沙馬洞田洋村人，來加四十餘年。近因年老多病，入院調理，因藥石無靈，不幸於九月十日下午貳時十分逝世，積閏享壽九十有九歲。其家人隨侍在側親視含殮，遵禮成服。

現擇於九月十七日（星期四）上午十時三十分，假座暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海景墓園。

China Travel 旅　加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特平廉價機票

來回台北　（聯合航空）由西雅圖出發	$1150
來回香港　（聯合航空）由西雅圖 出發	$1110
來回香港（加航、國泰航空）直航飛機	$1285
來回胡志明市一河內　(KE)	$1340
來回多倫多機票	$368
來回卡技利機票	$179
來回溫尼辟 機票	$289
來回愛民頓機票	$189
LAS VEGAS 住宿PALACE STATION 大酒店 4 晚 雙人房）	$325

★本公司還有中國及其他國家特平廉價機票，歡迎旅客來電查詢

中國精選團

- 京桂線９天遊：香港→廣州→桂林→北京→廣州→香港（逢星期三、五、日）　$998.00
- 絲綢之路11天遊：香港→廣州→蘭州→嘉峪關→敦煌／柳園→吐魯番→烏魯木齊→廣州→香港　$1573
- 長江三峽21天遊：香港→廣州→桂林→昆明（石林）→成都→重慶宜昌→武漢→北京→上海→杭州→廣州→香港　$2348
- 西藏11天遊：香港→廣州→成都→拉薩→喀什→拉薩→成都→廣州→香港　$1773

★歡迎旅客包團旅遊並可自行選定路線，出發日期，酒店要求等。六人以上即可成團，旅費從優，本公司還有其他多種線路旅行團，詳情請來電查詢。

東南亞精選遊

- 星馬泰10天遊：香港→新加坡→馬來西亞→泰國→香港（每週均有團出發）　$1125

竭誠爲君提供下列服務

美、加、香港、東南亞、越南、世界各地機票及
星、馬、泰，越南旅行團及 香港至廣州直通火車票 及
香港至中國各大城市包機 又有代售各類旅遊保險
中國內地機票火車票，船票及各類長短線中國旅行團
中國越南其他國家簽證及香港、中國世界各大城市酒店訂房

辦理：加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共42個城市

地址：百老滙西街556號
V5Z 1E9
電話：溫哥華區 (604) 872-8787

大平賣

Sealy　Grange

批發、零售無任歡迎

床褥 由$39起
312個彈弓 由$79起
20年保用

單人床褥上下兩件 $99
雙人床褥上下兩件 $149
大雙人床褥上下兩件 $175

憑此"大漢"廣告，可獲以上特價優待（九月十九日止）

本公司仍有大量錄影機TV微波爐
雪櫃梳化及其它家庭傢俬及電器

華聲錄影・傢俬・電器公司
DC VIDEO・FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS ST.　☎251-1020

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

敝店原訂八月廿一日遷往喜士定東街四三九號現因裝修未竣須另擇吉開張如蒙賜顧仍請駕臨舊址喜士定東街四六一號爲荷。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.

- ＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊有專人作中文翻譯
- ＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈電734-2272（24小時）
列治文百家店第三路4380號1405室電270-0880（24小時）
7329-120th街，三角洲(DELTA)電591-8885（24小時）

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號 電話 (604) 669-4165

國內特價機票
多倫多 $329起（單程$239）
卡加利 $169起（單程$99）
愛民頓 $199　（單程$109）
滿地可 $369　（單程$194）
羅　省 $354　三藩市 $299
李　糯 $199起
三晚酒店（$249）
拉斯維加斯 $299
三晚酒店（$399）

台北機票
加兩晚酒店
$1090（雙人房）

直航香港機票
加
四晚酒店
$1199（雙人房）

香港機票
加酒店兩晚
$978（雙人房）

加東
六天精選遊
多倫多、大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克市、京士頓、千島等
$540（不包多倫多機票）
＊多倫多機票$329起

班芙、路易士湖
卡加利、愛民頓
積士柏五天遊
$569（雙人房）
逢星期日出發
（包早、午、晚三餐）

＊聖誕回港＊
特價機票
$950（一晚酒店）雙人房
出發日期：11月28
回　　程：1月3
$1148
（一晚酒店）雙人房
出發日期：12月5、8
回　　程：1月2、3、5
$1368
（兩晚酒店）雙人房
出發日期：12月15、19、22
回　　程：1月2、5、6

忠信建築裝修

水泥路面 換窗換門 自動車門 內外油漆 建造車房 水澗露台 土庫漏水 舊屋翻新 土庫格間 屋頂補漏 屋頂翻新

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到 657-1277

煒華電器

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
政府牌照

253·8082 周生

新世紀建築公司

水泥路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚鋪砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註冊

DBA NEW WORLD CONSTRUCTION
電話872-5037 手提671-2968

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修

承接 內外油漆 水喉裝修 車房露台 瓷磚地板
土庫間格 新建廁所 圍牆欄桿 電動通渠
免費估價

電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生
GOR DON LOWE

EGON NISSEN CO.

防水油漆，屋頂補修，石米外牆，各類木工及強力清洗。聲譽良好，工作精細，保証滿意。

電話 681-1882
（免費估價）

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

PACIFIC DRIVEWAYS LTD.

專舖車路通道

（有十八年經驗）
住宅商用・鋪新修補・免費估價
歡迎查詢 MR. FALCONER
傳呼435-1774

群益服務公司

土庫間格 木牆圍欄 精修水喉 內外油漆 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

翻新廚櫃

承接新廚櫃、櫃台 面、各類型櫃、價 錢公道，免費估價
251·3084
6231395鐘

思維裝修

大小工程代管物業 內外油漆水電徵求 收養六歲以上男孩 美容班剪電髮土庫 出租5229160

屋頂專家

免費估價 天窗露台 急修漏水 保用期長 款式多種 翻新維修 各類屋頂

宏昌公司 230-9888

雲城搬運公司

經驗豐富 天天營業 一律歡迎 大小工程 垃圾清理 鋸樹種樹 代辦送貨 搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

忠誠搬運公司

承接各貨物搬運・寫字樓私人搬遷
大型貨車・電動升降
一流設備・經驗豐富
燕梳保障
代客剪草・天天服務・包君滿意
Tel:298-0943 傳呼 680-1364

建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION

免費估價 政府註冊 精工價宜 圍牆水泥 車房露台 牆紙瓷磚 內外油漆 水電工程 各類裝修 土庫間格

手提 657-1820 325-6211 國粵英語

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588

機通渠道 舊屋翻新 土庫間格 車房陽台 水電裝修 免費估價 大小工程 如蒙惠顧 無任歡迎

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟卣爐頭工商業住宅清潔打膽八折優待

晚電：253-5710

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

清除臭味

屎尿味，煙味，霉臭味，污水味，屋的異味，等等異味， 都能清除。

清潔公司電話：876-3854
傳呼機：645-7001

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

屋頂工程

免費估價 政府註冊 20年保用 款式多種 屋頂補漏 屋頂翻新

龍華公司 220-6018

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008 PAGER686-8572

大漢廣告
效力宏大

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小澗 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜
免費估價

華埠裝修公司

專業油漆
外牆膠板
電話 649-3716

光明 裝修公司

精修水喉・內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電 255·3301
253·5701

剪草搬屋

修樹，鋸樹，清理垃 圾，搬運，洗地毡 兼全屋油漆，價平 6493716 253·8309

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精 日式 西式 庭園設計
請電228·1068

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

專業通渠

住宅或商用，修理 或替換，排水渠， 通水道或桑拿安裝 電2301472 夜3270885

濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鎖 瓷磚地板 廚所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594手提電話 649·9187

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
電話874－8216

新造廁所

精修水喉
876-2021

恒利建築工程公司

Henry's Building Construction Ltd.

政府牌照　歷史悠久　中西技師　手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

保利建築裝修公司

政府牌照

免費估價 大小工程 內外油漆 水泥路面 外牆膠板 各式圍欄 土庫間隔 新造車房 舊屋擴建 承建新屋

電話 255-2081
手提 351-8738（即覆）

誠興 電器維修

24小時服務

各種電器 碎骨機 電爐頭 雪櫃冰箱 電熱水爐 乾洗衣機 電燈水喉

電話：876-8648

興興建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：298-1682
手提：649-7981

暖氣煤氣水喉渠務工程

Bing Plumbing, Heating, Gas

1976 炳記

承接安裝浴室廚房鍋爐、砂井、修理 屋頂漏水、土庫滲水、 接駁政府大渠、地下水管消防喉、煤氣管、出租高溫電動通渠機

428 Salsbury Dr. Van.
657-2828
254-4935

昌興裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

暢通搶修

廁所阻塞 水喉漏水 水管破裂 電動通渠

日夜服務電 328-2128

李華冷暖電器修理

政府牌照　上門服務
・雪櫃冰箱・乾洗衣機・爐頭電器
・凍房冷櫃・暖氣水喉・收費低廉
電話：876-0278　傳呼機：686-8677

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等 各大小工程忠誠爲僑胞 服務工作快捷妥當・ 電話二五四一七五〇三

可靠煤氣水喉公司

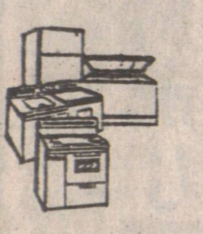
安裝　修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照　免費估價
657-5499
嚴洽

煤氣工程

政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649·9107

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理



- 大小凍房
- 冷暖氣機
- 乾洗衣機
- 肉食瓜菜櫃
- 雪櫃打冰機
- 爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
免費估價
收費特平

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649－2394

泰發建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚廁建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233
874·9888

美華裝修工程

Fresh Impressions Construction Company Ltd.

取價公道 質量保證 酒樓餐館 商業住宅 廚櫃木工 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新 繪圖設計 政府註冊

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商 業冷暖氣機凍房，急凍 房，大小牛奶肉食瓜菜 櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

百福燒銲

Jim's WELDING LTD.

防盜＊快捷

工　場：324-1020
手　提：230-8926
住　家：325-8922
花園電動雙門
或單門鐵閘
(DRIVE-WAY GATES)

防盜花窗　大小鐵閘
花園欄杆　車牀工作
免費估價　交貨快捷

煤氣工程

電話：6571266日 9398275晚　鮑洽

專門修理按裝， 煤氣水喉工程， 改裝熱水暖氣， 免費上門估價・

持有政府 牌照

家聲裝修公司

免費估價 大小工程 草皮植樹 土庫間格 園籬圍欄 新造車房 新造陽台 翻新屋頂 水泥路面 內外油漆

電話：327·0732
手提：649·2811

中央 冷暖電器

24小時服務
電話：251·1505

修理裝置　政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 熱水暖氣
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司電話：328-5018

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水澗安裝 屋頂翻新 政府牌照

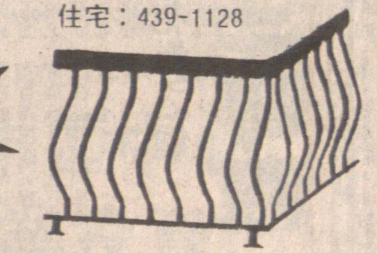
水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

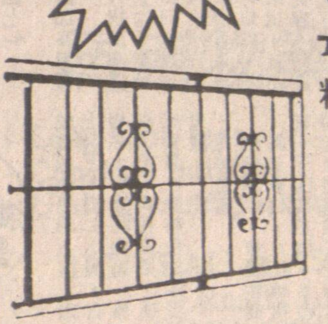
實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
7315 BULLER AVE., BURNABY,
B.C. V5J 4S6

電話436-9272
電傳：435-5188
住宅：439-1128

防盜





精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意 大小工程 水電安裝 廚房廁浴 車房露台 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 改建加建 承建新屋 歷史悠久 政府牌照

公司：328-3272
582-1645

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

WASHERS
DRYERS
RANGES

修　理

餐館	雜貨店	家庭電器
凍櫃	大小凍房	洗碗機
製雪機	乾洗衣機	爐頭雪櫃

FRIDGES
FREEZERS

裝置設計 ・ 空氣調節 ・